

國立中興大學中國文學系

碩士學位論文

花蓮玉里四海客家話研究

A Survey on Si-Hai dialect at Yu-li in Hualien



指導教授：宋韻珊

研究生：何純惠

中華民國九十七年七月

國立中興大學 

National Chung Hsing University

國立中興大學中國文學系
第十三屆碩士班學位論文

題目：花蓮玉里四海客家話研究

姓名：何純惠 學號：79411007

經 口 試 通 過 特 此 證 明

論文指導教授

李 錦 珊

論文考試委員

翁 榮 瑞

江 俊 明

李 錦 珊

中 華 民 國 九 十 七 年 六 月 二 十 四 日

國立中興大學 

National Chung Hsing University

中興大學博碩士論文授權書

本授權書所授權之論文為立書人在 中興大學文學院 中國文學系所，96 學年度第 2 學期取得碩士學位之論文。

論文題目：花蓮玉里四海客家話研究

指導教授：宋韻珊

授權事項：

- 一、立書人 何純惠 同意無償授權 中興大學 將上列論文全文資料之以微縮、數位化或其他方式進行重製作為典藏之用。中興大學 在上述範圍內得再授權第三人進行重製。
- 二、立書人 何純惠 同意無償授權教育部指定送繳之圖書館及 中興大學將上列論文全文資料之紙本為學術研究之目的予以重製，同意全本重製，惟每人以一份為限。
- 三、立書人何純惠 同意有償授權 將前條典藏之資料收錄於資料庫，並以電子形式透過單機、網際網路、無線網路或其他傳輸方式授權用戶進行檢索、瀏覽、下載、傳輸、列印等。中興大學得將上述權利再授權于第三者。
- 前三條授權均為非專屬授權，立書人仍擁有上述授權著作之著作權。立書人擔保本著作為立書人所創作之著作，有權依本授權書內容進行各項授權，且未侵害任何第三人之智慧財產權。如有侵害他人權益及觸犯法律之情事，立書人願自行負責一切法律責任，被授權人一概無涉。

論文紙本於中興大學圖書館內公開陳列上架時間：立即公開

有償授權條件：享有權利金的回饋，權利金捐贈校務發展基金。

論文全文上載網路公開時間：立即公開

立書人：何純惠

簽名：何純惠

中華民國 97 年 07 月 26 日

國立中興大學 

National Chung Hsing University

誌謝辭

回顧碩士班生涯，要感謝的人太多，想說的話也太多，一時間有點兒不知如何下筆。三年回憶的份量是沉甸甸的，充實而有味，每從心底提領一份往事品嚐，都會湧起滿滿的感念，別有一番滋味在心頭。

首先要感謝的，是指導教授宋韻珊老師，沒有她的教導，就沒有今日寫誌謝辭的我。老師細心地引領我一步步走向學術研究之路，奠定我漢語音韻研究的基本功。三年來，或有顛簸跌撞、迷惘無助之時，慶幸有宋老師不厭煩的用寬懷的心包容我的笨拙。

也感謝擔任碩士學位口試委員的羅肇錦老師與江俊龍老師，羅老師與江老師在客方言的研究上學養深厚，在口試時提出許多精闢見解及論文有誤之處，提供本論文的修改方向，兩位老師的批評與指教，使這本論文的完稿能劃下圓滿的句點。

碩二至碩三上學期，曾經到外校旁聽漢語研究的相關課程，有清大語言所張光宇老師的「漢語方言概論」、「閩客方言音韻比較研究」等課程。張老師跳脫傳統研究思維，融貫中西語言學理論的精湛學術修養令人折服，使我獲益良多。

還有羅肇錦老師在新竹教育大學開設的「台灣客家語音韻研究」、「台灣漢語語法」等課程，引領我進入客家語言研究領域，透過課堂學習與相關文獻的研讀，得到論文撰述方向的靈感。

此外，在師大博士班入學考試的第二階段面試，承蒙面試委員楊如雪老師細心閱讀拙作，給予尚未通過論文口試的初稿許多修正意見，在此要道聲謝謝。也非常感激峻誌學長的諸多幫助，還有心怡學姐在聲韻學專業領域上的提點，同班同學莉涓在論文口考時的義務支援，外文系好友訪如協助英文摘要的翻譯，以及許多好朋友的鼓勵。

感謝我的男友羅永欣先生，及其父母羅文淦先生與李美雲女士，因為有他們的協助，方使本論文的田野調查得以順利完成，特別是李美雲女士還陪我前往玉里兩回，真的是辛苦了！當然不能忘記說謝謝的，就是本篇論文的發音人劉春琳老師。她在兩次語言調查進行期間均熱心配合，打擾她的地方很多，只能說除了感謝還是感謝。

若說諸位師長的殷殷提點，是我就讀碩士班時指引方向的明燈，那麼在背後默默支持我的家人，便是最大的助力。我自小父母不在身邊，父親很年輕就車禍身故，是祖父母將我帶大，叔叔嬸嬸如待自家女兒般的照顧，堂弟堂妹以手足相待，和樂的家庭生活使我心情愉悅，快樂的往學術路線發展。

奶奶何邱玉英女士、叔叔何在昌先生、嬸嬸羅明珠女士三年來在日常生活與經濟上給予援助，使我無後顧之憂，專心於課業研究。堂妹逸文曾辛苦協助論文資料整理，而每回要往返台中與苗栗時，堂弟勝中也無怨言的接送我去車站，真的很感謝！

前些年過世的祖父，在我考上碩士班的前一年因為事故過世，未能讓他見到我穿上碩士服，是我的遺憾，但他的對我的嚴厲與慈愛，我永遠銘記。願將畢業的這份喜悅與榮耀分享給我最親愛的家人，以及我永遠緬懷的長輩——祖父何成美先生。

摘要

本論文主要對花蓮玉里地區的混合型客語進行研究，研究主體包含語音及詞彙兩部份，而於語音上著力較多。

此四海客家話在音韻呈現上，聲母、韻母兼具四縣客語及海陸客語的音韻特色，但在聲調系統方面仍同於西部四縣客語，只在少數幾個詞彙出現不同的高調或低調，少數音讀與用詞也混有閩語與國語在內。

論文主體分為六章，內容簡述如下：

第一章緒論，論述研究動機與目的、研究方法與內容，探討相關文獻，並介紹玉里鎮的人文與語言接觸關係。

第二章對於玉里四海話的聲母系統進行分析，分成四個主題加以探討：ʒ聲母的增生、見曉影組的音讀類型、唇音字的今讀音表現、精知莊章組的音讀呈現。

第三章對於玉里四海話的韻母系統進行分析，分成五個主題加以探討：ui韻母與舌尖音的音韻表現、效流二攝的音韻變化、元音o：a的對比關係、客方言元音a與o系間的流變關係探討、韻尾的前化與後化。

第四章對於玉里四海話的聲調系統進行分析，探討主題有三。第一個主題是將玉里四海與西部同處於混合地區的四縣客語進行調值比較；第二個主題是討論玉里四海話的變調；第三個主題是嘗試以浮游聲調的概念解釋高低變調。

第五章是關於玉里四海話的詞彙系統，並兼及少量的句法探析，分成兩個部份。第一個部份是詞彙介紹；第二個部份是對〔e〕尾的語用進行分析與探究。

第六章為結論，總結花蓮玉里四海話呈現的語言特色，並論述本論文的局限與開展。

此外，文末附錄有〈玉里四海話同音字表〉以開尾韻、陽聲韻、入聲韻的順序排列，清楚表現玉里四海話的用字音讀。

【關鍵詞】：花蓮、玉里、客家話、四海話、四縣、海陸



Abstract

The purpose of this survey is focus on the complex of Hakka language in the region of Hualien Yu-li. The theme is included two parts, phonetics and lexicon, emphasized on phonetics.

The phonetics of Si-Hai dialect is the crasis of vowels and consonants between Si-xian Hakka and Hai-lu Hakka. However, the tone system is still familiar with Si-xian Hakka at western region; only few is exposed in contrast in high or low tone; beside, some of pronunciation and lexicon are involved in Min dialect and Mandarin.

The survey is separated into six chapters as followed.

It is abstract at chapter one, concerned with research motive, purpose, method, content, and related documents. Also, the introduction of humanity and history circumstance and language contacted in Yu-li Town will be shown in this chapter.

In chapter two, it is introduced the analysis of vowel of Si-Hai dialect in Yu-li. It is distinguished into four parts below: the augmentative ɜ vowel, the pronunciation of the ancient initial groups Jian(見), Xiao(曉), and Ying(影), the bilabial nowadays, and the pronunciation of the ancient initial group Jing(精), Zhi(知), Zhung(莊), and Zhang(章).

In chapter three, it is introduced the analysis of consonant of Si-Hai dialect in Yu-li, separated into five parts, the pronunciation between ui vowel and the apical vowel, the variation between the xiao(效) and liu(流), the phoneme between “o” and “a”, the variation between “o” and “a” in Hakka phoneme, and the effected by suffix or prefix of the rhyme.

In chapter four, it is about the tone system of Si-Hai dialect in Yu-li, three points as followed. First, it is described that the phonological comparison between the region of Si-Hai dialect and western side. Next, it is focus on the tone changes of Yu-li dialect. Finally, it is described that the changes between high tone and low tone at Yu-li dialect, explained by using floating tone.

In chapter five, it is focus on the lexicon system, with few analysis of syntax. First is the introduction of lexicon. Secondly, it is introduced about [e] suffix.

The chapter six is conclusion, conclude the language characteristic of Yu-li dialect, and discuss about the limitation and extension of the survey.

Additionally, there is an article attached in the end of the survey. An attached is named *The syllabary of Si-Hai dialect in YuLi*, which is described about the order of opening rhyme, Yangsheng rhyme final; Rusheng rhyme final, which is listed the phoneme of Si-Hai dialect in Yu-li.

Key words: Hualien, Yu-li, Hakka, Si-Hai dialect, Si-xian, Hai-lu



目錄

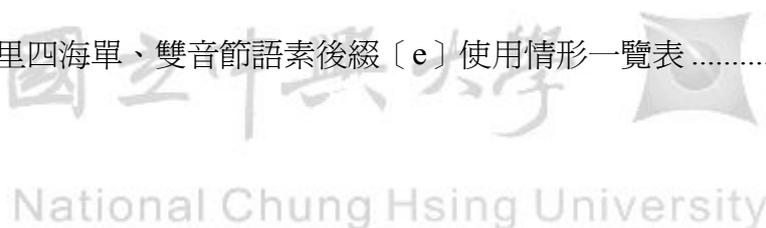
摘要	I
ABSTRACT	III
表目錄	VII
圖目錄	IX
論文精要	XI
第一章 緒論	1
第一節 研究動機與目的	1
第二節 玉里鎮人文及歷史環境介紹	2
第三節 玉里鎮的語言接觸關係	4
第四節 相關文獻探討	7
第五節 研究內容及研究方法	8
第二章 玉里四海話的聲母系統	13
第一節 3聲母的增生	13
第二節 見曉影組的音讀類型	29
第三節 唇音字的今讀音表現	36
第四節 精知莊章組的音讀呈現	38
第三章 玉里四海話的韻母系統	43
第一節 ui韻母與舌尖音的音韻表現	43
第二節 效、流二攝的音韻變化	46
第三節 元音o：a的對比關係	65

第四節 客方言元音a系、o系流變關係探討	70
第五節 韻尾的前化與後化	73
第四章 玉里四海話的聲調表現	77
第一節 玉里四海話聲調的古今對應	77
第二節 一字多調	78
第三節 玉里四海話的高低調變讀現象	82
第五章 玉里四海話的詞彙系統	85
第一節 玉里四海話詞彙介紹	85
第二節 玉里四海話〔e〕尾的用法探討	113
第六章 結論	123
第一節 玉里四海話詞彙與語音的異質性	123
第二節 議題的局限與開展——臺灣東部客語研究未來的探索方向	125
參考書目	127
附錄一：玉里四海話同音字表	133

表目錄

表一	玉里四海客語3聲母例字表	15
表二	新竹芎林海陸3聲母例字表	17
表三	玉里四海的日母字例字表	20
表四	3聲母後接韻母列表	23
表五	玉里四海話的曾、流二攝影組三等字例字列表	28
表六	玉里四海見曉影組字例字表	30
表七	玉里四海唇音字例字表	37
表八	玉里四海話精知莊章組在各攝三等韻中的音韻呈現表	39
表九	玉里四海唇音聲母後接ui韻母例字表	43
表十	玉里四海唇音聲母後接i韻母例字表	44
表十一	玉里四海舌尖元音 ₁ 韻母例字表	44
表十二	玉里四海i元音與西部四縣 ₁ 元音的對應例字表	45
表十三	玉里四海效流攝音讀簡表	48
表十四	玉里四海話聲調古今對應表	77
表十五	玉里四海天文、地理詞彙表	86
表十六	玉里四海時令、時間詞彙表	87
表十七	玉里四海農事、農具、工具詞彙表	88
表十八	玉里四海莊稼、植物詞彙表	89
表十九	玉里四海蟲魚鳥獸詞彙表	91
表二十	玉里四海房屋、器具詞彙表	93
表二十一	玉里四海人品、稱謂詞彙表	95
表二十二	玉里四海常見姓氏詞彙表	96
表二十三	玉里四海人身體部位、器官類詞彙表	97

表二十四 玉里四海疾病、醫療詞彙表	98
表二十五 玉里四海衣服穿戴類詞彙表	99
表二十六 玉里四海飲食類詞彙表	100
表二十七 玉里四海紅白大事、節慶詞彙表	101
表二十八 玉里四海文化、娛樂、經濟詞彙表	102
表二十九 玉里四海動作、心理狀態類詞彙表	103
表三十 玉里四海地名、方位詞詞彙表	105
表三十一 玉里四海人稱指代類詞彙表	106
表三十二 玉里四海形容性狀詞彙表	108
表三十三 玉里四海各類虛詞詞彙表	111
表三十四 玉里四海數詞、量詞詞彙表	112
表三十五 玉里四海單、雙音節語素後綴〔e〕使用情形一覽表	119



圖目錄

圖 一 單、雙音節語素後綴〔e〕使用情形比較圖..... 119





論文精要

一、 研究動機與目的

台灣客語在四縣及海陸客方言的基礎上進行交流、磨合而產生的「四海話」，在台灣各地陸續出現，包含北部桃竹苗及南部高雄等地。「四海話」這種混合型客語引起學者的關注研究，目前已有多篇學位論文及單篇論文出現，唯獨東部尚未有專著論文，只有少數單篇論著，因此，筆者認為台灣東部客語研究是值得開發與關注的焦點，故撰寫此文。

本文田調地點玉里鎮，位據東臺灣中心，是花蓮縣南方的重要市鎮。鎮內主要使用的交際語有國、客、閩語，有近三分之一的人口是客家人，且客語人口較集中，而海陸客語與四縣客語族群通婚情況亦多，四縣、海陸客語接觸頻繁，相較於花蓮、台東人口分散的客家方言孤島，此處是一個很好的觀察點。

發音人劉春琳老師的母語環境，是海陸客語（母親）與四縣客語（父親）兼備，這究竟是海陸客語影響四縣客語，亦或四縣客語影響海陸客語？筆者以為用「四海話」稱呼，均可囊括上述兩種情況，故本文在討論玉里客語時，均以「玉里四海」指稱。劉春琳的家族已在玉里定居數代，她認為自己操持四縣客語，但從其音讀與詞彙用法來看，顯然是海陸客語與四縣客語的混合呈現，因而筆者將本文定名為「四海客家話研究」而非「四縣客語研究」。

簡言之，本文的研究動機有二：一是補足四海話研究在台灣東部的闕漏，二是引起研究者對東部客語研究的關注。目的是希望透過玉里鎮「四海話」，探討四縣客語與海陸客語接觸後所產生的語言變化，兼論其受到閩語影響的詞彙與音讀，為東部客語研究提供一個較精細、完備的語言調查紀錄。

二、 研究方法說明

筆者採用田野調查法，再輔以歷史比較法，透過對音韻的共時與歷時比較，擬構語音生成歷程、探究語音變化。描寫方法上，則是採用學界熟悉的國際音標記音。

（一）田野調查法

以中國社會科學院所制訂的《方言調查字表》為工具，透過調查後整理出同音字表；且參酌詹伯慧《漢語方言及方言調查》所收錄〈漢語方言詞彙語法調查表〉，依實際需要做調查詞彙的增刪。

研究語料透過兩次田野調查得來：第一次調查期間是在 2007 年 8 月 2 日至 5 日，此次調查對發音人做初步的訪談；第二次調查期間是在 2008 年 1 月

23、24 日，此次調查主要是對同音字表及詞彙表初稿的校正。

(二) 歷史比較法

本文對於語料的分析採取「共時」與「歷時」的比較。所謂共時的比較，是指與各方言間作相互對比，藉以瞭解方言間的同異而歷時比較法則是以現代方言與《廣韻》中古音作一比較，由此瞭解玉里四海話究竟保有多少的古音成分。

透過方言間的平面比較，常能得知語音的歷時變化，也就是利用比較法得知方言的前一階段，因此「共時」與「歷時」的比較法需同時使用，方能清楚透視方言的語音演變。

三、 玉里四海話語音系統介紹

(一) 聲母

玉里四海話聲母共有十八個（包含零聲母），而ts-、ts'-、s-及n-、ŋ-後接介音i時會分別變為tɕ-、tɕ'-、ɕ-及n-，基於精簡原則，不列入聲母計算。表如下：

發音部位		雙唇	唇齒	舌尖前	舌尖	舌尖面	舌面前	舌根	
塞音	不送氣	p			t			k	
	送氣	p'			t'			k'	
塞擦音	不送氣			ts			(tɕ)		
	送氣			ts'			(tɕ')		
鼻音	濁	m			n		(ɲ)	ŋ	
邊音	濁				l				
擦音	清		f	s			(ɕ)	h	
	濁		v			ʒ			
									∅

(二) 主要元音

玉里四海話有五個舌面元音i、e、a、o、u，及一個舌尖元音ɿ。下圖為舌面元音圖，舌面元音分布位置如下：

	前	央	後
高	i		u
中	e		o
低		a	

(三) 韻母結構

玉里四海話的六個元音，與三個鼻音韻尾-m、-n、-ŋ及三個塞音韻尾-p、-t、-k，組成整個韻母系統，另有m、ŋ可自成音節。下表中共列有 60 個韻母，但-uei只有一個例字「季kuei55」，-ən只有一個例字「恩ən24」，所以-uei與-ən基於精簡原則，並不列入音位計算，-uei併於/ui/，-ən併於/en/，故玉里四海話共有 58 個韻母。見下表：

陰聲韻	陽聲韻			入聲韻			舌尖元音	自成音節
i	im	in		ip	it		ɿ	m、ŋ
e、eu	em	en		ep	et	ek		
ie		ien			iet	iek		
					uet			
a、au、iau	am	an	aŋ	ap	at	ak		
ia	iam		iaŋ	iap		iak		
ai、uai		uan			uat			
o		on	oŋ	ot	ok			
io、oi		ion	ioŋ		iok			
u		un	uŋ	ut				
ui、uei、iu		iun	iuŋ			iuk		

(四) 聲調

下為玉里四海話聲調：

調名 \ 調值	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
玉里四海	24	11	31	55		2	5

四、 研究內容介紹

全文研究共分六章：第一章陳述研究動機與目的，介紹田調地區的人文、地理環境，並回顧與本文討論相關的研究文獻；第二章談聲母變化；第三章談韻母變化；第四章討論聲調變化；第五章介紹詞彙以及句法語用；第六章為結論。研究重點在第二章至第五章進行。

聲母部份，分成四個主題。首先，討論3聲母的增生問題；其次，討論見曉影組的音讀類型；再者，討論玉里四海話唇音字的今讀表現；最後討論知精莊章組

字的發展差異。

韻母部份同樣有四主題，第一個是ui韻母的大量出現與舌尖音的音韻表現，第二個是效攝與流攝的音韻變化，第三個是元音o與a的對比，第四個是韻尾的前化與後化。

聲調部份，分成三個部份：首先介紹玉里四海話與中古四聲的對應關係，及與西部四縣客語的調值比較；其次，談一字多調；最後討論高低調的變讀，以及「浮游聲調」(floating tone) 概念。

詞彙及句法語用所選用的詞彙，是玉里四海較常聽見或是使用到的。玉里四海的詞彙使用，大抵與西部四縣相同，只有少數獨特用詞異於西部四縣，也有少數詞彙的用法與音讀近似或相同於海陸客語、閩語。每一類詞彙也與黃雯君(2005)採集的海陸客語詞彙、徐瑞珠(2005)採集的苗栗客語詞彙，以及筆者自小慣用的四縣客語(苗栗公館)詞彙做比較。

透過以上四部份的探討與分析，可將玉里四海話詞彙與語音的異質性分成三方面來看：

(一) 海陸客語的表現

1. 語音部分：零聲母變為濁擦音聲母 ($\emptyset \rightarrow \text{ʒ-}$)，例：「醫」字讀為「 ʒi24 」；人稱代詞「你」的音讀改變，讀為「 ni11 」($\eta > \text{n-}$)；舌尖前音變為舌面前高元音 ($-\eta > -i$)，例：「針」字讀為「 tɕim24 」； $-\text{eu}$ 改讀為 $-\text{iau}$ ，例字：「蕉」字讀為「 tɕiau24 」；單元音變為複元音 ($-i > -\text{ui}$)，例：「尾」字讀為「 mui24 」；聲調高低調的變讀，包含低調改讀高調，高調改讀低調，見下所列：

(1) 低調改讀高調

詞彙	玉里四海	西部四縣	海陸客語
測量	ts'et5 lion11	ts'et2 lion11	ts'et5 lion55
菊花	k'iuk5 fa11	k'iuk2 fa11	k'iuk5 fa53
塑膠	suk5 ka55	suk2 kau24	suk5 kau53

(2) 高調改讀低調

詞彙/字	玉里四海	西部四縣	海陸客語
生活	sen24 fat2	sen24 fat5	sen53 fat2
佛	fut2	fut5	fut2
處罰	ts'u31 fat2	ts'u31 fat5	tʃ'u31 fat2
特別	t'et2 p'et5	t'it5 p'et5	t'it2 p'et2
翅膀(翼)	it2	it5	ʒit2

2. 詞彙部分：

玉里四海客語在少數詞彙用法讀如海陸客語，今將這些例子列出如下：

山洞（爆空）	poŋ55 k'uŋ24
花生（番豆/地豆）	t'i55 t'eu55（地豆，海陸客語用法，常使用）
蘿蔔（菜頭）	ts'oi55 t'eu11
胡蘿蔔（紅菜頭）	fuŋ11 ts'oi55 t'eu11
蚯蚓（蟲□）	ts'uŋ11 hien31
右邊（正手片）	t'cin55 su31 p'ien31
耳朵（耳空）	ŋi31 k'uŋ24
鼻子（鼻空）	p'i55 k'uŋ24
下雨（落水）	lok5 sui31

（二）閩語的表現

語音閩語化的例子，如：「果汁」的「汁」讀為「t'ciap2」、「塑膠」讀為「sok5 ka55」、「釋迦」讀為「çit5 k'ia55」、「荔枝」會讀為「nai11 t'ei55」等。而詞彙的例子比較少，以筆者目前採集到的語料，只有一例：「頭髮」讀為「t'eu11 mo11」（頭毛）。

（三）國語的表現

玉里四海客語語詞讀國語的例子，如：「豬血」讀為「tsu24 hiet2」，而不用「豬旺tsu24-11 voŋ55」（苗栗四縣）、「豬紅t'fu55 fuŋ55」（新竹海陸）等稱呼；此外，在提到「饅頭」時也直接以國語發音，沒有客語的讀法；「彩虹」在客語中一向以「天弓」稱呼，在今日西部的客語中依然如此使用，可是玉里四海除了「天弓」一詞外，也習慣用「虹」指稱。

五、 論文侷限與未來開展方向

本文透過對玉里鎮客語的語言調查，探討四縣、海陸客語接觸後所產生的語言變化，為東部客語研究提供一份較為完備的語言調查紀錄。但有所缺憾之處，在於時間與精力所限，未能調查到玉里鎮當地其他客家移民以及閩語族群，這是筆者尚待努力的地方，故未來希望從這本論文的基礎上出發，繼續研究東部四海話，並拓展研究領域，將視角擴及台灣東部其他客語方言與客方言外的各種語言。



第一章 緒論

第一節 研究動機與目的

客語分布於八個地區，廣東、廣西、福建、江西、海南、湖南、四川，以及臺灣，這些分布比較集中的客家話區可以劃分為九片：粵台片、粵中片、惠州片、粵北片、粵西片、汀州片、寧龍片、于桂片、銅鼓片，台灣的客家話區則歸屬於粵台片的嘉應小片之內。（黃雪貞 2002：155-157）黃雪貞這裡提到的台灣客家話區包含苗栗、新竹、桃園，及南部的高雄與屏東，並未提及台灣的東部地區，而目前台灣的客語研究者也多把焦點放在台灣西部的客語研究上，對於東部地區的客語族群少有論述，故筆者認為，台灣東部的客語研究是一個值得開發與關注的焦點。

客家人大批入墾花東地區可以概分為兩個階段，第一個階段在日據時代大正初期，日本官方為了開墾東部的荒地而有計畫的移動人口前往，建立吉安、旭村、壽村、鹿野、龍田等二十幾個移民村，而客家人則隨著這批移民潮移居花東，建立了新家園；第二個階段則是光復後，因人口增加及耕地不足等因素，西部的客家人陸續向東部遷徙。（羅肇錦 2000：127-128）當然除了上述的「二次移民」外，也有「一次移民」在內，也就是直接從大陸原鄉過來的客家人，或是只在西部作短暫停留，即前往東部開發新天地的一群人。本文的發音人劉春琳老師，是所謂二次移民的後代，其家族已在花蓮玉里定居數代。

台灣目前盛行的兩大客語次方言為四縣客語與海陸客語，在台灣東部的客家族群也以操持這兩種客方言的為大宗。而在台灣西部，這兩種客語間不論是聲母、韻母亦或是聲調，都有極大的差異在，絕不相混，海陸客與四縣客不見得能夠溝通無礙；但是東部的客家族群，則不似西部客語那般壁壘分明，四縣客語與海陸客在長期接觸的情況下，在聲母、韻母、聲調上呈現了融合的趨勢。

台灣客語在四縣及海陸客方言的基礎上進行交流、磨合，產生所謂的「四海話」，近數十年已經陸續出現在台灣各地，包含北部桃竹苗及南部高雄等地，已有學者加以關注並進行論述，唯獨東部尚未有專著論文，只有少數單篇論著。羅肇錦（2000：234）對「四海話」下的定義為：「「四縣話」和「海陸話」混合以後所產生的新客家話，主要流行在四縣與海陸混居的地區。」他並預測這種四海話將是未來臺灣客家話的優勢語言。

本文的發音人劉春琳老師雖然認為自己是操持四縣客語，但是從其音韻特徵與詞彙用法來看，顯然是海陸客語與四縣客語的混合呈現，故將本文定名為「四海客家話研究」而非「四縣客語研究」。發音人的母語環境是海陸客語（母親）

與四縣客語（父親）兼備，究竟是海陸客語影響四縣客語，亦或四縣客語影響海陸客語，用「四海話」稱呼，均可囊括上述兩種情況，故本文在討論玉里客語時，均以「玉里四海」指稱。¹

筆者希望透過對玉里鎮「四海話」的語言調查，探討四縣客語與海陸客語接觸後所產生的語言變化，為東部客語研究提供一個較為精細、完備的語言調查紀錄。

第二節 玉里鎮人文及歷史環境介紹

玉里鎮位於花蓮縣南端，距離花蓮市約 100 公里、台東市約 90 公里，是東台灣的中心地帶，北與瑞穗鄉相接、南與富里鄉接壤，西接卓溪鄉、東與台東縣長濱鄉相鄰。全鎮有十五個里，由南至北依序為長良、樂合、源城、東豐、中城、國武、泰昌、啓模、永昌、大禹、觀音、三民、松浦、春日、德武，全鎮總人口有 33020 人，以玉里鎮公所及戶政所的調查，人數最多者為福佬人，佔 30.3%，次為客家人，佔 27%，再則為原住民，佔 24.6%，榮民有 18.1%。（張振岳 2005：88）這四種人口除了榮民人數稍低外，前三種族群的人口數大約相當，而鎮內仍以福佬語言為強勢，客語與原住民的文化則呈現在特定幾個區域中，客家籍的人口多集中在源城、大禹、三民、春日、樂合里等處。（張振岳，2005：89）

本文田調地點在源城里，源城里在光復初期原分為水源、客城兩里，在民國 43 年（1954）間將兩里合併，各取其中一字為里名，故稱「源城」。（張振岳，2005：127）源城里最早的聚落是「客人城」，又稱「客城」，而客家人移居於此的最早紀錄是在清咸豐年間：「玉里鎮南方，曾在清咸豐三年（西元 1853 年）時，原先居住在中國大陸廣東省的陳唐、沈私有、羅江利等二十人，從大陸坐船渡過台灣海峽，到玉里鎮的南邊墾植，因為過來的都是廣東省的客家人，所以大家就稱他們居住的地方是「客人城」。」²

本文玉里客語發音人劉春琳老師，是所謂二次移民的後代，根據她對自己祖籍來源的了解，先祖來自大陸廣東省，來臺灣後便定居桃園龍潭。她認為自己是四縣客家人，但對詳細祖籍地並不清楚。劉氏家族大概在民國光復後從桃園龍潭移居花蓮玉里，花蓮這邊是從她的祖父輩開始經營，祖父輩過世後墳墓均葬在玉里，但每年掃墓都要回桃園去參加宗族的群體祭拜。劉春琳老師出生於民國 55 年，

¹本論文題目初定為「花蓮玉里四縣客語研究」，但在筆者論文口試時，口試委員羅肇錦老師與江俊龍老師曾對此提出疑問，認為由發音人呈現的音韻特色與詞彙用法觀看，定名為「玉里四縣客語」似有不妥：一來發音人對於自己原鄉祖籍來源並不確定；二來以田調所得的語料來看，明顯表現出混合型客語的現象。因此承羅肇錦老師建議，將格局放大，不將名稱拘泥於「四縣」之名，於口試後將論文更名為「花蓮玉里四海客家話研究」。

²此資料為源城國小劉春琳老師提供。劉春琳老師與地方人士透過田野調查，製作源城社區的介紹資料，此段文字由其中節錄。

教育程度為碩士畢業，父親說四縣客語、母親說海陸客語，家族內溝通以四縣客語為主，但與海陸客家人溝通無礙，另能以閩語應對交際，平日亦協助任教學校推行客語教學工作。

事實上源城里的客家移民，或者更擴大範圍來說，花蓮縣的客家移民，可以分成兩類：一類直接由大陸移居到台灣東部，並未於台灣西部長期居留發展，就沿著新竹、桃園、宜蘭一路遷徙，最後在客人城或是其他客家聚落定居屯墾；另一類則是屬於所謂的「二次移民」，自大陸遷台且在西部定居數代後，因為天災或是耕地不足等因素，再度移往東部發展。羅肇錦（2000：232-234）曾對花蓮、台東的東部移民來源作簡單說明，指出花東一帶的客家人主要是日治時期由桃竹苗及屏東遷徙過去，而在日本時代到光復初期，又有一些客家移民直接從廣東梅縣到花蓮。

台灣東部在清代之前，主事者多看待為蠻荒之地，少有文字記錄其發展歷史，甚至在清代還曾經頒佈禁令，禁止漢人進入，直到同治年間才採納沈葆楨的提議，廢除嚴禁內地人民渡臺及嚴禁臺民私入「番界」的舊例，打破「山前」與「山後」的人為壁壘，使漢族居民與原住民間得到往來交流的自由。見胡傳《臺東州采訪冊》³：

州在臺灣後山，地皆群番所居。康熙時全臺入版籍，原係南路理番同知所轄之境。第以其地處荒僻，其人不解耕織，故不責其貢賦而化外視之。同治十三年，日本藉此稱番不入中國版籍，聲言牡丹社番前曾戕害琉球失風難民，擅以輪船載兵闖入琅嶼，欲討番罪；實則，覬覦我後山也。我督辦臺灣海防大臣沈公葆楨燭其奸謀，遂決計調兵分南、北、中三路鑿山開道，經理後山。十二月，命同知袁聞柝攝南路理番同知篆，領綏靖軍駐埤南撫番。光緒元年六月，復奏請移駐南路理番同知於埤南，並請於關防內加「撫民」二字。（建置沿革，頁1）

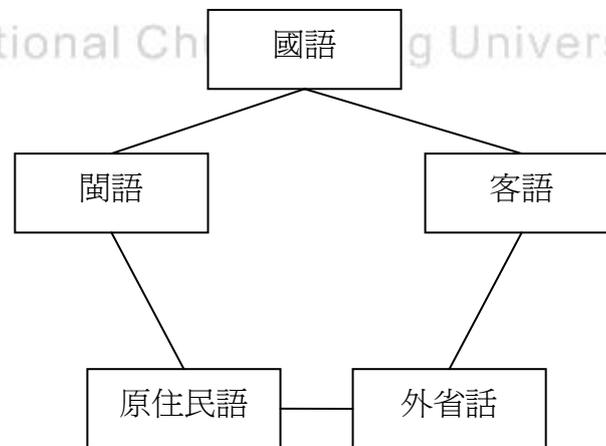
胡傳的文字說明，台灣剛被收進版圖時，清朝政府對於台灣並不重視，直到清代同治十三年，日本人企圖佔領這塊土地，才開始積極進行對台灣的開發與管理，並開始經營後山的開發。因此，台灣東部的開發，清朝軍隊也占了很大一份力量。張振岳（2005：85）就提到：玉里鎮的拓墾與發展可以分成兩種模式，一種是商人與駐軍移住形成的聚落，一種是農業移民拓墾所形成的聚落，如客家人的開墾客人城。

³。《臺東州采訪冊》原本作者不詳，後經方豪多方考證，並與胡適手上留存的胡傳手稿比對，判定作者為胡傳。胡傳是胡適的父親，為清代臺東直隸州知州。方豪（1960：1-3）在《臺東州采訪冊》弁言說明此書已由臺灣銀行經濟研究室加以整理印行，其中原稿上有些錯字是該室吳幅員先生根據胡鐵花（胡傳）先生的臺灣日記與稟啓（臺灣文獻叢刊第七一種）和夏獻綸的臺灣輿圖（同叢刊第四五種）等書校正而成的

玉里舊稱「璞石閣」或「樸實閣」，1917年日本殖民地政府改稱為玉里。「璞石閣」一詞的來由，有三種較具代表性的說法：1.秀姑巒溪縱貫全境，如果天久不雨就會溪水乾涸，則河床的泥粉被風吹起後會飛散空中，看起來就像「灰塵世界」一樣，而阿美族語稱「灰塵世界」為「Posck」⁴。2.咸豐年間漢人來此墾拓，發現本地盛產蕨類，平日嗜食蕨類的阿美族人稱蕨類為「Popahko」或「Pahko」⁵。3.昔日秀姑巒溪上游，今日玉里大橋下的礫沙河床上，原來佇立著一塊巨石，遠看彷彿隱隱泛出金白光芒，阿美族人習慣稱呼此巨石為「璞石閣」，爾後漢人來到此地遂依照這個音取為聚落名稱。（吳榮發 1999：263）吳榮發與張振岳均提到以上三點為「璞石閣」由來常見的說法，不過所舉資料與說法有些微出入，看法也不盡相同，但都認為「璞石閣」的名稱是來自於原住民的發音。

第三節 玉里鎮的語言接觸關係

玉里鎮內主要有國語、客語、閩語三種語言在使用，但國語在玉里鎮是最常被使用的交際語言，其次才是閩南語與客語，鎮內雖然還有為數不少的阿美族人以及外省榮民，但是在玉里鎮內幾乎是聽不到他們使用母語交談。下為玉里鎮語言接觸示意圖：



⁴「璞石閣」的名稱已經可以確認是源自當地原住民語，但是它的發音為何，似乎仍有討論與釐清的必要，「璞石閣」是清代就已經漢譯的地名，其原始的原住民發音，近代文獻多記作 Posiko，與「璞石閣」音相近，但日治昭和四年（1929）玉里庄要覽的記錄卻記作 Potsuko（Pociko），與漢譯音略有出入。（張振岳 2005：84）依照張振岳所提，吳榮發此處的「Posck」可能為誤植。

⁵吳榮發此處的「Popahko」或「Pahko」，拼音與張振岳所提稍有差異。張振岳（2005：84）提到「璞石閣」的由來之一：出自「派派可 papako」之譯音，阿美族稱蕨曰派派可，以產蕨而得名，意為蕨類叢生之地（駱香林，1983：64；洪敏麟，1985：157），「阿美族遷來之初，見地盛產蕨，阿美族稱『蕨』為 Fohok，後來漢人譯作璞石閣」（廖守臣、李景崇 1998：138）。

從表面上看來，玉里鎮的語言使用極多元化，存在如此多樣的語言，但實際上，真正常被使用的語言只有國語及閩語、客語，在玉里鎮是聽不見原住民語（阿美族語）與外省話，原住民語言只存於學校課堂鄉土語言教授，而外省話早已經化成帶有濃厚鄉音的國語。簡單說，與其說玉里鎮是多語並存，不如說是三語並存。

發音人劉春琳老師曾經簡單陳述她對於玉里鎮族群接觸的看法：

與原住民的交流都用國語或閩南語，雖然日常生活中仍會聽到原住民語，但都是單字而已，並不會聽到完整的句子。原住民語流失得很快，他們幾乎也不會講原住民語。我們學校鄉土語言有在開原住民班，老師教小朋友唱唱歌謠，講一些問候語或簡單的幾句話，但是他們平常幾乎不會講。玉里鎮附近有阿美族部落，不過很少聽到講原住民語，甚至於連他們的頭目都不大會講，語言流失的情況是很可怕的。所以要談到與原住民的交流，實際上是沒有的，我們都是用大家共通會的語言去做溝通，使用閩南語或國語，而以使用閩南語的情況居多，幾乎都使用閩南語交流。附帶一提，我們離開家庭時，對外的語言交際使用情況，面對客家族群用客家話，面對閩南族群則使用閩南語。

閩語、國語的使用情況較普遍，客語則較侷限在客家族群內使用。客家人對內則使用客語溝通，對外則使用閩南語或國語，因為大多數人都不會講客家話，說了也沒人聽得懂；而客家人在家庭內也會教導下一代說客家話。玉里鎮內四縣客語比較多，不過有些字、詞的語音逐漸往海陸客語靠近。我們這裡的外省人大多是榮民，他們一般少說自己的母語，都是說外省腔調的國語跟他人溝通。

在客語比賽之外，小朋友日常生活中客家話的使用並不多，不論是在上課時或是在家庭中的使用。只有少部分的家庭會與下一代用客語溝通，所以聽講無礙的小朋友，其實是很少的，若以一個三十人的班級來說，大概只有十分之一的人能夠聽講無礙。年輕一代的客家人，甚至有些不太會講客語，只能聽而已，或是不會聽也不會講，而父母若是各來自不同語言族群的，客語流失的情況更嚴重，如爸爸是客家人而媽媽不是，或媽媽是客家人而爸爸不是。

玉里鎮不同族群間的通婚情況越來越普遍，除了閩南人、客家人、外省人相互通婚外，外籍新娘的人數也逐漸攀升，若是父母雙方均來自客家族群的家庭，下一代的客語多能保存良好，若是有其中一方不是客家人，則下一代的客語使用能力極大為降低，甚至完全流失。

由她所提供的這段內容來看，似乎正如同曹逢甫⁶對國語、閩語、客語族群使用語言能力的分析：客家人使用母語的機率都低於閩南人，而使用國語的機率則高於閩南人，由此可見國語取代母語的趨勢在客語的情形遠比閩南語來得嚴重。而就國語能力與母語能力的差別來看，客家人普遍國語能力高於母語，而原住民則相反，母語能力高於國語，閩南人也是母語的能力高於國語。(1997：36、41-47) 不過就玉里鎮的情況來說，原住民語的母語情況似乎並沒有高於國語，而是快速的流失，往國語以及閩語族群靠攏。

張維安(2000：143-145)⁷曾提出玉里當地居民對閩客族群相處關係的看法：

玉里的鎮長歷任客家人比較多，雖然這裡的客家人口與其他族群比起來不算最多，但客家人比較團結，尤其客屬協會在政治上的支持常能使客家的候選人當選。閩南人人口雖多，但卻沒有任何組織，而福州人在這裡的人口很少，但他們有同鄉會，所以運作起來，有時偶而一個代表也是可以選上的。

由上面的文字敘述可以得知，客家人在玉里鎮的族群勢力不小，也具備團結精神。而所提到的「福州人」，就是歸於我們所謂玉里鎮的「外省族群」。

所謂的「雙語」(bilingualism) 或「多語」(multilingualism) 是指某一社區或個人同時使用兩種或兩種以上的語言，而從社會語言學的觀點來看，雙語是一種社會現象，因此所謂的雙語現象的典型應該是社會雙語，而個人雙語則是社會雙語的一種典型體現。(徐大明等撰述 2004：162) 本文的發音人以及其他的玉里鎮居民，所身處的就是這樣的多語社會，除了日常生活中經常使用國語外，也常使用閩語以及客語，不過閩南人大多只使用國語及閩語，較少能夠使用客語溝通，而客家人則大多使用四縣客語、海陸客語以及閩語三種語言。

一個多方言社會所面對的問題是複雜的，會產生所謂語言干擾及混用等問題，所謂干擾是指兩種語言在語音、詞彙、語法和語用各方面相互干擾、相互影響、相互吸收彼此的語言成分，有時兩種語言產生混合。(徐大明等撰述 2004：166)，這些問題在玉里客家族群中更可深深表現，也是本文在以下各章節中所要探討的。

目前不論閩南族群、客家族群、外省族群亦或原住民族群等，母語都不斷在流失中，而外省族群或原住民族群的母語能力流失的更是快速，雖然政府目前努力在語言教育政策上對母語流失做挽救工作，但除了政府政策推行外，更重要的是族群的自我認同感，上一代需傳承給下一代本身族群的語言與認同精神，否則

⁶ 曹逢甫的這份研究報告共回收 2000 多份問卷，受訪者含括客家人、閩南人及原住民族群，但很可惜的，客家族群受訪者人數過少，有效問卷只有 255 份，因此在語言能力使用的分析上，可能誤差稍大，不過這仍是極具參考價值的資料。

⁷ 張維安為客家族群史產經篇的計畫主持人，訪談者為馮建彰、受訪者為余先生(卓溪鄉公所財經課長退休)，訪談時間為 1998 年 8 月 17 日。

母語的流失速度只會加速，黃宣範（2004：447-450）所預言的臺灣語言發展也恐成真：因此可知百年之後（第六代），原住民語言人口將僅剩下3仟人左右，客語人口也將萎縮到只有目前人口的7.8%而已。而國語人口與台語人口到了第10代將呈均衡的態勢（國語人口：938.4萬，台語人口：1210.9萬）。這就是台灣各語言的未來命運。

黃宣範對於客語族群的未來並不看好，這是他從對客家族群語言活力分析而得出的結果，但如果客家人自己能夠正視語言流失的危機，客家的語言與文化定能長久的傳承下去。

第四節 相關文獻探討

有關臺灣客語的研究論著極多，但是對四縣與海陸客家話混同關係研究是近十年來才興起，鄧盛有《台灣四海話的研究》是第一本專門研究臺灣四海話的學位論文。而自鄧盛有《台灣四海話的研究》出現後，不僅對四縣與海陸客家話混同關係研究的論著變多，研究者的視角也拓及其他客語次方言的雙方言接觸現象。以下就四海客語研究相關的論文做一介紹。

1. 鄧勝有（2000）《台灣四海話的研究》

是台灣第一本對客語雙方言接觸現象做深入探討的論文，主要從音韻的比較中證實四海話是在海陸客語與四縣客語互動中所產生的混合型客語。文中語料豐富，田野調查遍及桃園、新竹、苗栗等地，但可惜缺乏臺灣南部以及東部四海話的調查資料，對於四縣與海陸接觸後產生的語言變化，也只做現象的描述而沒有試著解釋音變原因。

2. 黃怡慧（2004）《台灣南部四海客家話的研究》

這本論文在鄧勝有的基礎上，對於四海話進行深入探討，除了採集高雄、屏東地區的四海話語料外，還加入了聲學語音分析，以科學的角度為語言接觸產生的變化提供了實證。

3. 黃雯君（2005）《台灣四縣海陸客家話比較研究》

這本論文雖然不是直接研究四海話的語料，但是透過四縣、海陸客語的音韻與構詞比對，清楚呈現出四縣客語與海陸客語間的同異。

4. 徐瑞珠（2005）《苗栗卓蘭客家話研究》

苗栗縣卓蘭鎮是個多方言共處的地區，徐瑞珠調查了公館四縣腔，卓蘭四縣腔、饒平腔、大埔腔、海陸腔，將卓蘭地區的客語次方言與公館四縣客語做一比較，認為卓蘭鎮語言接觸的影響並不是引起異化作用產生變異，而是大埔客語與饒平客語相似的聲韻母成分接觸後，互相影響而產生固化作用，即多方言接觸的地帶，音變的方向會以同質性高的語言特徵為方向進行演變。這本論文提供了數種客語次方言共處後會產生的語言混同面貌，呈現較四海話探討更大的研究格

局。

5.張素玲（2005）《關西客家話混同關係研究》

這是一本研究新竹關西四縣與海陸客家話混同關係的論文，文中田調資料豐富，也對於一些語音變化現象提出分析與探討。

6.呂嵩雁（2004）〈台灣客家話的語言接觸現象〉

這篇論文對客語與閩語的接觸、客語與國語的接觸、客語次方言間（語料仍舉四縣及海陸客家話）的接觸，所產生的種種語音及詞彙變化做一簡述，且認為客語在外來強勢語言影響下，語言異質性增加，且正在擴散中。本文也是從較寬闊的視角來分析客語與其他語言接觸後產生的種種變化，呈現臺灣方言研究探討的大格局。

第五節 研究內容及研究方法

一、研究內容

本文共分六章：第一章是緒論，除陳述研究動機與目的外，也對玉里鎮人文以及地理環境做介紹，並探討相關文獻；第二章談玉里四海話的聲母變化；第三章對玉里四海話的韻母變化做討論；第四章討論玉里四海話的聲調變化；第五章介紹玉里四海話的詞彙以及句法語用；第六章為結論。

二、研究方法

對於玉里四海話的研究，筆者所採用的是能夠取得第一手資料的田野調查法，以實際的口語為調查對象；再採用歷史比較法，希望能透過對音韻的共時與歷時比較，擬構語音生成歷程、探究語音變化；描寫方法則是採用學界熟悉的國際音標記音。

（一）田野調查法

要對某種語言進行分析研究，除了參酌他人已經整理過的語料外，則必須擇選一個適合的方言點進行調查，以取得第一手的資料。本文以中國社會科學院所制訂的《方言調查字表》為工具，依照書中聲韻調的分類為玉里四海話語音作全面的紀錄，整理出同音字表；且參酌詹伯慧《漢語方言及方言調查》所收錄〈漢語方言詞彙語法調查表〉，調查玉里四海話的詞彙及語法，並依據實際需要做增刪，共列二十大類，也視情況安插例句，以呈現實際語用狀況。

本文研究所採集的語料，是透過兩次田野調查得來：第一次調查期間是在2007年8月2日至5日，此次調查對發音人做初步的訪談，以《方言調查字表》所列單字為主，請發音人發音，根據現場記音以及錄製的語音檔整理

出玉里四海話同音字表及詞彙表的初稿。在記錄單字音讀時，同時也注意單字詞在連讀時時所產生的聲調變化，以及同字異讀的情況。第二次調查期間是在 2008 年 1 月 23、24 日，此次調查主要是對同音字表及詞彙表初稿的校正，並補充某些詞彙的使用例句，也請發音人對玉里鎮語言使用狀況作一陳述。

（二）歷史比較法

本文對於語料的分析採取「共時」與「歷時」的比較。所謂共時的比較，是指與各方言間作相互對比，藉以瞭解方言間的同異而歷時比較法則是以現代方言與《廣韻》中古音作一比較，由此瞭解玉里四海話究竟保有多少的古音成分。

語音的演變是逐漸生成的，透過方言間的平面比較，常能得知語音的歷時變化，也就是利用比較法得知方言的前一階段，因此「共時」與「歷時」的比較法需同時使用，方能較清楚的透視到方言的語音演變。

三、描寫方法

本文描寫方式採用國際音標 IPA (The International Phonetic Alphabet) 紀錄以及描寫語音，在各章節紀錄的玉里四海話音讀，均採取嚴式記音以求呈現語音的直接面貌，但是在整體的音系歸納上採用音位歸納法，以把音標數目限制在有限範圍之內，以求能將玉里四海話的音系簡明清晰的反映出來。下為音系簡介：

（一）聲母 National Chung Hsing University

玉里四海話聲母共有十八個（包含零聲母），而ts-、ts'、s-及n-、ŋ-後接介音i時會分別變為tɕ-、tɕ'、ç-及ɲ-，基於精簡原則，不列入聲母計算，在表中以括弧標明。列表如下：

發音部位 發音方法		雙唇	唇齒	舌尖前	舌尖	舌尖面	舌面前	舌根	
		塞音	不送氣	p			t		
	送氣	p'			t'			k'	
塞擦音	不送氣			ts			(tɕ)		
	送氣			ts'			(tɕ')		
鼻音	濁	m			n		(n̩)	ŋ	
邊音	濁				l				
擦音	清		f	s			(ɕ)	h	
	濁		v			ʒ			
									∅

說明：

1. p-、p'-、m-的發音部位為雙唇，p-、p'-是清塞音，m-是鼻音。
2. f-、v-的發音部位為上齒與下唇，兩者都是擦音。
3. ts-、ts'-、s-的發音部位為上齒齦與舌尖前，ts-、ts'-都是塞擦音，s-是擦音。ts-、
4. ts'-、s-後接介音i時，會顎化為舌面音tɕ-、tɕ'-、ɕ-，在上表中以加括弧表示。
5. t-、t'-、n-、l-的發音部位為上齒齦與舌尖，t-、t'-是清塞音，n-是鼻音，l-是邊音。n-後接介音或元音i會變為舌面部位的n̩-，在上表中以加括弧表示。n-、l-除個別字（如「懶」唸nan24）外，並不混讀，如：「難」唸nan11、「蘭」唸lan11。
6. ʒ-的發音部位為舌尖面，是濁擦音。在一般的四縣客語中並沒有這個聲母，均是∅，但在海陸與四縣客語並存的地區，四縣客語多會產生這個聲母，不過也有例外的情況，在鄧盛有（2000）提到的苗栗頭份、南庄四縣客語就沒有ʒ聲母的產生。
7. k-、k'-、ŋ-、h-的發音部位在軟顎與舌根，k-、k'-是清塞音；ŋ-為鼻音，後接介音i時會變為舌面的n̩-，故在上表中以加括弧表示，如「牛」niu11；h-是擦音。k-、k'-、h-後接細音i時不顎化，如：「禁」唸kim55、「巧」唸k'iau31、「嫌」唸hiam11。
8. 零聲母∅代表以元音起首的音節，如：「鴉」唸a24、「矮」唸ai31、「鴨」唸ap2。
9. 「'」表示送氣，如：p'-、t'-均為送氣清塞音。

(二) 主要元音

玉里四海話有五個舌面元音*i*、*e*、*a*、*o*、*u*，及一個舌尖元音 η 。下圖為舌面元音圖，舌面元音分布位置如下：

	前	央	後
高	<i>i</i>		<i>u</i>
中	<i>e</i>		<i>o</i>
低		<i>a</i>	

從舌面元音的分布來看，前後整齊對稱，元音*i*、*u*同為高舌位，元音*e*、*o*同為中舌位，元音*a*則會隨著聲母的不同而有前後位置的變化，故在此歸於央元音的地位。而元音 \mathfrak{a} 在玉里客語只見一個例字「恩」($\mathfrak{en}24$)，可見 \mathfrak{a} 的出現在此並不穩定，故在此不將 \mathfrak{a} 列入元音系統內。

(三) 韻母結構

玉里四海話的六個元音，與三個鼻音韻尾*-m*、*-n*、*-ŋ*及三個塞音韻尾*-p*、*-t*、*-k*，組成整個韻母系統，另有 \mathfrak{m} 、 \mathfrak{n} 可自成音節。在下表中共列有 60 個韻母，但*-uei*只有一個例字「季*kuei55*」，*-ən*只有一個例字「恩 $\mathfrak{en}24$ 」，所以*-uei*與*-ən*基於精簡原則，並不列入音位計算，將*-uei*併於*/ui/*，*-ən*併於*/en/*，故玉里四海話共有 58 個韻母。見下表所列：

陰聲韻	陽聲韻			入聲韻			舌尖元音	自成音節
<i>i</i>	<i>im</i>	<i>in</i>		<i>ip</i>	<i>it</i>		η	\mathfrak{m} 、 \mathfrak{n}
<i>e</i> 、 <i>eu</i>	<i>em</i>	<i>en</i>		<i>ep</i>	<i>et</i>	<i>ek</i>		
<i>ie</i>		<i>ien</i>			<i>iet</i>	<i>iek</i>		
					<i>uet</i>			
<i>a</i> 、 <i>au</i> 、 <i>iau</i>	<i>am</i>	<i>an</i>	<i>aŋ</i>	<i>ap</i>	<i>at</i>	<i>ak</i>		
<i>ia</i>	<i>iam</i>		<i>iaŋ</i>	<i>iap</i>		<i>iak</i>		
<i>ai</i> 、 <i>uai</i>		<i>uan</i>			<i>uat</i>			
<i>o</i>		<i>on</i>	<i>oŋ</i>		<i>ot</i>	<i>ok</i>		
<i>io</i> 、 <i>oi</i>		<i>ion</i>	<i>ioŋ</i>			<i>iok</i>		
<i>u</i>		<i>un</i>	<i>uŋ</i>		<i>ut</i>			
<i>ui</i> 、 <i>uei</i> 、 <i>iu</i>		<i>iun</i>	<i>iuŋ</i>			<i>iuk</i>		

(四) 聲調

玉里四海話與西部桃竹苗的四縣客語相同，上去聲不分陰陽，共有六個調，分別為陰平、陽平、上聲、去聲、陰入、陽入。見下表：

調名 調值	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
玉里四海	24	11	31	55		2	5



第二章 玉里四海話的聲母系統

本章分成四個部分來探討。首先，討論 ʒ 聲母的增生問題；其次，討論見曉影組的音讀類型；在第三節則討論玉里四海話唇音字的今讀表現；第四節討論知精莊章組字的發展差異。

第一節 ʒ 聲母的增生

台灣的海陸客語具有 ʒ 聲母，四縣客語則無，這是它們聲母間較大的差別之一，而在海陸與四縣客語共處的地區中，受到海陸客語的影響，四縣讀為零聲母的字多會產生 ʒ 聲母，可參見鄧盛有（2000）所舉桃竹苗等地的四縣客方言例證。

ʒ 在發音部位屬於舌尖，從發音的方法來看是濁的擦音，由 $\emptyset \rightarrow \text{ʒ}$ 的變化，是一種語音強化。本節討論重點在於 ʒ 聲母形成環境的探討，列出有 ʒ 聲母出現的88個字，並與擁有 ʒ 聲母的客語方言做比較，討論前人對 ʒ 聲母增生的看法。另外，也擬構 ʒ 聲母的增生歷程。

透過玉里四海話與其他客語次方言的 ʒ 聲母例字比較，可以發現前高元音*i*不但在 ʒ 聲母的產生扮演重要的角色，更可能是促成其後元音高化或前化的內部推力。此外，目前玉里四海話的中古流、曾攝影組三等字，正朝往 ʒ 聲母靠攏的過程中。再者，某些日母字也可能會由*n*-往 ʒ -變化。

一、 ʒ 聲母的形成過程擬構

人類語音系統的發展有其平行性，如有入聲韻尾-p、-t、-k的漢語方言，常有相隨的陽聲韻尾-m、-n、-ŋ，換言之，也就是一種「對稱」的傾向。而玉里四海話的古精知莊章組聲母，同於西部苗栗一帶的四縣客語，均讀為〔ts, ts', s〕，並在細音*i*前顎化為〔tɕ, tɕ', ɕ〕，未有海陸客語的〔tʃ, tʃ', ʃ〕聲母的出現，故 ʒ 聲母的出現也就突兀起來，出現所謂「形式上的漏洞」（a hole in the pattern）。

謝國平（2002：294）提到，由於語音系統有趨向對稱的傾向，所以語言在產生變化時常會產生某種音把「漏洞」補上，但是這只是語音變化的一種傾向而已，並非變化的定律，並非所有形式上的漏洞都非補上不可。因此玉里四海話的「tʃ, tʃ', ʃ」空缺也未必需要被補上，仍可保留「ts, ts', s」，而毋須朝「tʃ, tʃ', ʃ」變化。

從整個客方言的聲母系統來看，〔tʃ, tʃ', ʃ〕與〔ʒ〕似乎沒有必然的關係。有〔tʃ, tʃ', ʃ〕聲母的，未必有〔ʒ〕聲母，如閩西長汀、連城⁸、粵北翁源、連南⁹；

⁸ 見呂嵩雁（1999）對閩西客語的調查，玉里四海是 ʒ 聲母的字，在長汀、連城多為 \emptyset 。

⁹ 見劉勝權（2006）對粵北客語的調查研究，玉里四海是 ʒ 聲母的字，在翁源、連南是 \emptyset 。

有〔ɟ〕聲母的，未必有〔tʃ, tʃʰ, ʃ〕聲母，如玉里四海。而玉里四海記爲〔ɟ〕聲母的，有些客方言記爲〔z〕、〔j〕或〔z〕：如閩西清流、永定，及粵西電白縣沙琅、廉江市青平均記爲〔z〕；電白縣觀珠鎮（陳雲龍 2005）、廣西賀縣蓮塘（邵玉榮 1996）記爲〔j〕；黃雪貞（1987：86）提到，少數客家話有〔z〕聲母，如興寧、大埔、五華、紫金、連平、龍潭寺等，〔z〕聲母的出現與〔tʃ, tʃʰ, ʃ〕聲母並沒有必然的關係。

而從江俊龍（2003）對兩岸大埔客家話語音調查的四個方言點（台中東勢、大埔縣楓朗、桃源、高陂）的記音可以發現，玉里四海爲〔ɟ〕聲母的字，江俊龍同樣記爲〔ɟ〕，而非如黃雪貞（1987）所提的〔z〕。不過在大埔客話的早期記音當中，是有出現捲舌的〔z〕。¹⁰

由此看來，玉里四海記爲〔ɟ〕聲母的，在不同的客方言間有多種呈現方式，除〔ɟ〕之外，還有〔z〕、〔j〕或〔z〕等。而與〔ts, tsʰ, s〕、〔tʃ, tʃʰ, ʃ〕、〔tʃ, tʃʰ, ʃ〕也有不同的組合關係。從發音部位來看，〔ts, tsʰ, s〕與〔z〕相配，均爲舌尖前音；〔tʃ, tʃʰ, ʃ〕與〔z〕相配，均爲舌尖後音；〔tʃ, tʃʰ, ʃ〕與〔ɟ〕相配，爲舌葉音。語音的系統若能如此搭配，是最理想的，但事實往往不是這樣。

一般四縣客語記爲ø聲母的中古日、溪、疑、匣、影、云、以母字，在其他客方言有〔z〕、〔j〕或〔z〕的表現方式，導致這種現象產生的因素，除了各方言本身發展的獨特性之外，語言調查者對於摩擦程度強弱的認知也是原因之一。

玉里四海客語有ɟ聲母的字，筆者利用《方言調查字表》（1966）調查到的共有 88 個字，分散在中古日母、溪母、疑母、匣母、影母、云母、以母等中古聲母內，大多數的字集中在影、云、以三母，而完全沒有ɟ聲母的韻攝是果攝、蟹攝、江攝、流攝、曾攝。

這些ɟ聲母的字，對應到一般的四縣客語，是ø聲母的呈現：如「柔」字，玉里四海讀「ɟiu11」，苗栗公館讀「iu11」¹¹；如「演」字，玉里四海讀「ɟen24」，苗栗公館讀「ien24」。下表爲玉里四海客語ɟ聲母的例字，與苗栗公館¹²及海陸客語¹³作對照、比較，表末列出中古來源，打「x」部份表示公館四縣未調查到讀音或海陸客語同音字表未列。

¹⁰ 見江俊龍（2005：29）提到李富才（1959）的記音，「而、任、然、遠」等字均記爲〔z〕。

¹¹ 苗栗公館爲筆者家鄉，「柔、演」二字爲筆者記錄家鄉何邱玉英女士的發音。何邱玉英女士民國十七年生，教育程度爲小學肄業，母語爲四縣客語。

¹² 此苗栗公館四縣客語爲筆者田調所得，爲何邱玉英女士發音。

¹³ 此處例字取自古國順等主編《臺灣客語概論》（2005），第十一章〈臺灣客語同音字表〉所編「海陸方言同音字彙」。

表一 玉里四海客語3聲母例字表

例字	花蓮玉里	苗栗公館	海陸客語	中古來源(攝/開合口/等第/韻/聲母)
野	ʒa24	ia24	ʒia53	假開三上馬以
爺	ʒa11	ia24	ʒia55	假開三平麻以
夜	ʒa55	ia55	ʒia33	假開三去禡以
也	ʒa55 (ia55)	ia55	ʒia33	假開三上馬以
謠	ʒau11	ieu11	ʒiau55	效開三平宵以
耀	ʒau55	iau55	ʒiau11	效開三去笑以
鵠	ʒau55	iau55	ʒiau33	效開三去笑以
妖邀腰	ʒeu24	ieu24	ʒiau53	效開三平宵影
要 ¹⁴	ʒeu24 (ʒeu55)	ieu24 (ieu55)	ʒiau11	效開三平宵影 (效開三去笑影)
搖	ʒeu11	ieu11	ʒiau55	效開三平宵以
啗	ʒeu31 (ʒieu31)	ieu31	ʒiau24	效開三上小以
喻	ʒu55	x	x	遇合三去遇以
如	ʒi11	i11 (lu11)	ʒi55	遇合三平魚日
迂	ʒi11	x	x	遇合三平虞影
榆	ʒi11	x	x	遇合三平虞以
禹	ʒi11	x	ʒi24	遇合三上虞云
儀	ʒi11	i11	x	止開三平支疑
姨	ʒi11	i11	ʒi55	止開三平脂以
移	ʒi11	i11	ʒi55	止開三平支以
醫	ʒi24	i24	ʒi53	止開三平之影
意	ʒi55	i55	ʒi11	止開三去志影
柔	ʒiu11	iu11	ʒiu55	流開三平尤日
醃	ʒiam24	iam24	x	咸開三平嚴影
鹽簷	ʒiam11	iam11	ʒiam55	咸開三平鹽以
炎	ʒiam55	iam55	ʒiam33	咸開三平鹽云
焰	ʒiam55	iam55	ʒiam33	咸開三去豔以
淹	ʒim24	im55	x	咸開三平鹽影
音陰	ʒim24	im24	ʒim53	深開三平侵影
蔭	ʒim24	x	ʒim11	深開三去沁影
任	ʒim55	im55	ʒim33	深開三去沁日
姻	ʒin24	in24	ʒim53	臻開三平真影

¹⁴要字有二讀，「要(ʒeu24)求」、「重(ʒeu55)要」。

英	ʒin24	in24	ʒin53 ¹⁵	梗開三平庚影
齷	ʒin11	n̄ien24 (n̄iun11) ¹⁶	ŋiun55	臻開一上很溪
鶯	ʒin24	in24	×	梗開二平耕影
映	ʒin55	×	×	梗開三去映影
閏	ʒiun55	iun55	ʒiun33	臻合三去稇日
原 ¹⁷	ʒien11	n̄ien11	×	山合三平元疑
勻	ʒun11	iun11	ʒiun55	臻合三平諄以
云雲	ʒun11	iun11	ʒiun55	臻合三平文云
永	ʒun31	iun31	ʒiun24	梗合三上梗云
熨	ʒun55	iun55	ʒiun11	臻合三去問影
運韻	ʒun55	iun55	ʒiun33	臻合三去問云
冤	ʒen24	ien24	ʒien53	山合三平元影
煙	ʒen24	ien24	ʒien53	山開四平先影
然	ʒen11	ien11	ʒien55	山開三平仙日
丸	ʒen11	ien11	ʒien55	山合一平桓匣
園	ʒen11	ien11	ʒien55	山合三平元云
圓員	ʒen11	ien11	ʒien55	山合三平仙云
鉛	ʒen11	ien11	ʒien55	山合三平仙以
演	ʒen24	ien24	ʒien53	山開三上獮以
遠	ʒen31	ien31	ʒien24	山合三上阮云
院	ʒen55	ien55	ʒien11	山合三去線云
縣	ʒen55	ien55	ʒien11	山合四去霰匣
怨	ʒen55	ien55	ʒien11	山合三去願影
營	ʒaŋ11	iaŋ11	ʒiaŋ55	梗合三平清以
羸	ʒaŋ11	iaŋ11	ʒiaŋ55	梗開三平清以
影	ʒaŋ31	iaŋ31	ʒiaŋ24	梗開三上梗影
秧	ʒoŋ24	ioŋ24	ʒioŋ53	宕開三平陽影
癢	ʒoŋ24	ioŋ24	ʒioŋ53	宕開三上養以
羊洋楊陽揚瘍	ʒoŋ11	ioŋ11	ʒioŋ55	宕開三平陽以
茸	ʒuŋ11	iuŋ11	ʒiuŋ55	通合三平鍾日
容	ʒuŋ11	iuŋ11	ʒiuŋ55	通合三平鍾以
勇湧	ʒuŋ31	iuŋ31	ʒiuŋ24	通合三上腫以
用	ʒuŋ55	iuŋ55	ʒiuŋ33	通合三去用以
絨	ʒuŋ11	iuŋ11	ʒiuŋ55	通合三平東日
榮	ʒiuŋ11	iuŋ11	ʒiuŋ55	梗合三平庚云
蓉	ʒiuŋ11	iuŋ11	ʒiuŋ55	通合三平鍾以
融	ʒiuŋ11	iuŋ11	ʒiuŋ55	通合三平東以

¹⁵ 原處標註「ʒʒin53」，應是誤寫，此處更正為「ʒin53」。

¹⁶ 古國順等主編《臺灣客語概論》(2005: 436)。

¹⁷ 玉里四海客語「源、原」二字讀音有別，源字讀「n̄ien11」；而公館四縣客語二字無別，均讀「n̄ien11」。

葉頁	ɟiap5	iap5	ɟiap2	咸開三入葉以
業	ɟiap5	ɳiap5	x	咸開三入業疑
越	ɟiet5	iet5	ɟiat2	山合三入月云
一	ɟit2 (it2)	it2	ɟit5	臻開三入質影
約	ɟiok2	iok2	ɟiok5	宕開三入藥影
藥	ɟiok5	iok5	ɟiok2	宕開三入藥以

由表一可見，三等的環境似乎與ɟ聲母的出現有關，ɟ幾乎都出現在三等韻攝中，只有個別幾個字是出現在一等（丸、顰）、二等（鶯）、四等（煙、縣），介音i似乎在聲母ɟ的形成裡扮演了重要的角色。

ɟ聲母的有無一向是海陸客語與四縣客語在聲母上的差異之一，但是與海陸客語共存同一地區的四縣客語往往受到海陸客語的影響而增生ɟ聲母，不過偶爾也有海陸客語受到四縣客語影響而失去ɟ聲母的情況，但這是屬於少數的例子¹⁸。

黃雯君（2005：93-100）曾對海陸客語ɟ聲母的來源、產生的語音條件作一探討，從與四縣、大埔、海陸、詔安、饒平等客語次方言的相較，認為海陸客語ɟ聲母的變化歷程，是歷經與滋絲音相同的“前化運動”（陳秀琪 2003），演變的動力是強化。黃雯君（2005：98-99）曾把四縣的i當做起點，擬構出ɟ聲母的形成過程，公式為：i→ji→(zi)→ɟ(i)→ɟ，零聲母後的前高元音因氣流通道狹小產生擦音性質的j，j的舌位又再度提高，產生擦音的ɟ，部位再偏前些就是ɟ。黃雯君（2005：96-97）並將新竹芎林海陸客家話讀ɟ聲母的例字與四縣、大埔、海陸、詔安、饒平等五個客方言做比較，而本文節錄部份，只取大埔、詔安、饒平、海陸，聲調暫略：（下表節錄自黃雯君 2005）

表二 新竹芎林海陸ɟ聲母例字表

例字	大埔	詔安	饒平	海陸
雲	ɟiun	bun	ɟun	ɟun
爺	ɟia	ɟia	ɟa	ɟa
夜	ɟia	ɟia	ɟa	ɟa
腰	ɟieu	ɟio	ɟau	ɟau
搖	ɟieu	ɟio	ɟau	ɟau
冚	ɟieu	ɟio	ɟau	ɟau
鹽	ɟiam	ɟiam	ɟam	ɟam
簷	ɟiam	ɟiam	ɟam	ɟam
葉	ɟiap	ɟiap	ɟap	ɟap
煙	ɟien	ɟien	ɟan	ɟan
燕	ɟien	ɟien	ɟan	ɟan

¹⁸ 見鄧盛有（2000：308，320）所記錄的苗栗頭份四縣客語與海陸客語。

冤	zien	bien	ʒan	ʒan
圓	zien	bien	ʒan	ʒan
遠	zien	bien	ʒan	ʒan
秧	zioŋ	zioŋ	ʒoŋ	ʒoŋ
約	ziok	ziok	ʒok	ʒok
羊	zioŋ	ʒoŋ	ʒoŋ	ʒoŋ
影	ŋiaŋ	ʒiaŋ	ʒaŋ	ʒaŋ
贏	ʒiaŋ	ʒiaŋ	ʒaŋ	ʒaŋ
永	ziun	ʒiun	ʒun	ʒun
用	ʒiun	ʒun	ʒun	ʒun

在表二所見的例字，除「燕」字外，均出現於表一中。從表二中可以發現，大埔、詔安大部分都保存了i介音，饒平、海陸是完全丟掉i介音的，這也是黃雯君立論ʒ聲母在不同客語方言中演變速度不一的依據。但是若與表一的海陸客語相較，可以發現黃雯君所記載這些失去i介音的例字，在表一中是保有i介音的，這應該是記錄的海陸方言點不同，而i介音丟失的速度不相同，黃雯君所記新竹芎林的這些字已經完全丟掉i介音。

除黃雯君(2005)外，呂嵩雁(1999:243、278-279)透過對閩西客語的研究，也曾擬構ʒ聲母的形成過程： $i \rightarrow j \rightarrow ʒ \rightarrow z$ 或 $i \rightarrow ʒi \rightarrow ʒl \rightarrow zl$ ，這與黃雯君的擬構稍有差異，少了捲舌的z，且ʒ-、z-能與舌尖前音ŋ相配。

儘管兩者所論略有差異，但從以四縣的ø-聲母為起點是相同的，發音部位由內往外的變動也是相同的。從這兩點出發，再加上各客語次方言記音的差異，筆者以為可以將ʒ-聲母的變化歷程做一修正： $\emptyset- \rightarrow j- \rightarrow z- \rightarrow z- \rightarrow ʒ- \rightarrow z-$ ，由零聲母的i韻頭增強摩擦，進而產生一個舌面中音j-，這個舌面中音位置前移而產生舌面前音的z-，z-再度前移而變為舌尖前音z-，z-再變為舌葉的ʒ-，ʒ-再逐漸往捲舌音z-變化。

當然在實際語音變化上，未必透過這麼多步驟。而零聲母的音，本就具有很大的發揮性，有可能隨著所處語言系統所具的〔ts, ts', s〕、〔tʃ, tʃ', ʃ〕、〔tʂ, tʂ', ʂ〕而產生不同的相應變化。

一般而言，若聲母系統中具有〔ts, ts', s〕聲母，相應的多半為ʒ-或z-，或是摩擦較淺的j-，而非捲舌的z-；若是有〔tʃ, tʃ', ʃ〕聲母，相應的可能是ʒ-或z-，如新竹海陸客語已經有捲舌化徵象，〔tʃ, tʃ', ʃ〕聲母有時已經讀為〔tʂ, tʂ', ʂ〕、ʒ-聲母有時讀為z-；而具有〔tʂ, tʂ', ʂ〕聲母的，相應的多為z-，如黃雪貞(1988)所記的興寧客語。當然，也有可能捲舌聲母〔tʂ, tʂ', ʂ〕所相應的是零聲母而非摩擦音。

這些相應變化可以歸納成下列數種，下表四種塞擦音，可與右欄的零聲母及擦音做任何組合變化：

塞擦音		零聲母及擦音
舌面前	tʃ-、tʃʰ-、ç-	θ-
舌尖前	ts-、tsʰ-、s-	j-
舌葉	tʃ-、tʃʰ-、ʃ-	ʒ-
舌尖後	tʂ-、tʂʰ-、ʂ-	ʐ-
		ʒ-
		ʐ-

上表中，零聲母的θ-與捲舌的ʐ-分辨較易，比較難分辨的是j-、ʒ-、ʐ-、ʒ-，端賴語言調查者個人的主觀認知。

而不論是記錄哪種的舌體擦音，有這種擦音聲母的客方言，除前述受到海陸話影響的四縣客語外，還有大埔、海陸、詔安、饒平，以及台灣少見的豐順客語¹⁹（賴文英，2004）。賴文英（2004：96）對ʒ聲母的論述較少，只提到是因濁化程度較高而出現。張素玲（2005：26）則藉著比較關西地區的海陸客語與四縣客語，提出三點，簡單歸納如下：1.關西地區的海陸與四縣，並不只出現在細音i之前，也能出現在其他元音之前。2.ʒ與n都與細音i的關係密切。3.ʒ聲母對後接元音具有提升的作用。

張素玲所提出的，是ʒ聲母現狀的一個描述，但沒有對ʒ聲母的形成歷程做進一步推論，他所提到的第一點，從表一與表二是可以看出的，儘管在表一表二中並無關西四縣海陸客語的記音。本節擬從張素玲所提的第二點與第三點加強論述，第二點所論主要與客語日母字的發展有關、第三點所論主要在於ʒ聲母對其後元音的提升作用與前化作用。

二、日母的ʒ聲母發展

玉里四海的日母字有三種聲母：ʒ、n（n）、l，其中舌面鼻音n只出現在細音i之前，故與n歸為同類，而l的讀法為文讀音的帶進，讀為l的字並不多。玉里四海客語日母字，田調資料得到的例字共有二十八個，聲母呈現可分三類：

¹⁹此處指桃園新屋鄉呂屋的豐順腔。

表三 玉里四海的日母字例字表

ʒ	ŋ (n)	l
如 i, 柔 iu	惹 ia	繞 au
任 im 然 en 閏 iun 絨茸 uŋ	兒 i, 二貳 i, 耳 i	
	入 ip, 熱 iet, 日 it, 若弱 iok, 肉 iok	
	刃 im, 人仁 in, 忍 iun, 認韌 in, 瓢oŋ, 嚷 ioŋ, 讓 ioŋ	

由上表可見ʒ聲母的字約佔 1/4，n聲母的字仍佔大多數，另有二個字已經被文讀所取代。在ʒ聲母的七個字，共有六種韻母，來自中古遇、流、深、臻、山、通攝。見下表所列：

例字	花蓮玉里	苗栗公館	海陸客語	中古來源（攝/開合口/等第/韻/聲母）
如	ʒil1	il1 (lu11) ²⁰	ʒi55	遇合三平魚日
柔	ʒiu11	iu11	ʒiu55	流開三平尤日
任	ʒim55	im55	ʒim33	深開三去沁日
閏	ʒiun55	iun55	ʒiun33	臻合三去稗日
然	ʒen11	ien11	ʒien55	山開三平仙日
茸	ʒuŋ11	iuŋ11	ʒiuŋ55	通合三平鍾日
絨	ʒuŋ11	iuŋ11	ʒiuŋ55	通合三平東日

玉里客語聲母讀n的日母字，在海陸客語有些是讀ŋ，在細音i前並未顎化，有些則是讀ʒ，試見新竹芎林海陸（黃雯君，2005：64）的舉的日母字，共有ŋ、ʒ、n三種讀法：

聲母	字數	例字
ŋ	26	肉讓耳入
ʒ	19	仁兒然閏
n	1	瓢

將玉里四海與芎林海陸做比較可以發現，鼻音聲母（ŋ、n）的讀音仍是客語日母字的主要讀法，擦音ʒ-是比較少的。

²⁰ 苗栗公館「如」字的二讀，是文讀音的帶進，但在其它例字的讀音則未見。

(一) 客方言的日母發展趨勢

漢語方言的日母發展大略可以分為鼻音、擦音、歸零三個階段，可簡寫為 $n \rightarrow z \rightarrow \emptyset$ 。(張光宇 1996: 50-51) 如果套用這樣的日母發展階段說，把 $n \rightarrow z$ 視為第一階段的演變過程， $z \rightarrow \emptyset$ 視為第二階段的演變過程，零聲母是最後的完成階段，苗栗公館的部分日母字已經走到了最後的歸零階段。 n 與 z 是同部位的發音，只是一為鼻音一為擦音，鼻音的響度較擦音為高，由鼻音變為擦音，再變為零聲母，很明顯是語音的弱化。

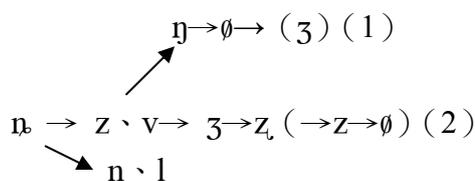
項夢冰(2006)曾經以 136 處客家話日母字的系統性語料，討論了客家話古日母字的今讀，並指出粵語、客語所發生的日母弱化音變正是北方方言曾經發生過的，且將客家話日母今讀歸納為兩套對應關係：

地點	梅州	五華	大埔	河田	嵩口	新泉	寧都	安遠	于都	社溪
對應關係一	n	η	η	n	n/η	$n/\eta/\emptyset$	n	\emptyset/n	n	n
例字	耳、熱、人、軟、肉									
對應關係二	\emptyset	\emptyset	z	$\emptyset/l/v$	$\emptyset/l/v$	\emptyset/v	\emptyset/l	j/\emptyset	\emptyset	j/\emptyset
例字	乳、潤、茸									

其中「耳、熱、人、軟、肉」屬於第一種對應關係，每一個字大概都有 n 、 η 、 n 、 η 、 \emptyset 這幾種讀法；「乳、潤、茸」屬於第二種對應關係，每一個字大概有 \emptyset 、 z 、 l 、 v 、 j 這幾種讀法。我們可以將這裡提到的 j - 姑且視為 z -。

項夢冰將第一種對應關係歸為白讀層，第二種對應關係歸為文讀層。我們可以發現在第一種對應關係中，聲母是鼻音，在第二種對應關係中，聲母呈現多樣化，有零聲母、捲舌音、邊音、擦音。只是按照這樣的分類，似乎便把日母擦音的形成完全歸於文讀層的來源，而忽略了另一種可能：如果漢語方言的日母是走這樣的演變，鼻音 $>$ 擦音 $>$ 歸零，則擦音的演變可以在日母歸零之後出現，即是弱化而後強化，這就無關乎文讀或白讀的差異。

其實，暫不論文白讀的差異，將這兩種對應關係所表現的客語日母的聲母讀法歸納起來，整個客方言日母字的聲母表現，所走的是「前化」或「後化」的發展：



在上面所列的(1)及(2)，(1)所表現的是客語日母的後化現象，(2)所表現的是日母的前化及捲舌化現象。

(1)所走的路是 $n > z > \eta > \emptyset$ ，這是語音的弱化、發音部位的後退，當弱化為零聲母後， ʒ -有可能因為韻頭的摩擦增強而再度出現。至於 v -的出現是比較突兀的，但也不是完全不可能出現，因為 v -與 z -、 ʒ -類聲母一樣，同為濁的擦音，只是 v -的主要發音部位已經脫離舌體，成為唇齒音，這個變化是較劇烈的。

(2)所走的路是 $n > z > \text{ʒ} > \text{ʒ}$ ，發音部位不斷前進，然後再前化形成捲舌音， ʒ 聲母就在鼻音聲母變為捲舌音的過程間產生，當捲舌化完成後，又可能朝平舌化邁進。

日母三等韻具有 i 介音的特性，易使舌尖前鼻音 n 變為舌面前的 n ，故前輩學者為日母擬音多擬為具有舌面性質的 n ，但其實不妨直接將同為鼻音的 n 、 n 視為一類，而發音部位均是舌尖前的 n 、 l 有變讀的情況。

(1)及(2)分別代表了客語日母字的兩個主要發展，前化與後化的往復循環，但總體仍不脫張光宇(1996)所論漢語方言的日母發展，鼻音→擦音→歸零。

假設玉里四海本與西部四縣相同，日母字沒有 ʒ 聲母， ʒ 聲母的出現是受到海陸客語影響而產生的同化，因此讀 ʒ 聲母の日母字較海陸客語少。而從芎林海陸客語日母字的表現可以發現，海陸客語沒有零聲母の日母字，那麼海陸客語の日母字是處於(1)的變化模式，還是處於(2)的變化模式呢？

如果從台灣目前海陸客語的發展趨勢來看，海陸客語一部分の日母字走的是(2)的模式，也就是前化的路線，因為在新竹有些海陸客語的 $[\text{tʃ}, \text{tʃ}^*, \text{ʃ}]$ 已經讀如 $[\text{tʂ}, \text{tʂ}^*, \text{ʂ}]$ ，故日母字的 ʒ -有可能隨再前化的音變現象走，而出現捲舌音 ʒ ；一部份の日母字走的是(1)的後化的路徑，發音不斷弱化。

而玉里四海目前的音讀呈現來看，仍是走(1)的路徑，因為 ʒ 聲母的出現算少數，多數字仍讀鼻音的 n 或 n ，整個語音系統也沒有捲舌音的出現，但如果繼續受到海陸客語影響，則有可能往(2)的演變路徑走。

(二) 小結

以上對於客方言日母字的音讀變化，似乎推論成分過多而例證較少，但是從項夢冰整理的豐富語料來看，筆者這樣的推論應是合理的，只是尚待更多資料佐證，這也是筆者日後須待努力的地方。

從詞匯擴散²¹的角度出發，玉里四海日母字下一批會變成 ʒ 聲母的字，似

²¹王士元提出「詞彙擴散」(lexical diffusion)，認為音變是在詞彙中一個一個完成的，語音變化是突變，但語音變化，在詞彙中的擴散則是一個漸進的過程。一個音變的發生是由某一個結構的字類先發生，然後再擴散到其他結構的字類。

乎可以預測，也就是那批玉里四海仍讀u-，但海陸讀ɿ的字，「兒仁」等字。

三、ɿ聲母及其後元音的音韻表現

從表一可見，三等韻的環境似乎是ɿ聲母產生的有利背景。將玉里四海客語ɿ聲母後接的韻母，依照陰、陽、入可分三類，共有二十三種韻母呈現：

表四 ɿ聲母後接韻母列表

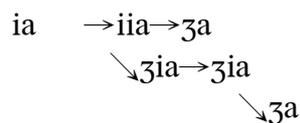
陰聲韻	陽聲韻	入聲韻
a、au	iam、aŋ	iap
i	im、in	it
u、iu	un、iun、uŋ、iuŋ	
	oŋ、ioŋ	iok
eu、ieu	en、ien	iet

三等韻有細音i，這個細音可能是主要元音或介音。而由上表可發現，有些是保有介音i，有些則已消失，介音發展的不平衡性，亦呈現在其他客方言間，如：玉里客語及有些客方言沒有ɿia，但是某些客語方言有ɿia的讀音，（見表一、表二的「爺、夜」等字）。但介音i的消失，不代表它曾存在的痕跡被完全抹滅，ɿ的留存，就是它曾存在的證明之一。ɿ在發音部位屬於舌尖，從發音的方法來看是濁的擦音，由 $\emptyset \rightarrow \text{ɿ}$ 的變化，是一種語音強化；i是於舌面的前高元音，與ɿ的發音部位相近，相配合起來，發音較容易。

觀察上表可以發現，ɿ後所接的元音，除了a外，多是舌面位置較高的元音，有i還有u、o、e。在前面已經擬構ɿ聲母的形成過程，以普通四縣客語的 \emptyset -聲母為起點，透過i元音的強化與延展（下面的ii均表示為i元音強化延展之意）。而i元音的強化，可能直接一步形成ɿ-，也有可能在ɿ-後還保留一個介音i。下為玉里四海ɿ聲母的形成與其後各韻母的發展的擬測：

（一）玉里四海的a元音

1.3a



例字如下（由表一及表二摘錄）：

例字	玉里四海	苗栗公館	海陸 A ²²	海陸 B(芎林)	大埔	詔安	饒平
爺	ʒa	ia	ʒia	ʒia		ʒia	ʒa
夜	ʒa	ia	ʒia	ʒia		ʒia	ʒa

2.ʒaŋ

iaŋ → iiaŋ → ʒaŋ
 ↘ ʒiaŋ → ʒaŋ

例字如下（由表一及表二摘錄）：

例字	玉里四海	苗栗公館	海陸 A ²³	海陸 B(芎林)	大埔	詔安	饒平
營	ʒaŋ11	iaŋ11	ʒiaŋ55				
羸	ʒaŋ11	iaŋ11	ʒiaŋ55	ʒiaŋ		ʒiaŋ	ʒaŋ
影	ʒaŋ31	iaŋ31	ʒiaŋ24	ŋiaŋ		ʒiaŋ	ʒaŋ

(二) i與iu韻母：ʒiu、ʒi、ʒu

1. iu → iiu → ʒu
 ↘ ʒiu → ʒu
 ↙ i → ii → ʒi

2. i → ii → ʒi

i與iu韻母的ʒ聲母生成，可能的演變歷程如上所列的 1、2 公式。玉里四海的i韻母來自中古遇攝、止攝，-iu來自中古流攝，u韻母來自中古遇攝。見下表例字（由表一及表二摘錄）：

例字	玉里四海	苗栗公館	海陸 A ²⁴	中古來源
喻	ʒu	×	×	遇合三
如	ʒi	i (lu)	ʒi	遇合三
迂	ʒi	×	×	遇合三
榆	ʒi	×	×	遇合三

²² 由表一摘錄。

²³ 由表一摘錄。

²⁴ 由表一摘錄。

禹	ʒi	×	ʒi	遇合三
儀	ʒi	i	×	止開三
姨	ʒi	i	ʒi	止開三
移	ʒi	i	ʒi	止開三
醫	ʒi	i	ʒi	止開三
意	ʒi	i	ʒi	止開三
柔	ʒiu	iu	ʒiu	流開三

(三) 主要元音爲a與e

1. iau與ieu

(1) iau → iiau → ʒau
 ↘ ʒiau → ʒieu → ʒeu
 ↘ ↘ ʒio
 ʒau → ʒeu

(2) ieu → iieu → ʒeu
 ↘ ʒieu → ʒio
 ↘ ʒeu

玉里四海客語目前有ʒieu、ʒeu、ʒiau、ʒau等讀音，這些字都出現在中古效攝字。例字如下（由表一及表二摘錄）：

例字	玉里四海	苗栗公館	海陸 A ²⁵	海陸 B(芎林)	大埔	詔安	饒平	
謠	ʒau	ieu	ʒiau					
耀	ʒau	ieu	ʒiau					
鷓	ʒau	ieu	ʒiau					
妖邀	ʒeu	ieu	ʒiau					
要	ʒeu	ieu	ʒiau					
腰	ʒeu	ieu	ʒiau	ʒau		ʒieu	ʒio	ʒau
搖	ʒeu	ieu	ʒiau	ʒau		ʒieu	ʒio	ʒau
𠵼	ʒeu (ʒieu)	ieu	ʒiau	ʒau		ʒieu	ʒio	ʒau

參見本段所列的演變過程，可以發現au、eu兩韻母關係密切。ʒiau的a受到前後高元音的影響而高化，由a→e，形成ʒieu，而ieu的u受到e的影響而低化，變往圓唇，可以形成詔安的ʒio。張素玲（2005：26）就提到關西地區東平里海陸話的「圓、然、怨、鉛、演」等字因受到四縣客語影響，由ʒan→ʒen。張素玲所提到的這種轉變，是屬於語音轉變的外部推力，但是從對ʒieu的音節分析，它本身是有內部自身

²⁵ 由表一摘錄。

發展的條件與推力，由iau往ieu變化。

玉里四海的「謠、耀、鷓」三字，爲au韻母，但「妖邀要腰搖谷」等字還讀如西部四縣客語的音韻表現，爲eu韻，但多數字已經沒有i介音。

2. 3iam、3iap、3en、3iet

$$(1) \text{ iam/p} \rightarrow \text{iam/p} \rightarrow \text{3am/p}$$

$$\quad \searrow \text{3iam/p} \rightarrow \text{3am/p}$$

$$(2) \text{ ien/t} \rightarrow \text{ien/t} \rightarrow \text{3en/t}$$

$$\quad \searrow \text{3ien/t} \rightarrow \text{3en/t}$$

$$(3) \text{ ian/t} \rightarrow \text{ian/t} \rightarrow \text{3ian/t} \rightarrow \text{3ien/t} \rightarrow \text{3en/t}$$

$$\quad \searrow \text{3an/t} \quad \searrow \text{3an/t}$$

iam、am、iap、ap韻母出自中古咸攝，ien、en、iet、et韻母出自中古山攝。由下表例字可以發現「鹽簷醃炎焰葉」等字在各個客方言中韻母保持一致，均爲(i) am/p，而「冤煙圓遠」等字則有〔an〕與〔en〕的對比，四縣、海陸、大埔讀爲〔en〕的，詔安與饒平讀爲〔an〕，在公式3中，假設ian/t是比較早的形式，則en/t是後起的變化，爲元音高化。而由各客方言的比較可以發現，iam/p未參與元音的高化，其3聲母的形成見上列公式(1)。

例字如下（由表一及表二摘錄）：

例字	玉里四海	苗栗公館	海陸 A ²⁶	海陸 B (芎林)	大埔	詔安	饒平
鹽簷	3iam	iam	3iam	3iam	3iam	3am	3am
醃	3iam	iam	×				
炎	3iam	iam	3iam				
焰	3iam	iam	3iam				
葉	3iap	iap	3iap	3iap	3iap	3ap	3ap
冤	3en	ien	3ien	3ien	bien	3an	3an
煙	3en	ien	3ien	3ien	3ien	3an	3an
然	3en	ien	3ien				
丸	3en	ien	3ien				
園	3en	ien	3ien				

²⁶ 由表一摘錄。

圓	ʒen	ien	ʒien	ʒien	bien	ʒan	ʒan
鉛	ʒen	ien	ʒien				
演	ʒen	ien	ʒien				
遠	ʒen	ien	ʒien	ʒien	bien	ʒan	ʒan
院	ʒen	ien	ʒien				
縣	ʒen	ien	ʒien				
怨	ʒen	ien	ʒien				
越	ʒiet	iet	ʒiat				

(四) 後元音u與o

1. iun (ŋ) /t (k) → iiun (ŋ) /t (k) → ʒun (ŋ) /t (k)
 ↘ ʒiun (ŋ) → ʒun (ŋ)

2. ion/k → iion/k → ʒon/k
 ↘ ʒion/k → ʒon/k

玉里四海客語ʒ聲母後接韻母主要元音為後元音u與o的，有ʒuŋ、ʒiuŋ、ʒun、ʒiun、ʒon、ʒioŋ幾種讀法。而玉里四海齣字讀〔ʒin〕可能是受到國語影響產生的類化，是較特別的。

ʒ-後的uŋ韻母多來自中古通攝、部分來自梗攝，un韻母來自梗攝與臻攝，on/k韻母來自宕攝。而不同客方言，偶爾會出現有on或uŋ這種自由換讀的情況，為求簡便，上述公式2只擬構ion/k的變化。例字如下：

例字	玉里四海	苗栗公館	海陸 A ²⁷	海陸 B (芎林)	大埔	詔安	饒平
用 (通合三)	ʒuŋ	iuŋ	ʒiuŋ	ʒiuŋ	ʒuŋ	ʒuŋ	ʒuŋ
勇湧 (通合三)	ʒuŋ	iuŋ	ʒiuŋ				
絨 (通合三)	ʒuŋ	iuŋ	ʒiuŋ				
茸 (通合三)	ʒuŋ	iuŋ	ʒiuŋ				
容 (通合三)	ʒuŋ	iuŋ	ʒiuŋ				
蓉 (通合三)	ʒiuŋ	iuŋ	ʒiuŋ				
融 (通合三)	ʒiuŋ	iuŋ	ʒiuŋ	ʒion	ʒion	ʒon	ʒon

²⁷ 由表一摘錄。

永（梗合三）	ʒun	iun	ʒiun	ʒiun	ʒiuŋ	ʒun	ʒun
榮（梗合三）	ʒiuŋ	iuŋ	ʒiuŋ				
熨（臻合三）	ʒun	iun	ʒiun				
運韻（臻合三）	ʒun	iun	ʒiun				
閏（臻合三）	ʒiun	iun	ʒiun				
齷（臻合三）	ʒin	ɲien (ɲiun) ²⁸	ɲiun				
羊洋楊陽揚瘍 （宕開三）	ʒoŋ	ioŋ	ʒioŋ				
約（宕開三）	ʒiok	iok	ʒiok				
樂（宕開三）	ʒiok	iok	ʒiok				

四、曾、流二攝影組三等字中零聲母可能的發展

除了表一所列ʒ聲母的字之外，玉里四海客語有部分字雖然與普通四縣客語相同，是讀ø聲母，但是韻頭i的磨擦較強，似有往ʒ聲母形成的趨勢，這些字見於流攝與曾攝字，共有十六個字，打「×」表示海陸客語同音字表未列。試見如下：

表五 玉里四海話的曾、流二攝影組三等字例字列表

例字	玉里四海	新竹海陸 ²⁹	中古來源（攝/開合口/等第/韻/聲母）
優	iu24	ʒiu53	流開三平尤影
郵	iu11	ʒiu55	流開三平尤云
由	iu11	ʒiu55	流開三平尤以
油	iu11	ʒiu55	流開三平尤以
有	iu24	ʒiu53	流開三上有云
友	iu24	ʒiu53	流開三上有云
酉	iu31	×	流開三上有以
又	iu55	ʒiu33	流開三去宥云
右	iu55	ʒiu33	流開三去宥云
祐	iu55	×	流開三去宥云
柚	iu55	ʒiu33	流開三去宥以
釉	iu55	×	流開三去宥以
幼	iu55	ʒiu11	流開三去幼影
蠅	in11	ʒin55	曾開三平蒸以
應	in55	ʒin24	曾開三平蒸影
翼	it2	ʒit2	曾開三入職以

²⁸ 古國順等主編《臺灣客語概論》（2005：436）。

²⁹ 此處例字取自古國順等主編《臺灣客語概論》（2005：493），第十一章〈臺灣客語同音字表〉所編「海陸方言同音字彙」。

表一中，「柔」字為中古為流攝日母字，在海陸客語是 $ʒiu$ 、苗栗四縣讀 iu ，但在玉里四海客語已經形成 $ʒiu$ 的讀音，而見上表，流攝的這些字都未形成 $ʒ$ 聲母，不過韻頭 i 的摩擦較強，故流攝影組三等字極可能是玉里下一批往由零聲母往 $ʒ$ 聲母形成的字，這個跡象由「柔」字 $ʒ$ 聲母的出現展露出來。曾攝幾個影組三等 $ɒ$ -聲母的字，韻頭摩擦較強，故也有可能朝 $ʒ$ -邁進，但目前曾攝字都未有 $ʒ$ -聲母出現，故是否會朝此發展，尚待觀察。

五、小結

透過玉里四海客語 $ʒ$ 聲母的例字與其他客語次方言的比較，可以發現前高元音 i 不但在 $ʒ$ 聲母的產生扮演重要的角色，更可能是促成其後元音高化或前化的內部推力。

玉里四海客語中， $ʒ$ -之後的前高元音 i 出現情況並不穩定（見表四），如：有 $-iam$ 沒有 $-am$ ，有 $-aŋ$ 沒有 $-iaŋ$ ，有 $-au$ 沒有 $-iau$ 等，這可能因為 $ʒ$ -是由前高元音 i 的磨擦增強而來，本身具有 i 的徵性在內，若 $ʒ$ -後接 $-i$ ，兩兩接觸，較弱的 $-i$ 便可能因此消失。但也可能與發音人的習慣有關，筆者在調查時也發現到發音人有時候對於同一音韻地位的字擁有 $ʒ$ -或 $ʒi$ -的讀法，如：

例字	讀音	中古音韻地位
容	$ʒuŋl1$	通合三平鍾以
蓉	$ʒiuŋl1$	

這是不是顯示 $ʒ$ -或 $ʒi$ -在發音人心中並無差別呢？此問題是值得進一步思考的，未來需要收集玉里鎮上更多發音人的語料來做進一步的推論與探討。

此外，目前玉里四海客語有中古流攝、曾攝影組三等字，正朝著往 $ʒ$ 聲母靠攏的過程中。再者，某些日母字也可能會由 n -往 $ʒ$ -變化。

第二節 見曉影組的音讀類型

在各個客語方言中，見曉影組字今日讀音的唸法複雜，玉里四海客語除了四縣客方言常見聲母外，還要多加上一個 $ʒ$ 聲母。

見組字指中古見、溪、群、疑四個聲母，曉組是指中古曉、匣二母，影組是指中古影、云、以母。以下先列出古見曉影組與玉里四海讀音的對應，再分五點加以說明。

下表為古見曉影組在玉里四海的讀法，每一聲母後各列一字為例字，表格斜線無字部分代表《方言調查字表》中無收字或該處收字發音人無法讀出：

表六 玉里四海見曉影組字例字表

中古聲母及擬音	等第	一等	二等	三等	四等
	開合				
見 k	開	k (溝keu24)	k (解ke31)	k (九kiu31) ŋ (錦ŋim31) tɕ (建tɕien55/kien55)	k (繳kiau31) tɕ (激tɕit2)
	合	k (姑ku24)	k (瓜kua24)	k (據ki55) k' (菊k'iu2)	k (決kiet2)
溪 k'	開	k' (開k'oi24) h (渴hok2) ʒ (齧ʒin11) f (恢fui24)	k' (確k'ok2) h (客hak2)	k' (慶k'in55) h (器hi55)	k (雞ke24) h (溪hai24)
	合	k' (困k'un55) f (闊fat2)	k' (誇k'ua24)	k' (麴k'iu2) h (去hi55)	k' (缺k'iet2/k'uet2)
群 g	開			k (競kin55) k' (舊k'iu55) tɕ (傑tɕiet2)	
	合			k' (局k'iu2) k (櫃kui55)	
疑 ŋ	開	ŋ (礙ŋoi55) ø (岸on55)	ŋ (樂ŋok5/ŋat5)	ʒ (儀ʒi11) ŋ (義ŋi55) ŋ (牛ŋiu11)	ŋ (倪ŋi11)
	合	ŋ (梧ŋ11)	ŋ (瓦ŋa31)	ʒ (原ʒien11) ŋ (娛ŋo11) ŋ (月ŋiet5) v (危vui11) ŋ (魚ŋ11)	
曉 x	開	h (海hoi31)	h (嚇hak2)	h (險hiam31) ɕ (休ɕiu24) k' (吸k'ip2)	h (曉hiau31) ɕ (馨ɕin24)
	合	f (歡fon24)	f (花fa24) v (歪vai24)	h (畜hiuk) f (毀fui31)	h (血hiet2)
匣 ɣ	開	h (害hoi55) f (痕fun11)	h (蟹hai31) k (莖kin24)		h (係he55)

			tɕ (洽tɕ'ia55)		
	合	f (活fat2) v (碗von31) ʒ (丸ʒen11)	f (壞fai31) v (橫vaŋ11) h (還han11)		f (惠fui55) ʒ (縣ʒen55)
影 ʔ	開	ø (愛oi55) ŋ (惡善~ŋok5)	ø (鴉a24) ʒ (鶯ʒin24) ŋ (握ŋap5)	ø (優iu24) ʒ (淹ʒim24)	ʒ (煙ʒen55)
	合	ø (惡~人 ok2/ŋok5) v (腕van55) k' (環k'uan)	v (挖vet2)	ø (枉oŋ31) ʒ (冤ʒen24) v (慰vui55)	
云 j	開			ø (又iu55) ʒ (炎ʒiam55)	
	合			ø (雨i31) ʒ (園ʒen11) v (胃vui55)	
以 ji	開			ø (由iu11) ʒ (葉ʒiap5) n (樣ŋion55)	
	合			ø (余i11) ʒ (融ʒiuŋ11) v (遺vui11) n (育ŋiuk5)	

說明：

- 1.見母在合口韻的表現一致，均讀為k-，只有菊字為送氣讀音，在開口韻的部分除k-外，尚有舌面的n-及tɕ-。
- 2.溪母在合口韻有k'-、f-、h-三種讀音，在開口韻除k'-、f-、h-外，還要加上ʒ-。
- 3.群母在一二四等韻無例字，三等合口韻讀k-、k'-，開口韻除k-、k'-外，還要加上tɕ-。
- 4.疑母的讀法共有六種，有ʒ-、ŋ-、n-、v-、ø-及自成音節的ŋ，其多樣性主要呈現在三等韻中。
- 5.曉母合口韻讀f-、v-、h-，開口韻讀h-、ɕ-、k'-。
- 6.匣母開口讀f-、h-、k-、tɕ-，合口讀f-、v-、ʒ-、h-，在三等韻無例字。
- 7.影母開口韻讀ø-、ŋ-、ʒ-，合口韻讀ø-、v-、ʒ-、k'-。
- 8.云母一二四等無例字，三等開口讀ø-、ʒ-，合口讀ø-、ʒ-、v-。
- 9.以母一二四等無例字，三等開口讀ø-、ʒ-、n-，三等合口讀ø-、ʒ-、v-、n-。

10.另有「錦、激、建、傑、休、馨、樣、育、牛、倪」等，在上表用粗黑顯示的字體讀為舌面音，這應該是到國語影響而產生的顎化表現。

一、舌面音的表現

見曉影組的舌面音出現在三四等韻裡，有 $t\check{c}$ （建 $t\check{c}ien55/kien55$ 、激 $t\check{c}it2$ 、傑 $t\check{c}iet2$ 、洽 $t\check{c}ia55$ ）、 \check{c} （休 $\check{c}iu24$ 、馨 $\check{c}in24$ ）、 n （錦 $nim31$ 育 $niuk5$ 、牛 $niu11$ 、月 $niet5$ 、倪 $ni11$ 、樣 $nioŋ55$ ）等字。

$t\check{c}$ -、 \check{c} -、 n -的出現是語言內部自身的動力，即舌根音 k -或 η -與 i -介音交會所產生的顎化作用，更大的影響應是來自外部推力——國語的影響。試見下表：

	激	建	休
玉里四海	$t\check{c}it$	$t\check{c}ien/kien$	$\check{c}iu$
苗栗四縣	kit	$kien$	hiu
海陸客語	kit	$kien$	hiu

上列三個常用字，苗栗四縣、海陸客話在 i -介音前均未顎化，而玉里四海卻呈現舌面音的讀法，不過在建字的唸法，發音人並不確定，認為 $t\check{c}ien$ 或 $kien$ 均可。

n -聲母的今讀在見曉影組中，分佈在中古見、疑、以三母。疑母 n -聲母的出現，是 η -聲母與 i -介音作用所產生的顎化現象，即： $\eta > n/ _i$ 。玉里四海讀 n -的，在其他客方言有的並不顎化而讀為 η -，同樣的，玉里四海讀 η -的，在其他客方言也有讀為 n -的。

見母的「錦」唸 $nim31$ 、以母的「育」唸 $niuk5$ 、「樣」唸 $nioŋ55$ ，是為少數特例，與一般客方言讀法不同：

	錦	育	樣
玉里四海	$nim31$	$niuk5$	$nioŋ55$
苗栗四縣	$kim31$	$iuk5$	$ioŋ55$
海陸客語	$kim24$	$iuk2$	$zioŋ55$

玉里此地最常被使用的三種方言有四縣客語、海陸客語及閩南語，但從這三種方言讀法的比較來看，玉里四海的語音是較為特殊的。

錦字的音讀應該是與國語趨同的結果，舌根聲母 k -與 i -顎化為 n -，近於舌面的 $t\check{c}$ -。而「育、樣」二字的音讀則較為特別。董同龢（2003：152-153）提到在閩語、粵語、客語、吳語以及許多北方官話，影、云、以三母多為零聲母，只在下江官話、西南官話有影母開口韻與疑母字混讀為 η -，少數北方官話則以 η -為 n -，而以母可以說在所有的漢語方言中都沒有聲母。事實上，影母在國語讀零聲母的字，增

生鼻音的n或ŋ，這種現象在北方官話區並不少見³⁰，如：愛(nai/ŋai)、矮(nai/ŋai)、安(nan/ŋan)等。

客語中以母讀ŋ-的，黃雯君(2005:39)提到四縣客語「以母有例外字閩唸ŋ-」，閩字在古國順(2005)四縣、海陸客語均記為ŋiam。故育、樣二字n-的產生應非偶然，是ø->ŋ-之後，ŋ-與i介音顎化而來

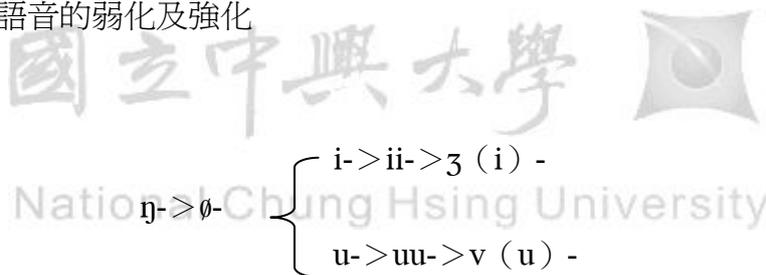
但這幾個字僅屬少數特例，因為玉里四海的見母字讀n-聲母的只有「錦」，以母讀n-聲母聲母的也只有「育」、「樣」二字，閩字記音並未採錄到。

語音的發展有其平行性，若只有少數字有不同於其他同類字的讀法，只能視其為特殊的音讀表現，未必具有普遍性，可能是發音人本身的語言習慣。不過，漢語方言聲母中讀為舌面音的，與其說是語音誤讀，不如說是受國語影響而導致的趨同，在年輕一代中表現則更為明顯。

二、疑母字的讀法

玉里四海疑母字的表現，除了ŋ-聲母遇i介音顎化為舌面音n-的普遍現象外，尚可以分成三點說明：

(一) 語音的弱化及強化



1. 語音變化情況說明

疑母歸零是近代音演變常見的語音弱化現象，而在ŋ->ø-後，又會發生語音強化，有u元音的韻，u強化進而產生聲母v-，有介音i的韻，i會強化進而產生ʒ，這種現象見於止攝字，如：儀(ʒi11)、寓(ʒi55)、偽(vui31)、危(vui11)、魏(vui55)，ʒi-出現在止開三、vu-出現在止合三。

2. 客方言危字讀音探討

危字在不計較聲調的差異，只就聲韻的呈現上，在臺灣的客語方言中有五種讀音，ŋui、vui、vi、mi、mun，見於田調書面紀錄的只有ŋui、vui、mun三種。玉里四海讀為「vui11」，在古國順(2005)所記的〈臺灣客語同音字表〉裡，四縣音為ŋui11、海陸音為ŋui53，差別只呈現在聲

³⁰ 參照侯精一等著《現代漢語方言概論》(2002:18-33)，這種現象的分佈較董同龢所論為廣，遍及所有官話地區。

調上，但在北四縣（苗栗）、南四縣（美濃）³¹、關西海陸³²卻有讀如門字「mun11」的陽聲韻出現。

在苗栗地區字較少聽到ŋui11的音，多使用mun11或vi，不過在李存智（1994：26）所記的通霄四縣仍讀爲ŋui，其止攝同類字「偽、魏」亦如是。海陸客語事實上也是ŋui、vui二音並存的，有人讀ŋui、有人讀vui。

危字的中古來源爲「止合三平支疑」，爲陰聲韻，中古聲母爲濁音*ŋ。玉里四海今讀爲vui11，符合平聲裡陰平（24）、陽平（11）的分化規則，在其他客方言中亦合，故要討論這個從陰聲韻轉變爲陽聲韻的特殊例子，就不能從聲調入手，其音變的關鍵應在於聲母、韻母上。

疑母歸零後的演變，在上述第一點中已經說明，有-u介音的，韻頭會強化而成爲vu-，故玉里四海危字的vui讀音產生並不意外，但苗栗、美濃等地產生mun的讀音則較費思量。

根據筆者觀察發現，mun這個音多出現在四縣客語中（苗栗、美濃），海陸客語中是少見的，關西海陸出現mun的音應是受到四縣客語的影響產生。故mun音的產生應是四縣客語語言內部自身演變的結果。

張素玲（2005：41、47-48）曾對這個音變特例提出解釋：（1）/ŋ/在圓唇元³³音的環境下變成/m/聲母。（2）[un]的存在是其所銜接的聲母爲疑母[ŋ-]，在合口的環境下變成m-，所帶出來的陽聲尾，不再是陰聲韻。這是從語音同化的角度來解釋陽聲韻尾的出現，按照這樣的說法，其演變的假設爲：ŋui > mun。

由舌根聲母轉變爲唇音聲母的變化，程俊源（2000：738-739）在詳細的論證後，曾提出這樣的說法：古疑母（*ŋ）與後圓唇元音相接時，亦可能因爲充分的環境條件而變爲m。故其演變公式可表示爲：

$$\eta- > m- / _ u$$

但張素玲對-ui > -un的過程似乎過於簡略，這是筆者要補充說明的。程俊源（2000：750-752）引用豐富的例證說明-i韻尾可能使其後增生n韻尾，或是-i韻尾直接演變爲n韻尾，-n、-ŋ的出現在許多漢語方言常是呈現互補的，-n多適直接前、高元音，-ŋ適直接後、低元音。故在ŋui > mun的演變中間，似乎可以加進muin的變化：ŋui > (muin) > mun，但亦可省略，因爲-i韻尾是可能直接變爲-n的。

如果假設*ŋui爲客方言「危」字的起點，vui、vi、mi與mun爲其後續

³¹ 參見張錦英（2001：178）對高雄美濃張家五人的記音中，有四人說「危險」爲「mun11xiam31」。美濃地區的強勢語言爲四縣客語，與北部苗栗四縣客語語音相近。

³² 參見張素玲（2005：41），危字記爲「mun55」。張素玲所記的關西海陸指的是與四縣客語混雜後的海陸客語。新竹關西亦是四縣與海陸客語交雜的地區，詳見鄧勝有（2000）的調查。

³³ 原文爲「圓」，應是誤植。

音u的促成。歸納整理他所提出的九種類型，可以發現f-聲母多出現在合口韻、h-聲母多出現在開口韻，這呼應了本段一開始所提出的公式。

「曉匣合口唸成唇齒音f-」已經被學術界認為是客語的語音特色，但對於hu > f如何發生，目前仍是眾說紛紜。羅肇錦（2006）對此提出一個新的思考方式，即曉匣合口的hu其實是hv，他將曉匣合口唸f-的規律列為：

- (1) 曉母：*xu→hu→hv→f
- (2) 匣母：*yu→xu→hu→hv→f

他認為曉母或匣母在變成喉部清擦音h-時，會受到齒化介音-v-的影響而立刻變成唇齒的清擦音f。其實h-本身是個很弱的輔音，容易消失，當這個輔音消失後，客語語音重摩擦的特性發揮，使其後的元音u強化成為v-，v-經過濁音清化後，變成清擦音f-。

而溪母讀h-的現象不只見於客家話，也是粵語區的常見現象。由*k' > h，是由送氣的成阻塞音變為喉部清擦音，發音部位依然在後部，古溪母的送氣成分化為喉部清擦音不受阻而氣流暢通的表現上。羅肇錦（2006）認為溪母合口唸f-的規律是：*k'u→hu→hv→f，其實客語溪母不止合口會唸f-，也見於開口，如：玉里四海的「恢fui²⁴」。

所以，f-聲母的出現定以合口韻為條件，因為這個f-正是在舌根擦音或喉擦音消失後方會出現。擦音消失後，其後u元音的摩擦增強而出現v-，v-清化後即為f-，筆者將公式試擬如下：

$$hu > u > uu > v(u) > f(u)$$

而h-本身是弱輔音，容易消失或增生，所以它出現的環境是很自由的，見於開口韻亦見於合口韻。

第三節 唇音字的今讀音表現

清人錢大昕所提出「古無輕唇音」，這種語音現象見於今日南方漢語，包含閩語、粵語、吳語、贛語等，客語當然也包含在內。本節將簡單介紹玉里四海唇音非組字的今讀展現。下表為古輕唇聲母與玉里四海今音的對應：

表七 玉里四海唇音字例字表

中古聲母及擬音	玉里四海的今讀	字數	例字
非 p	p	5	斧飛痲分放
	p'	1	脯
	f	21	夫膚府付賦傳廢非否富法反販發粉奮方風楓福封
敷 p'	p'	3	孵訃蜂
	f	17	俘馱撫赴肺費副翻芬紛芳妨仿訪豐鋒峯
奉 b	p	1	輔
	p'	6	芙肥浮帆馮縫
	f	29	符扶父釜腐附翳婦負復凡范範犯煩飯罰墳憤份佛房防鳳服復逢縫俸
微 m	m	21	無巫誣侮務微尾未味襪蚊問物亡芒網忘妄望夢目
	v	7	武舞霧挽萬文聞

例字今讀：

/p/：斧pu31、飛pui24、痲pui55、分、pun24、放pion55、輔pu31

/p'/：脯p'u24、孵p'u55、訃p'u55、蜂p'un24、芙p'u11、肥p'ui11、浮p'u11、帆p'an11、馮p'aj11、縫（一條～）p'on55

/m/：無mo11、巫mu11、誣mu11、侮mu31、務mok5、微mi11、尾mui24、未mi55、味mi55、襪mat2、蚊mun24、問mun55、物mut5、亡moŋ11、芒moŋ11、網mioŋ31、忘moŋ55、妄moŋ55、望moŋ55、夢moŋ55、目moŋ55

/f/：夫fu24、膚fu24、府fu31、付fu55、賦fu55、傳fu55、廢fi55、非fui24、否fo31、富fu55、法fat2、反fan31、販fan55、發fat2、粉fun31、奮fun55、方foŋ24、風fuŋ24、楓fuŋ24、福fuk2、封fuŋ24、俘fu11、馱fu24、撫fu11、赴fu55、費fui55、副fu55、翻fan24、芬fun24、紛fun24、芳foŋ24、妨foŋ11、仿foŋ31、訪foŋ31、豐fuŋ24、鋒fuŋ24、峯fuŋ24、符fu11、扶fu24、父fu55、釜fu31、腐fu55、附fu55、翳fi31、婦fu55、負fu55、復fu55、凡fan11、范fan55、範fan55、犯fan55、煩、飯fan55、罰fat5、墳fun11、憤fun55、份fun55、佛fut5、房foŋ11、防foŋ11、鳳fuŋ55、服fuk2、復fu55、逢fuŋ11、縫（裁～）fuŋ11、俸fuŋ55

/v/：武vu31、舞vu31、霧vu55、挽van31、萬van55、文vun11、聞vun11

藉由古輕唇聲母與玉里四海今音的對應，可以發現今讀以f聲母的字佔大宗，

而保存p-、p'-讀音的例字並不多，相較之下，鼻音聲母m-的例字則明顯高出不少。這個比例與黃雯君(2005:85)所統計四縣與海陸客家話的表現相去不遠，保存p-、p'-讀音的例字並不多，且以讀f-聲母的字為多。

玉里四海與黃雯君統計較大的差異，在於古微母的今音表現，在黃雯君的統計中，古微母讀m-與v-的比例約為一比一，但在筆者的統計資料裡，玉里四海古微母讀m-與v-的比例是三比一，微母今讀m-的字遠多於讀v-的字。會出現這樣大的誤差，除了例字樣本採集數量不一的原因外，也與閩語的影響有關。在玉里四海古微母某些讀m-聲母的例字，在西部四縣及海陸客語都是讀v-聲母的，如：未、物等字。

響度屬於聽覺範疇，從人類的聽覺上來分，大致可以分成10種層級，其中m的響度層級較v-為高，而p-、p'-等塞音的響度層級是最低的。(王洪君1999:113-114)響度較高的，語音表現比較突出，在聽覺上容易引起注意，而不易被忽略，這樣的音比較容易被保存下來，故m-聲母較v-及p-、p'-容易保存。

第四節 精知莊章組的音讀呈現

客語古精知莊章組聲母的讀音，今可分成二類：第一種是精莊知章組同讀〔ts、ts'、s〕；第二種是精莊組同讀〔ts、ts'、s〕，知章組讀舌葉的〔tʃ、tʃ'、ʃ〕或舌尖後的〔tʂ、tʂ'、ʂ〕。四縣客家話是屬於第一種類型，且ts、ts'、s在細音i前會顎化為舌面的tɕ、tɕ'、ɕ，玉里四海也是如此；海陸客語或其他客方言是屬於第二種類型。

在今讀聲母相同的情況下，若要探究精知莊章組的演變進程，則可由韻母的差異入手，今讀韻母的差異反映了原先聲母是有差別的，這種差別呈現在三等韻中。玉里四海雖是混合型客方言，但筆者認為仍能就其精知莊章組的今日音讀呈現作一探討。

下表為玉里四海話精知莊章組在各攝三等韻中的表現，並附上例字於韻母之後。玉里四海話通攝三等精知莊章組的-i-介音消失，-i-只保存在影曉組，無從比較，故不列入討論。表中「x」表示《方言調查字表》中無字，或該處的字發音人無法讀出。

表八 玉里四海話精知莊章組在各攝三等韻中的音韻呈現表

聲母 中古韻攝	精組	知組	莊組	章組
假開三	ia借且寫	×	×	a蔗車蛇
遇合三	i徐序	u豬箸	u初助	u煮處書
蟹開三	i祭際	×	×	ɿ製世
止開三（支）	ɿ賜	i池	×	i枝紙施 ɿ氏
止開三（脂）	i死四 ɿ姿次私	i雉	ɿ師獅	ɿ指屎視
止開三（之）	ɿ慈司字	i持	ɿ士事駛	i芝趾齒試 ɿ詩試
效開三	eu蕉消小 iau霄宵	eu超朝 au兆	×	eu照燒少 au燒
流開三	iu酒秋袖	u抽畫	iu皺縐 eu愁瘦	iu周洲咒壽仇 u臭收手受
咸開三	iam/p尖漸接	×	×	iam/p佔涉 am蟾
深開三	im/p心尋習	im沈	em/p蔘澀	im/p針枕深濕
山開三	ien煎錢仙線	an纏	×	an戰扇善 am蟬 et舌設
山合三	ien/t選絕雪 ion全	on轉傳	×	on專磚串
臻開三	in/t儘心七膝	in/ t鎮姪	et蝨	in/t真神實室 im腎慎
臻合三	un遵筍俊	on椿	×	un/ut春準脣出術
宕開三	ioŋ/k將搶象相削	oŋ/k張帳著	oŋ裝牀爽	oŋ/k章掌唱尙杓芍
曾開三	it息	en/it徵直值	et測色	in/t蒸證勝職食
梗開三	in/t精清積跡 iaŋ/k井請淨姓惜	in貞	×	in整 aŋ/k正聲成城石隻尺

一、主要元音i與e的對比

在深、臻（開口）、曾三攝中，玉里四海精知莊章組的主要元音呈現了i與e的對比，今概括如下：

主要元音		精組	知組	莊組	章組
i	深攝	✓	✓		✓
	臻攝	✓	✓		✓
	曾攝	✓	✓		✓
e	深攝			✓	
	臻攝			✓	
	曾攝		✓	✓	

由上表可以發現，精組、知組、莊組的主要元音為i，知組只在曾攝有部分字的主要元音為e；而莊組的主要元音均為e。

二、ɿ與i的表現

在深、臻、曾攝的知章組今讀中，一般的四縣與海陸客家話呈現了ɿ與i的對比關係（黃雯君 2005：88-89），但玉里四海受到海陸話的影響，原讀ɿ的均改讀為i；在止攝裡，玉里四海的精、章組讀i或讀ɿ，知組只配i，莊組只配ɿ；在蟹攝中，精組配i、章組配ɿ。在玉里四海ɿ與i元音在止、蟹攝的表現可歸納如下：

	蟹攝	止攝
精組	i	ɿ、i
知組		i
莊組		ɿ
章組	ɿ	ɿ、i

ɿ與i的表現不同，是聲母ts與元音i拉鋸結果的呈現。³⁴當元音i的力量較大時，會將聲母ts改變為舌面的tɕ，即：ts- > tɕ-/_i；當聲母ts的力量較大時，會將元音i改變為ɿ，即：-i > -ɿ/ts__。ts-、-ɿ均是舌尖前音，由-i > -ɿ是元音的再前化，由ts- > tɕ-是輔音的顎化，元音的再前化使發音的困難度增加，輔音的顎化使發音趨易。人類的語音在發音上有「趨易避難」的特性，故玉里四海或是其他受到海陸話影響的四縣客語，由ɿ往i的變化，除了外來環境的影響外，語言本身「趨易」的特性也是推手。

三、精知莊章組的演變歷程

四縣客語精知莊章組今日的讀音相同，玉里四海亦是，只從聲母的表現難以

³⁴ 清華大學語言所張光宇老師於 2007 年「閩客方言音韻比較研究」課程中曾提及對聲母ts與韻母ɿ、i在互動中會呈現的音韻表現。

看出這四組聲母的演變進程，但透過相同條件的比較可以發現原先聲母的差別，試見下表（「√」表示有、「×」表示無）：

相同條件		精組	知組	莊組	章組
介音i		√	×	√ (只見於流開三)	√ (只見於咸開三)
主要元音i	遇攝	i	u	u	u
	蟹攝	i	×	×	ɿ
	止攝	i/ɿ	i	ɿ	ɿ
	深攝	i	i	e	i
	臻攝	i	i/e	e	i
	曾攝	i	i	×	i

藉由相同條件的比較，可以發現幾點值得注意的地方：1.精組與元音i較為契合，與知莊章組的表現有明顯差異。2.知章莊組的音韻行為較為一致：遇攝的主要元音均為u，介音i大多丟失，只有莊組、章組保留部分；知莊組同在臻攝有元音低化為e的現象。由上表的歸納可以發現，玉里四海的精組宜細不宜洪，知組、章組洪細皆宜，莊組宜洪不宜細。見下表（+代表相宜、-代表不相宜）：

	精組	知組	莊組	章組
洪音	-	+	+	+
細音	+	+	-	+

張光宇(2007)³⁵在討論現代漢語方言的魯奇規律時，提到漢語的捲舌化運動自《切韻》以來有兩大波，第一波卷舌化運動由古知莊章組聲母發動，並由莊組聲母領先、次為章組、再來才是知組，第二波捲舌化運動才由見曉組與精組參與；而捲舌聲母的音韻行為也容易使主要元音傾向於保存低元音或使較高的元音低化。

雖然從表面上看，玉里四海的古精知莊章組聲母在今日聲母讀音相同，但是它們之間發展的速度是不同的。藉由韻母的比較，可以發現知莊章組已經經歷了捲舌化的過程。莊組率先起變，所以宜配洪音，元音有低化現象；章組洪細皆宜，又有舌尖前音出現，而知組只有元音i沒有舌尖前音出現。

這說明章組聲母捲舌化速度在知組之前；精組則尚未參與捲舌化運動，故與i元音所處的發音部位極為相和。先捲舌化者，亦先往平舌化的路走，而在莊、知、

³⁵ 2007年於國立清華大學語言學研究所「漢語方言概論」課堂講授內容。所謂「魯奇規律」(ruki-rule)是歷史語言學中著名的卷舌化規律，張老師藉西方的研究經驗來談漢語方言的捲舌化運動。

章組往平舌化走的路上，正好走在同一個點，與精組所在位置相同，因此四縣客語的精知莊章在今日讀音相同才會有同樣的表現。但是在其他的客方言中，精知莊章組的演變差異不僅展現在韻母上，從聲母中也已經顯露出音變的端倪了。



第三章 玉里四海話的韻母系統

玉里四海的韻母系統中有幾個部份可以作探討，第一個是ui韻母的大量出現與舌尖音的音韻表現，第二個是效攝與流攝的音韻變化，第三個是元音o與a的對比，第四個是韻尾的前化與後化。

第一節 ui韻母與舌尖音的音韻表現

一、ui韻母的大量出現

西部四縣在中古止、蟹二攝合口韻讀-i韻母的字，在海陸客語中一向對應為-ui韻母，這是四縣客語與海陸客語韻母差異之一。而西部四縣客語中古止、蟹二攝合口讀-i韻母的字，在玉里四海有不少字以ui韻母的型態出現，僅有少數幾字讀為i韻母。

而將這些字與海陸客語做比較，推測是受到海陸客語影響而產生的同化，不過這些字在聲調上依然讀如西部四縣。下表為西部四縣客語讀-i韻母，而玉里四海及海陸客語均讀-ui韻母的例字：

表九玉里四海唇音聲母後接ui韻母例字表

客方言 例字	玉里四海	西部四縣 (苗栗公館)	海陸客語	
4	飛杯	pui24	pi24	pui53
	痲	pui55	pi55	pui11
	肥	p'ui11	p'i141	p'ui55
1	尾	mui24	mi24	mui24
7	非麾揮輝徽	fui24	fi24	fui53
	回	fui11	fi11	fui55
	會	fui55	fi55	fui33
13	威委	vui24	vi24	vui53
	爲(作爲)	vui11	vi11	vui55
	違圍維惟遺唯	vui11	vi11	vui55
	爲(爲什麼)	vui55	vi55	vui33
	胃謂位魏	vui55	vi55	vui33

下表為玉里四海及西部四縣客語讀-i韻母，而海陸客語讀-ui韻母的例字：

表十 玉里四海唇音聲母後接i韻母例字表

客方言 例字	玉里四海	西部四縣 (苗栗公館)	海陸客語
貝	pi55	pi55	pui11
美	mi24	mi24	mui53
未味	mi55	mi55	mui33
微	mi11	mi11	mi55/mui55

觀察上面表九與表十，可以發現在v-之後，玉里四海讀為-ui的例字最多，其次是f-，再來是p-、p'，最後是m-。而未受影響的例字在p-之後只有「貝」字而已，在m-之後有「美衛味微」四字，f-與v-之後則沒有保留未受影響的例字。

就所見的語音現象探討，似乎說明在玉里四海客語中，接在p-、p'及m-重唇之後的元音-i，不容易受到海陸客語的影響而變成-ui，可是在f-及v-之後-ui韻母比較容易保存。但「貝（蟹開一）、美（止開三）」二字本為中古開口字，而與此二字擁有相同音韻地位的同攝字也沒有讀-ui的字，故「貝美」能夠讀為-i，其中古音韻地位也是不可忽略的。

二、ɿ元音的出現環境探討

(一) 玉里四海的ɿ元音

玉里四海與西部四縣在舌尖元音ɿ的音讀上表現相同，中古來源為遇合一、蟹開三、止開三。海陸客語則略有差異，除聲調不同之外，還有舌葉音聲母及i、e元音出現。玉里四海的舌尖元音ɿ只出現在塞擦音〔ts、ts'、s〕之後，下表為例字：

表十一 玉里四海舌尖元音ɿ韻母例字表

客方言 例字		玉里四海	西部四縣 (苗栗公館)	海陸客語
資姿	止開三	tsɿ24	tsɿ24	tsɿ53
子	止開三	tsɿ31	tsɿ31	tsɿ24
慈磁辭詞祠	止開三	ts'ɿ11	ts'ɿ11	ts'ɿ55
醋	遇合一	ts'ɿ55	ts'ɿ55	sɿ11
次	止開三	ts'ɿ55	ts'ɿ55	ts'ɿ11
私司絲思師獅	止開三	sɿ24	sɿ24	sɿ53
使史	止開三	sɿ31	sɿ31	sɿ24
字士	止開三	sɿ55	sɿ55	sɿ33

勢	蟹開三	sɿ55 (勢力) se55 (挑勢 ³⁶)	sɿ55	ʃe11/sɿ33
世	蟹開三	sɿ55	sɿ55	ʃe11/ʃi33
事	止開三	sɿ55	sɿ55	ʃe33/sɿ33
製制	蟹開三	tsɿ55	tsɿ55	tʃi11
詩	止開三	sɿ24	sɿ24	ʃi53
誓	蟹開三	sɿ55	sɿ55	ʃi33
氏	止開三	sɿ55	sɿ55	ʃi33

上表可以分成三個部份來談：第一個部份是玉里四海、西部四縣、海陸客語均讀-ɿ韻母；第二個部分是玉里四海的「勢」字，有與海陸客語相同的-e韻母出現；第三個部分是玉里四海與西部四縣的聲韻調音讀相同，但海陸客語則出現舌葉音聲母及-e韻母。

(二) 玉里四海i元音與西部四縣ɿ元音的對應

上表十一中的例字，玉里四海與西部四縣讀音相同，仍然保持舌尖元音的讀法。但從下表可以發現，玉里四海有更多的例字表現不同於西部四縣，而是趨同於海陸客語，韻母表現為前高元音i，而非舌尖元音ɿ。例字如下：

表十二 玉里四海i元音與西部四縣ɿ元音的對應例字表

客方言 例字	玉里四海	西部四縣 (苗栗公館)	海陸客語
紙止址趾	tɕi31	tsɿ31	tʃi24
智	tɕi55	tsɿ55	tʃi11
飼(飼養)	tɕ'i11	ts'ɿ11	ts'ɿ55
池	tɕ'i11	ts'ɿ11	tʃ'i55
齒	tɕ'i31	ts'ɿ31	tʃ'i24
施	ɕi24	sɿ24	ʃi53
時匙	ɕi11	sɿ11	ʃi55
承	ɕi11	sɿn11	ʃin55
始	ɕi31	sɿ31	ʃi24
示視	ɕi55	sɿ55	ʃi33
市試	ɕi55 (sɿ55)	sɿ55	ʃi33
適釋	ɕi55	sɿt2	ʃit5
針	tɕim24	tsɿm24	tʃim53

³⁶ 「故意」的意思。

枕	tɕim31	tsɿm31	tʃim24
深	tɕ'im24	ts'ɿm24	tʃ'im53
慎	ɕim55	sɿm31	ʃim24
蒸珍	tɕin24	tsɿn24	tʃin53
增	tɕin55	tsɿn55 (tsen55)	tʃin55
鎮	tɕin55	tsɿn55	tʃin24
證症	tɕin55	tsɿn55	tʃin11
稱 (名稱)	tɕ'in24	ts'ɿn24	tʃ'in53
稱 (稱重)	tɕ'in55	ts'ɿn55	tʃ'in11
陳 (姓氏)	tɕ'in11	ts'ɿn11	tʃ'in55
升	ɕin24	sɿn24	ʃin53
姪	tɕ'it5	ts'ɿt5	tʃ'it2
濕	ɕip2	sɿp2	ʃip5
十	ɕip5	sɿp5	ʃip2
識	ɕit2	sɿt2	ʃit5
食蝕	ɕit5	sɿt2	ʃit2

從上表來看，玉里四海的韻母同於海陸客語，但聲母讀為舌面前音，這是因為ts、ts'、s在細音i前會顎化為舌面的tɕ、tɕ'、ɕ，下面分兩階段說明玉里四海客語經歷的音韻變化：

National Chung Hsing University

第一階段：-ɿ > -i

第二階段：ts-、ts'-、s- > tɕ-、tɕ'-、ɕ-/_i

第一階段是主要元音先產生變化，玉里四海本來主要元音讀舌尖音ɿ的，受到海陸客語影響變為舌面前高元音i；第二階段是聲母的變化，原本的塞擦音〔ts、ts'、s〕聲母受到後接i元音的影響變為舌面前音〔tɕ、tɕ'、ɕ〕。這是從玉里四海假設本為四縣客語的思考點出發。

第二節 效、流二攝的音韻變化

客方言中古效攝、流攝的某些字，在今日讀音呈現韻母相同的語音表現，這種現象廣見於臺灣的客語方言，以及粵北客語、粵西客語等，玉里四海也不例外。

劉勝權（2006：184-185）從粵北粵客語中效攝、流攝字與中古音的對應發現，在流攝字可以看出粵北粵客方言有許多一致表現，如：流攝一三等合流、流開三

與效開二合流、流開三與效開三合流。謝留文（2003：52）提到，效攝三等的知章組以及影母、以母，效攝四等的端系與流攝一三等的莊組字韻母相同，並舉了詔安（秀篆）客語為例：

效攝	三等	趙 ^ʃ eu ²	招 ^ɬ eu	燒 ^ʃ eu	腰 ^ɛ eu	搖 ^ɛ eu
	四等	鈞 ^ɕ eu	跳 ^ɕ eu	條 ^ɬ eu	尿 ⁿ eu ²	料 ^l eu ²
流攝	三等	偷 ^ɬ eu	豆 ^ɬ eu ²	樓 ^ɛ eu	狗 ^ɕ eu	嘔 ^ɕ eu
	四等	愁 ^ɛ eu	搜 ^ɛ eu	瘦 ^ɕ eu		

謝留文並指出這種類型常見於贛語，而在客家話中卻不多見，絕大多數的客家方言效攝一二三四等的主要元音都是一樣的，與流攝不混。

劉勝權（2006）提出粵北客語的效、流攝韻母有合流現象，謝留文（2003）認為效流攝在客方言裡的韻母表現是分立的，只在少數地區有相混情況。不過從今日各地客方言效流攝字的今讀可以發現，效流攝的韻母常表現相同，並不如謝留文所言「與流攝不混」。因此在本節要處理以下幾個問題：

1.客方言中效攝與流攝字所呈現出的韻母合流現象是如何產生的？2.擬構效流兩攝在客語的歷史音變過程。3.討論玉里四海效攝字-iau、-eu韻的混讀情況，以及語音的「回頭演變」情形。

一、玉里四海效、流二攝的韻母今讀

玉里四海效、流二攝的韻母今讀，呈現在下列諸表中，文中所用中古擬音為李方桂（2003：8），韻母之後附有例字及例字讀音，例字足夠的情況下，每種韻母各舉三至七個例字不等，例字較少的韻母則各舉一至二個例字，其中例字較多的韻母放前面，例字較少的韻母放後面。

（一）玉里四海效流攝音讀簡表

下表為玉里四海效流攝音讀的簡表，由此表可以大致了解玉里四海效流攝字在各聲母的音讀表現，格中的「/」表示《方言調查字表》中無字，或是該處字發音人無法讀出。

表十三 玉里四海效流攝音讀簡表

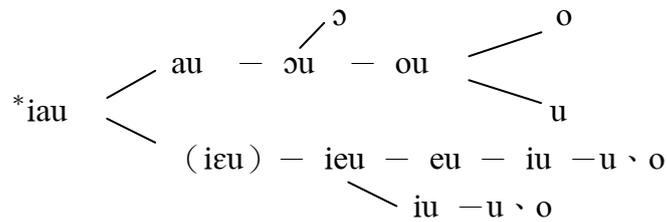
攝等 聲 母	效一 (豪韻 âu)	效二 (肴韻 au)	效三 (宵韻 jâu)	效四 (蕭韻 ieu)	流一 (侯韻 ðu)	流三 (尤韻 jəu) (幽韻 jiəu)
幫組	o	au、o	iau、eu		o、eu、u	u、o
端組	o			iau	eu	
泥組	o	au	iau	iau	eu	iu、iau
精組	o		eu、iau	iau	eu	iu
知組			eu、au			u、iu
莊組		au、eu				eu、iu、o
章組			eu、au			u、iu、eu
日母			au			o、iu
見組	o	au、iau、 a、o	iau	iau	eu、au	iu
曉組	o、au	au		iau	eu	iu
影組	o		eu、au、 iau		au	iu

由上表可以發現：效攝一等主要元音以-o爲主，只在曉組部份有少數的-au韻母出現；效攝二等的韻母呈現以-au爲主，間雜有少數-eu、-o、-iau、-a等韻母，讀音呈現紛雜情況；效攝三等的韻母呈現有-iau、-au、-eu等三種；效攝四等的韻母表現整齊，均讀爲-iau韻。流攝一等韻母呈現以-eu爲主，間有少數-o及-au；流攝三等韻母呈現以-iu爲主，另雜有-u、-o、-iau、-eu。

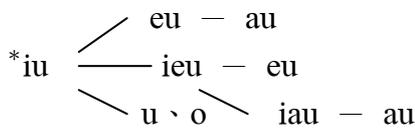
效攝一等的-o明顯與效攝二三四等的音韻表現不同，效一的表現合於客方言一等韻主元音爲-o的趨勢，而效攝二等-au韻母的表現亦合乎客方言二等韻以-a元音爲主的趨勢(張光宇 2003:247-248、呂嵩雁 1999:286-287、黃雯君 2005:103-107)；而流攝一等-eu韻母的主元音表現較流攝三等的-iu爲低。

若只就玉里四海效攝與流攝今讀的音韻呈現來看，或可暫時將其音變過程如此擬構：

(一) 效攝音變過程



(二) 流攝音變過程



*-iau是效攝較早的語音形式，由此開始，玉里四海的效攝字不斷走著語音高化的路線，而u、o可能是較晚期的語音形式。元音-ε-的位置較-e-稍低，玉里四海應該出現過-ieu，但是這樣的語音紀錄，在今日臺灣客語中未見記載，只見於大陸地區的客方言中。

*-iu是流攝較早的語音形式，由此開始，玉里四海的流攝字不斷走著語音低化的路線，而eu、au可能是較晚期的語音表現。一個走著語音高化的路線，一個走著語音低化的路線，當兩者交會時，便會呈現相同的韻母。

以上的推測是僅就玉里四海來看，效攝走元音高化、流攝走元音低化，下面將擴大到其他臺灣與廣東的客方言來看效流攝的發展。

臺灣客語部分，效攝與流攝的語音呈現是很一致的，未有太大的分歧，較大的差別是呈現在-iau與-eu韻上。苗栗四縣客語讀-eu韻的字，新竹海陸客語多相應為-iau韻，而玉里四海則是呈現海陸、四縣客語韻母混合使用的情況，故除了以玉里四海為討論對象外，亦加入盛行的新竹海陸客語與苗栗四縣客語，以此三種客語當作臺灣客語的代表，其餘饒平、大埔、詔安等客語則不列出。

此處台灣海陸客語效、流二攝的音讀，參照黃雯君（2005：72-73）的陳述，苗栗四縣則依據筆者在苗栗公館的田調資料。

(二) 玉里四海效流攝例字

1. 效一例字

聲母	韻母	例字
----	----	----

幫組	o	寶po31、報po55、毛mo24
端組	o	刀to24、倒to31、討t'o31
泥組	o	腦no31、老lo31
精組	o	早tso31、草ts'o31、掃so55
見組	o	高ko24、考k'o31、傲ŋo55
曉組	o	號ho55、好ho31
	au	好hau55
影組	o	襖o31

2.效二例字

聲母	韻母	例字
幫組	au	包pau11、泡p'au55、貌mau55
	o	茅mo11
泥組	au	鬧nau55
莊組	au	爪tsau31、抄ts'au24、炒ts'au31
	eu	巢ts'eu11、稍seu11
見組	au	交kau24 較kau55 咬ŋau24
	iau	巧k'iau31
	a	絞ka31 (kau31)、膠ka55
	o	酵ko55
曉組	au	校kau31、孝hau55、效hau55

3.效三例字

聲母	韻母	例字
幫組	iau	表piau31、瓢p'iau11、描miau11、妙廟貓miau55
	eu	票p'eu55、秒meu31、貓廟meu55
泥組	iau	療liau11
精組	eu	椒tseu24、醮tseu55、消銷seu24、小seu31、笑seu55
	iau	霄宵确çiau24、笑çiau55、蕉tçiau24
知組	eu	朝tseu24、超朝潮ts'eu11、趙ts'eu55
	au	兆tsau55、召tsau24
章組	eu	燒seu24、少(多~)seu31、紹seu55、照tseu55、詔tseu11
	au	燒sau11、少(~年)邵(姓)sau55
日母	au	繞lau55
見組	iau	驕嬌kiau24、橋k'iau11、轎k'iau55

影組	eu	腰妖要 (~求) 邀 _{3eu24} 、搖 _{3eu11} 、要 (重~) _{3eu55} 、冑 _{3eu31}
	au	謠 _{3au11} 、耀鶴 _{3au55}
	iau	冑 _{3iau31}

4.效四例字

聲母	韻母	例字
端組	iau	刁鳥 _{tiau24} 、釣 _{tiau55} 、糶挑 _{t'iau55}
泥組	iau	撩 _{liau24} 、聊 _{liau11} 、瞭 _{liau31} 、料 _{liau55} 、尿 _{n̄iau55}
精組	iau	蕭簫 _{ɕiau55}
見組	iau	繳 _{kiau31}
曉組	iau	曉 _{hiau31}

5.流一例字

聲母	韻母	例字
幫組	o	剖 _{p'o55} 、某 _{mo31} 、茂貿 _{mo55}
	eu	牡 _{meu31}
	u	母 _{mu31}
端組	eu	兜 _{teu24} 、斗 _{teu31} 、鬥 _{teu55} 、偷 _{t'eu24} 、頭 _{t'eu11}
泥組	eu	樓 _{leu11} 、漏陋 _{leu55}
精組	eu	走 _{tseu31}
見組	eu	勾溝 _{keu24} 、口 _{heu31}
	au	藕 _{ŋau31}
曉組	eu	猴侯 _{heu11} 、後 _{heu}
影組	au	歐 _{au24}

6.流三例字

聲母	韻母	例字
幫組	u	浮 _{p'u11} 、婦負副 _{fu55}
	o	否 _{fo31}
泥組	iu	流留 _{liu11} 、紐 _{n̄iu31}
	iau	廖 (姓) _{liau55}
精組	iu	酒 _{tɕiu31} 、秋 _{tɕ'iu24} 、囚 _{tɕ'iu11} 、袖 _{tɕ'iu55} 、修 _{ɕiu24}
知組	u	抽 _{tɕ'u24} 、晝 _{tsu55}
	iu	籌 _{tɕ'iu11}
莊組	eu	皺縐 _{tɕeu55}

	iu	瘦ts'eu、愁seu11
	o	餽ts'o24
章組	u	臭ts'u55、收su24、手守su31、獸受su55
	iu	周洲tɕiu24、仇ɕiu11、壽ɕiu55
	eu	售(~貨員) seu11
日母	iu	柔ziu11
見組	iu	九韭kiu31、舅k'iu24、舊k'iu55、牛ŋii11
曉組	iu	休ɕiu24
影組	iu	優友iu24、郵油iu11、柚右iu55

二、台灣、粵西、粵北客方言的效攝韻母比較

(一) 效攝一等的韻母呈現

1. 台灣客方言

客方言 中古聲母	玉里四海	苗栗四縣	海陸客語
幫組	o	o	o
端組	o	o	o
泥組	o	o	o
精組	o	o	o
見組	o、au	o、au	o、au
曉組	o、au	o、au	o、au
影組	o	o	o

2. 粵西客語

客方言 中古聲母	陽西 塘口	陽春 三甲	信宜 思賀	信宜 錢排	高州 新垌	電白 沙琅	化州 新安	廉江 石角	廉江 青平
幫組	ɔ、o、 ou、u	o、au	ɔ、au	ɔ、au	ɔ、u	o、au	ɔ、 au、u	ɔ、au	ɔ、au
端組	ɔ、u、 ɐu	o	ɔ	ɔ	ɔ、u	o	ɔ	ɔ	ɔ
泥組	ɔ、au	o、au	ɔ、au	ɔ	ɔ、au	o	ɔ、au	ɔ	ɔ、au
精組	ɔ、u	o	ɔ、iu	ɔ	ɔ	o	ɔ、au	ɔ、au	ɔ、au
見組	ɔ、 au、ɐu	o、au	ɔ、au	ɔ、au	ɔ、au	o、 au、ou	ɔ、au	ɔ、au	ɔ、au

曉組	ɔ	o	ɔ	ɔ	ɔ	o	ɔ	ɔ	ɔ
影組	ɐu	o	au	ɔ	ɔ	o	ɔ	ɔ	au

3. 粵北客語

客方言 中古聲母	翁源	連南	曲江
幫組	ou、au	au	ou、au
端組	ou、au	au	ou
泥組	ou	au	ou、au
精組	ou、au	au	ou、au
見組	ou、au	au	ou、au
曉組	ou	au	ou、au
影組	ou	au	ou

說明：

(1) 臺灣客方言的效一主要元音呈現以-o為主，只在見曉組出現-au。

(2) 粵西的客方言點，-au分佈較廣，不像臺灣客方言只出現在見曉組，後高元音的呈現也比較多樣化，有-ɔ、-o、-u、-ou等，陽西塘口還有-ɐu，信宜思賀精組有-iu。若以主要元音-ɔ、-o呈現來分類，總體來說可以分成兩類，第一類是以-ɔ為主，第二類是以-o為主：

①以-ɔ為主：陽西塘口、信宜思賀、信宜錢排、高州新垌、化州新安、廉江石角與廉江青平。

②以-o為主：電白沙琅、陽春三甲。

(3) 粵北的客方言點，翁源與曲江表現相近，除-ou外，還有-au，而連南則全讀為-au韻。

(二) 效攝二等的韻母呈現

1. 台灣客方言

客方言 中古聲母	玉里四海	苗栗四縣	海陸客語
幫組	au、o	au、o	au、o
泥組	au	au	au
莊組	au、ɐu	au	au
見組	a ³⁷ 、au、iau	au	au
曉組	au	au	au

³⁷ 此例字為「膠ka55、絞ka31」，但在玉里四海客語中，絞ka31又可讀為kau31。

2. 粵西客語

客方言 中古聲母	陽西 塘口	陽春 三甲	信宜 思賀	信宜 錢排	高州 新垌	電白 沙琅	化州 新安	廉江 石角	廉江 青平
幫組	au、 ieu	au、 iau	au、 iau	au、 iau	au、 iau	au、 iau	au、 ieu	au、 iau	au、 iau
泥組	au								
莊組	au								
見組	au								
曉組	au								

3. 粵北客語

客方言 中古聲母	翁源	連南	曲江
幫組	au、iau	au、iau	au、iau
泥組	au	au	au
知組	au	au	au
莊組	au	au	au
見組	au	au	au
曉組	au	au	au

說明：

(1) 台灣客方言在效攝二等以-au爲主，另在幫組有出現-o，而玉里四海在莊組還有-eu、在見組有-a³⁸與-iau。

(2) 粵西客方言點的效二韻母分佈很整齊，以-au爲主，只在幫組有出現-ieu或-iau韻。

(3) 粵北客方言點的效二韻母分佈很整齊，以-au爲主，只在幫組有-iau韻出現。

(三) 效攝三等的韻母呈現

1 台灣客方言

客方言 中古聲母	玉里四海	苗栗四縣	海陸客語
幫組	eu、iau	eu	iau

³⁸ -a (絞ka31) 是受到閩方言影響而產生的韻母，因此不見於新竹海陸與苗栗四縣。

泥組	iau	iau	iau
精組	eu、iau	eu	iau
知組	eu、au	eu	au
章組	eu、au	eu	au
日母	au	au	iau
見組	iau	eu	iau
影組	eu	ieu	au

2. 粵西客語

客方言 中古聲母	陽西 塘口	陽春 三甲	信宜 思賀	信宜 錢排	高州 新垌	電白 沙琅	化州 新安	廉江 石角	廉江 青平
幫組	ieu	iau	iau、 au	iau	iau	iau	ieu	iau	iau
精組	ieu	iau	iau	iau	iau	iau	ieu	iau	iau
知組	au、 ieu	au	au	au	au	au	au	au	au
章組	au	au	au	au	au	au	au	au	au
日母		iau	iau	iau	iau	iau	iau	iau	iau
見組	ieu	iau	iau	iau	iau	iau	ieu	iau	iau
影組	iau、 au	iau	iau	iau	iau	au	iau	iau	au

3. 粵北客語

客方言 中古聲母	翁源	連南	曲江
幫組	iau	iau	iau
精組	iau	iau	iau
知組	au	au	au
章組	au	au	au
日母	iau	iau	iau
見組	iau	iau	iau
影組	iau	iau	iau

說明：

(1) 臺灣客方言在效攝三等較有差異，玉里四海是-eu與-iau為主，間或有-au，苗栗四縣以-eu為主，間或有-au或-iau、-ieu，新竹海陸以-iau為主，間或有-au。

(2) 粵西客方言效攝三等大抵可分兩類，一類以-ieu及-au（含-iau）為主，一類以-au（含-iau）為主，與臺灣海陸客語相近：

①以-ieu及-au（含-iau）為主：陽西塘口、化州新安。

②以-au（含-iau）為主：陽春三甲、信宜思賀、信宜錢排、高州新垌、電白沙琅、廉江石角與廉江青平。

③粵北客方言以-iau為主，-au只出現在知章組字。

(四) 效攝四等的韻母呈現

1. 台灣客方言

客方言 中古聲母	玉里四海	苗栗四縣	海陸客語
端組	iau	iau	iau
泥組	iau	iau	iau
精組	iau	iau	iau
見組	iau	iau	iau
曉組	iau	iau	au

2. 粵西客語

客方言 中古聲母	陽西 塘口	陽春 三甲	信宜 思賀	信宜 錢排	高州 新垌	電白 沙琅	化州 新安	廉江 石角	廉江 青平
端組	ieu	iau	iau	iau	iau	iau	ieu	iau	iau
泥組	ieu	iau	iau	iau	iau	iau	iau、 ieu	iau	iau
精組	ieu	iau	iau	iau	iau	iau	ieu	iau	iau
見組	ieu	iau	iau	iau	iau	iau	ieu	iau	iau
曉組	ieu	iau	iau	iau	iau	iau	ieu	iau	iau

3. 粵北客語

客方言 中古聲母	翁源	連南	曲江
端組	iau	iau	iau
泥組	iau	iau	iau
精組	iau	iau	iau
見組	iau	iau	iau

曉組	au	iau	iau
----	----	-----	-----

說明：

(1) 臺灣客方言以-iau爲主，但海陸客方言曉組零聲母字韻頭-i強化後形成ɜ-，則會讀-au韻或-iau韻。

2、粵西客方言效四今讀可以分成兩類，一類以-ieu爲主，一類以-iau爲主：

①以-ieu爲主：陽西塘口、化州新安。化州新安在泥組有-iau出現。

②以-iau爲主：陽春三甲、信宜思賀、信宜錢排、高州新垌、電白沙琅、廉江石角與廉江青平。

③粵北客方言以-iau爲主，不過曉組讀爲-au，沒有-i-介音。

三、台灣、粵西、粵北客方言流攝韻母比較

(一) 流攝一等的韻母呈現

1. 台灣客方言

客方言 中古聲母	玉里四海	苗栗四縣	海陸客語
幫組	o、eu、u	o、eu	o、eu、u
端組	eu	eu	eu
泥組	eu	eu	eu
精組	eu	eu	eu
見組	eu、au	eu	eu
曉組	eu	eu	eu
影組	au	eu	eu

2. 粵西客語

客方言 中古聲母	陽西塘口	陽春三甲	信宜思賀	信宜錢排	高州新垌	電白沙琅	化州新安	廉江石角	廉江青平
幫組	ɛu、u	ɛu、u	ɛu、u	ɛu、u	ai、u	ɛi、u	ɛi、u	ɛi、u	ɛu、u
端組	ɛu、u	ɛu	ɛu	ɛu	ai	ɛi	ɛi	ɛi	ɛu
泥組	ɛu、ui	ɛu	ɛu	ɛu	ai	ɛi	ɛi、ui	ɛi、ui	ɛu
精組	ɛu	ɛu	ɛu	ɛu	ai	ɛi	ɛi	ɛi	ɛu
見組	ɛu、ɛi	ɛu	ɛu	ɛu	ai	ɛi、ɛi	ɛi、ai	ɛi、ai	ɛu
曉組	ɛu	ɛu	ɛu	ɛu	ai	ɛi	ɛi	ɛi	ɛu
影組	ɛu	ɛu	ɛu	ɛu	ai	ɛi	ɛi	ɛi	ɛu

3. 粵北客語

客方言 中古聲母	翁源	連南	曲江
幫組	eu、u	æi、u	u
端組	eu	æi	ei
泥組	eu	æi	ei
精組	eu	æi	ei
見組	eu	æi	ei
曉組	eu	æi	ei
影組	eu	æi	ei

說明：

(1) 臺灣客方言流一以-eu爲主，不過在幫組的表現除-eu外還有-o、-u，玉里四海見組、影組還有-au出現。

(2) 粵西客方言的表現則較多樣化，韻尾均是高元音，從韻尾來看可以分成兩類，一類韻尾是後高元音u，另一類韻尾是前高元音i：

① 韻尾後高元音u

-eu爲主：陽西塘口、信宜思賀。

-əu爲主：陽春三甲、信宜錢排。

-eu爲主：廉江青平。

② 韻尾前高元音i

-ei爲主：化州新安、廉江石角。

-ai爲主：高州新垌。

-ei爲主：電白沙琅。

不論韻尾是後高元音或前高元音類的，在幫組均有-u，陽西塘口、化州新安、廉江石角在泥組則出現-ui，其他還有-au出現在化州新安、廉江石角的見組字。除了從韻尾來看，也可以從主要元音來看，可分成四類：以-e-爲主要元音、以央元音-ə-爲主要元音、以-a-爲主要元音、以-ε-爲主要元音。

(3) 粵北客方言的流一可以分成三類，翁源以-eu爲主、連南以æi爲主、曲江以-ei爲主，在幫組均有出現-u。

(二) 流攝三等的韻母呈現

1. 台灣客方言

客方言 中古聲母	玉里四海	苗栗四縣	海陸客語

幫組	u、o	u	u、eu、iau
泥組	iu、iau	iu、iau	iu、eu、iau
精組	iu	iu	iu
知組	u、iu	u、iu	u、iu
莊組	eu、iu	eu、iu	eu、iu
章組	u、iu	u、iu	u、iu
日母	o、iu	o、iu	iu
見組	iu	iu	iu
曉組	iu	iu	iu
影組	iu	iu	iu

2. 粵西客語

客方言 中古聲母	陽西 塘口	陽春 三甲	信宜 思賀	信宜 錢排	高州 新垌	電白 沙琅	化州 新安	廉江 石角	廉江 青平
幫組	u、 au、 eu、 ieu	əu、 u、 au、 iau	u、 eu、au	əu、 u、iau	u、ɔ、 ei、 au、 iau	u、 ei、 au、 iau	u、 ei、 au、 ieu	u、 ei、 au、 iau	u、 eu、 au、 iau
泥組	iu、 eu	əu、iu	iu、eu	əu、iu	ei、eu	iu	ei、iu	ei、iu	iu
精組	iu	iu	iu	iu	eu	iu	iu	iu	iu
知組	iu、 eu	iu	iu	iu	eu	iu	iu	iu	iu
莊組	iu、 eu	əu、iu	iu、eu	əu、iu	ei、eu	iu、ei	iu、 ei、 au、	iu、ei	iu
章組	iu、 au	iu	iu	iu	eu	iu	iu	iu	iu
見組	iu、 ieu、 eu	əu、iu	iu、eu	əu、iu	ei、eu	iu、iei	ei、iu	ei、iu	iu、eu
曉組	iu	iu	iu	iu	ieu	iu	iu	iu	ieu
影組	iu	iu	iu	iu	ieu、 iu	iu	iau、 iu	iu	ieu

3. 粵北客語

客方言 中古聲母	翁源	連南	曲江
幫組	eu、u、au、 iau	æi、u、au、	u、ei、au
泥組	iu	iu	iu、au
精組	iu	iu	iu
知組	iu	iu	iu、au
莊組	iu、eu	æi	iu、ei
章組	iu	iu	iu
見組	iu、eu	æi、iu	iu
曉組	iu	iu	iu
影組	iu	iu	iu

說明：

流攝三等的韻母整體呈現，較流攝一等複雜。

(1) 以臺灣客方言來看，雖以-iu為主，但間有-o、-eu、-iau、u等韻母分佈在不同聲母中，只有精組、見組、曉組均整齊的讀為-iu。

(2) 西客方言的流攝三等韻母今讀，在幫組呈現多樣化的讀法，且均有出現-iau或-au、-u，而除高州新垌外，其他方言點都以-iu為主，大抵可以分成六類：

- ①以-eu與-ei為主：高州新垌
- ②以-iu與-eu為主：陽西塘口、信宜思賀
- ③以-iu與-əu為主：陽春三甲、信宜錢排
- ④以-iu與-ei、-au為主：化州新安、廉江石角
- ⑤以-iu與-ieu為主：廉江青平
- ⑥以-iu為主：電白沙琅

(3) 粵北客方言同樣在幫組呈現多樣化的讀法，且都沒有-iu，但總體呈現以-iu為主。

四、效、流攝的歷史音變過程

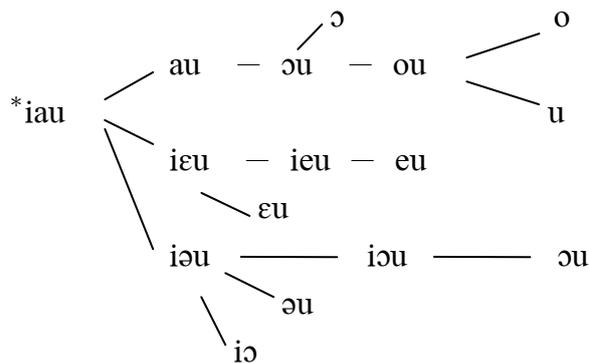
(一) 效攝

在整理過臺灣、粵西、粵北客方言效攝各等的今讀音後，現將其主要韻母分佈列表如下：

方言點 等第	台灣	粵西	粵北
一等	o	o	ou、au
		ɔ	au
二等	au	au	au
三等	iau、eu(玉里四海)	iɛu、iau	iau
	eu(苗栗四縣)		
	iau(新竹海陸)	iau	
四等	iau	iɛu	iau
		iau	

玉里四海效攝字，與苗栗四縣、新竹海陸，以及粵西、粵北客方言一樣，走的是元音高化的路線。一等韻的高化速度比較快，在台灣及粵西已經完成主要元音的高化且後化，但在粵北還保有-au韻；二等韻均整齊呈現低元音的-au韻；三等韻除粵北三個方言點、粵西部分方言點、及新竹海陸均以讀為iau為主外，玉里四海、苗栗四縣、粵西部分地區均有其他的讀音；效攝四等，台灣及粵北均以讀iau為主，但在粵西有iɛu的讀法。

假設*iau是效攝音讀的原始形式，則臺灣、粵西、粵北客方言效攝的音讀演變可如此擬測：



讀為iau是比較早期的音讀，au、iɛu、iəu是後續的變化；而有部分效攝字走的是主要元音高化，經歷iau > iɛu > iəu的過程；有部分效攝字不僅元音高化，還走後化路線，如台灣、粵西、粵北有讀為o、u或ou的，主要元音為後元音的，都是較後期的演變。iau > iəu > əu、iɔ的變化，見於閩西客語，閩西客語效攝字的今讀傾向於央化、後化、低化，效攝一等有讀為ou或ɔ的。

台灣及粵北客方言的流攝三等仍以iu爲主要讀音，粵西的主要元音則逐漸走向低化，但是韻尾的i或u顯示仍保存著〔+high〕的特徵。台灣客方言流攝一等仍以讀eu爲主，與粵西或粵北客語相較，顯然元音低化速度較爲緩慢。在上表中另有列出iu > iəu > iəu > iəu的變化，這是閩西客語所走的演化，閩西客語的主要元音以央元音ə及後元音ɤ爲主，韻尾除有後高的u也出現有展唇的u。

小結：由上面的探討可以發現，當效攝走高化路線（包含後化高化）而流攝走低化路線，在它們剛好交疊時，則會出現效攝流攝韻母讀音相同的情況。

五、玉里四海效攝字-iau與-eu混用情況探討

前面所討論的是台灣以及廣東、閩西客方言效攝與流攝字的歷史音變歷程，而由分析得知，-iau是效攝較早的語音形式，-iu是流攝較早的語音形式。以下部分則是要針對玉里四海效攝字iau韻與eu韻混讀情況作一探討。

效攝三等字在台灣四縣客方言中，一般是呈現整齊的eu韻，只有零星幾個字出現iau或au韻母，海陸或饒平客方言則是呈現整齊的iau韻，只有個別字出現au韻，但在玉里四海的效攝三等字卻出現了-iau與-eu的混用，如：「貓」可以讀爲「miau55 或meu55」、「笑」可以讀爲「ɕiau55/seu55」。

不過玉里四海效攝三等字仍然保持-eu讀音，或-iau與-eu兩種讀音混用的字並不少，以下將玉里四海效攝三等字的音讀作一分析：

（一）保持-eu

客方言	玉里四海	西部四縣 (苗栗公館)	海陸客語
票 效三	p'eu55	p'eu55/p'eu24	p'iau11
苗 效三	meu11	meu11	miau55
秒 效三	meu31	meu31	miau24
朝 效三	tseu24	tseu24	tɕiau53
椒 效三	tseu24	tseu24	tsiau53
詔 效三	tseu11	tseu55	tɕiau11
醮 效三	tseu55	tseu55	tsiau11
照 效三	tseu55	tseu55	tɕiau11
消 效三	seu24	seu24	siau53
趙 效三	ts'eu55	ts'eu55	tɕ'iau33
腰妖邀 效三	ɜeu24	ieu24	ɜiau53
搖 效三	ɜeu11	ieu11	ɜiau55
要 效三	ɜeu55/ɜeu24	ieu55/ieu24	ɜiau11

(二) -iau (或-au) 與-eu混用

客方言 例字	玉里四海	西部四縣 (苗栗公館)	海陸客語
貓 效三	miau55/meu55	meu55	ɲiau11
廟 效三	miau55/meu55	meu55	miau33
笑 效三	ɕiau55/seu55	seu55	ɕiau11
燒 效三	sau24/seu24	seu24	ʃau53
少 效三	sau55/seu31	seu55/seu31	ʃau11/ʃau24
昏 效三	ʒiau31/ʒeu31	ieu31	ʒiau24

(三) 讀爲-iau (或-au)

客方言 例字	玉里四海	西部四縣 (苗栗公館)	海陸客語
表錶 效三	piau31	peu31	piau24
描 效三	miau11	meu11	miau55
妙 效三	miau55	meu55	miau33
蕉 效三	tɕiau24	tseu24	tsiau53
宵霄 效三	ɕiau24	seu24	ɕiau24
嬌 效三	kiau24	kieu24	kiau53
繳 效四	kiau31	kieu31	kiau24
橋 效三	k'iau11	k'ieu11	k'iau55
轎 效三	k'iau55	k'ieu55	k'iau33
謠 效三	ʒau11	ieu11	ʒiau55
耀 效三	ʒau55	ieu55	ʒiau11
鵠 效三	ʒau55	ieu55	ʒiau33

中古效攝三等字，台灣四縣客語以讀-eu爲主，海陸客語則以讀-iau爲主，但是玉里四海這種混合性方言，則兼具四縣客語與海陸客語的音韻特徵。

這裡可以從三個思考點來看：一是假設玉里四海的語言主體本爲四縣客語，則受到海陸客語影響，有-eu > -iau的現象，而讀爲-iau或-eu均可的字，極有可能下一步往-iau演變；二仍是假設玉里四海的語言主體本爲四縣客語，但是中古效攝三等字保存較早的語音形式，後來受到台灣四縣客語的影響而產生-iau > -eu的現象；三是假設玉里四海的語言主體本爲海陸客語，受到四縣客語影響產生-iau > -eu。筆者從玉里四海的語音、詞彙、句法三方面來判斷，較趨向於玉里四海的語言主體本爲四縣客語的看法，即思考點一與二。

在前面已經討論過*-iau是客方言效攝字較早的層次，從思考點一出發，可以

進而延伸思考：效攝三等演變較早的四縣客方言，將已經演變完成為-**eu**韻的字又往-**iau**韻變化，這就形成了一種「回頭演變」。

一個語言，在歷史發展的某一階段曾經有過的音，**a**，可能在下一個階段消失：**a > b**。就在這個階段或以後，另一類的音可能變成 **a : x > a**。這樣，**a** 就在消失之後出現。這種情形就是語音的重現。（何大安 1997：35）何大安在討論語音「回頭演變」現象時，先舉了這段話說明何謂「語音的重現」，但他在這段話中並未說明 **b** 是否就是 **x**。

何大安（1997：36）接著對「回頭演變」的語音變化做一解釋：「如果語音重現發生在同一音類的話，情形就不一樣。這時候的演變過程就是 **a₁ > b > a₂**，而 **a₁ = a₂**。這種情形，我們可以遵照丁邦新師的提議，稱為「回頭演變」。」

若將何大安所論述的這種語音變化拿來論述玉里四海的效攝三等字，可以得一公式如下：

$$-iau (a_1) > -eu (b) > -iau (a_2)$$

a₁ 代表效攝的原始形式，**b** 代表台灣四縣客語現今演變的語音型態，而玉里四海有部分的效三字處於 **b** 狀態，即上所列的「保持-**eu**」，部分效三字正走在 **b** 演變至-**iau** (**a₂**) 的過程中，即上所列的「-**iau** (或-**au**) 與-**eu**混用」，還有一部分已經變成 **a₂**，即上所列的「讀為-**iau** (或-**au**)」。

若從思考點二出發，則「回頭演變」的語音現象在玉里四海話中是不能成立的。因為玉里四海話是保存了較早的語音形式，由-**iau**往-**eu**演變的過程都尚未完成，更遑論是-**eu** > -**iau**。

東部客家移民有直接來自大陸原鄉，而不是在台灣西部長期定居後才遷移的，也有在台灣西部定居數十年後方移居東部。東部客家移民若直接來自大陸原鄉，則可能保存了較早的客家語音形式；在台灣西部定居數十年後方移居東部者，可能受到台灣西部客語的同化而產生較大的變異。若將此人文地緣因素考慮進去，則筆者認為思考點一與二都是可能發生在玉里四海話中，端看從哪一種思路出發。

第三節 元音 **o** : **a** 的對比關係

元音 **o** : **a** 的對比關係是客語音韻特色之一，張光宇（2003：247）曾經提到，客家話韻母系統的一個絕大特色是 **a** 韻系與 **o** 韻系兩兩相配，相當整齊。而這個對比的關係，在玉里四海中除了表現在中古一二等的對比上，也呈現在中古三等韻之間。

何大安（1997：99-102）論述贛、客語關係為兩個不同支的大方言，提出的證

據是在一二等的分別上，贛語與客語是互相排斥的，而他提到的漢語方言一二等韻的分別是在中古蟹效山咸四攝：

	吳 (溫州)	粵 (廣州)	贛 (南昌)	客 (梅縣)	閩 (廈門)	湘 (溱浦)	官話 (國語)
蟹	+	+	+	+	-	+	+
效	+	+	-	+	+	-	-
山	+	+	+	+	-	(+)	(+)
咸	+	+	+	-	-	(+)	(+)

在上表中，「+」代表保留一二等元音的區別，「(+)」只代表入聲有別。表中的梅縣客語在蟹效山三攝有一二等的區別，而在咸攝則沒有保留區別，不過在袁家驊(2003:156)所記載的梅縣客語，效攝一二等韻必沒有差別，已經合流為au韻。

本章第二節的論述中提到，今日臺灣客語效攝一等的主要讀音為-o，只有極少數字讀為-au，而效攝二等則以讀-au為主，因此臺灣客語效一與效二的對應是「-o:-au」。但是這樣的音韻對比並不對稱，如果從一二等韻主要元音是o:a對比的思考出發來看，則效攝一等少了韻尾u。張光宇(2003:247-248)提到，效攝一二等在梅縣已經大量合流為-au，但在翁源等地客家話猶有區別：

效一：毛 ɹmou，刀 ɹtou，道 t'ou²，牢 ɹlou，早 t'sou，高 ɹkou

效二：包 ɹpau，炒 t's'au，交 ɹkau，咬 ɹjau，孝 hau²，效 hau²

因此我們可以做這樣的推測，臺灣客語效攝一等的韻尾u丟失，即產生ou>o的變化，而在梅縣的效攝一等產生ou>au的變化。

玉里四海元音o:a的對比關係，除了表現在中古一二等的差別，一等以o元音為主要元音、二等以a元音為主要元音；也表現在三等韻間。下面分成兩個部分來談。

一、一、二等的對比

(一) o : a

一等	例字		二等	例字	
果開一	o	河何荷歌哥蛾鵝多左賀羅 可挪俄餓駝拖	假開二	a	鴉亞夏(四季)蝦霞下夏(姓)廈 家加嘉痂傢假假架駕嫁價麻蟆 馬罵牙芽衙拿雅巴疤爸把霸壩 爬琶杷耙帕沙紗灑炸詐查茶岔 差杈
	a	阿			
果合一	o	禾座坐鎖蓑玻波坡婆和火 禍貨科課果過螺魔磨糯	假合二	a	花華划化
效開一	o	告勞牢嘮老毛冒帽腦惱傲 襖保堡寶報暴嫂掃桃逃淘 陶萄濤滔討盜道刀倒導到 曹槽糙草遭早棗			
流開一	o	剖茂貿某耨			

玉里四海o : a的一二等對比，一等爲果攝、效攝、流攝，二等爲假攝。果攝開合口及效開一的韻母均爲-o，不過效開一的「好」字有二讀³⁹（讀-au或-o），流開一有部份韻母讀-o，多數讀爲-eu；假攝開口的韻母均爲-a、合口韻母除-a外還有-ua。

(二) oi : ai

一等	例字		二等	例字	
蟹開一	oi	海開凱概該改漑來礙哀埃 愛賽台苔臺胎貸待 ⁴⁰ 代袋 才材財菜蓋害	蟹開二	ai	械皆界介 ⁴¹ 戒屆埋排 拜齋矮鞋蟹買賣牌派 稗擺曬債邁敗寨
	ai	亥慨耐鯢態戴裁猜彩在再 災栽宰載帶泰太太奈賴蔡		oi	豺
蟹合一	oi	培陪賠梅媒煤倍輩背佩焙 妹內（入內）堆（動詞， 堆起來）回外	蟹合二	ai	壞歪

玉里四海oi : ai的一二等對比，出現在蟹攝。蟹開一包含-oi與-ai兩種讀音，蟹合一則是以-oi爲主；蟹攝二等則是均以-ai爲主要讀音，但在開口有個別字讀爲-oi。

(三) on/t : an/t

³⁹ 「好」讀hau55，表示喜歡的意思，讀ho31表示答應某件事情或形容事物很好的意思。

⁴⁰ 「貸待」可讀爲toi55或tai55。

⁴¹ 「界介」kai55或kei55。

一等	例字		二等	例字	
山開一	an	罕旱漢幹蘭攔欄爛難懶珊 (動詞)彈(彈琴)灘坦 炭歎彈(子彈)丹單揮燦	山開二	an	扮盼辦班斑頒攀慢山盞鏟產 奸顏雁莧
	at	達辣		at	八拔察
	on	寒韓汗錚看肝安鞍岸按案 餐			
	ot	割渴			
山合一	an	饅伴滿半絆判叛漫幔攢般 搬盤腕	山合二	an	還(還有)還(還錢)灣彎
	at	潑闊活		at	滑
	on	團糰短斷鍛段暖卵亂鑽酸 算換碗官棺觀管館貫灌罐 冠歡		on	拴
	ot	脫奪撮			

玉里四海on/t：an/t的一二等對比，出現在山攝。山開一讀為-an/t的字較讀為-on/t的稍多，山合一則相反，讀為-on/t的字較讀為-an/t的字稍多；而山攝二等則以讀-an/t為主，在合口有個別字讀-on。

(四) oŋ/k：aŋ/k

一等	例字		二等	例字	
宕開一	oŋ	行(銀行)康糠岡崗剛 綱鋼缸郎廊狼浪忙芒茫 囊旁幫榜謗桑喪堂堂唐 糖塘湯當(當作)黨當 (典當)擋蕩倉藏臟葬	梗開二	aŋ	彭冷生(食物生的)坑 哽硬棚爭耕
		ak		百柏伯白拆客嚇格孽麥 摘隔格策冊	
		oŋ		膨虻孟	
	ok	博薄莫寞託托落駱洛樂 絡作鑿各擱鶴惡	梗合二	aŋ	橫
aŋ	莽(草莽)航杭	ak		劃	
宕合一	oŋ	光廣荒慌黃簧皇		oŋ	礦宏
	ok	鑊			

玉里四海oŋ/k：aŋ/k的一二等對比，一等在宕攝，二等在梗攝。宕攝一等以讀-oŋ/k為主，但在開口有少數字讀-aŋ；梗攝二等則以讀-aŋ/k為主，另有少數字讀-oŋ。

二、宕、梗攝的對比

元音o：a的對比關係除了呈現在一二等之間，也呈現在撮與撮之間，包含有ioŋ/k：iaŋ/k、oŋ/k：aŋ/k兩種類型。以o元音為主的是宕撮及梗撮合口部分字，而梗撮有個別字讀-aŋ；以a元音為主的是梗撮開口三四等。

撮	例字		撮	例字	
宕開三	ioŋ	娘良涼糧梁梁兩亮諒輛 量（動詞）量（度量） 漿將（將來）將（大將） 牆相箱廂想象橡像醬匠 相（相貌）相（互相） 暢搶嚷尙讓疆僵薑姜羌 強鄉享響向樣	梗開三	iaŋ	平坪丙炳病命驚鏡迎名 餅領嶺令（‘ton11 liaŋ55 e31 猜謎語）井請淨姓輕 頸
	iok	略鵲削若弱腳卻約藥		iak	僻闕惜
	oŋ	槍張莊裝章樟長腸場漲 丈仗杖帳脹牀霜孀爽壯 狀創央昌菖掌廠上（動 詞）上（上面，方位詞） 障瘴秧唱倡瓢羊洋楊陽 揚瘍着（着衫）着（着 火）酌勻		aŋ	影征聲成城誠正羸
		ak		隻赤尺石	
宕合三	ioŋ	放網	梗開四	iaŋ	銘醒
	oŋ	方芳房防亡芒仿忘妄望 暈狂王枉往旺訪		iak	壁
梗合三	ioŋ	兄瓊榮		aŋ	頂鼎聽廳零釘
	aŋ	營		ak	劈曆

宕撮三等以讀-ioŋ/k為主，但有部分沒有i介音；梗撮三四等以讀iaŋ/k為主，但有部分讀為aŋ/k。以o為主要元音的宕撮，與以a為主要元音的梗撮，形成了o與a的對比。梗撮三四等字在失去i介音後，韻母呈現便與梗撮二等字相同；宕撮三等字失去i介音後，韻母呈現便與一等字相同。因此，玉里四海元音o：a的對比關係，除了呈現在一二等之間，也呈現在三四等的撮與撮之間，而這些三四等字有部分失去i介音，往一二等流動，則形成一二等的對比。

第四節 客方言元音a系、o系流變關係探討

從上節的列舉可以發現，客方言元音a系與o系的對比是很重要的音韻特色，而且主要表現在一二等中，一等為o系、二等為a系，不過也展現在宕梗攝之間。在這裡有幾個問題尚待思考：既然客方言a系與o系的對比是主要展現在一二等中，為何二等的江攝在客方言中主要元音呈現以o系為主？又為何山攝一等的韻母讀為-an/t的不在少數？為何蟹攝開口一等除讀為oi外，還有許多字讀為-ai？為何咸攝一二等無別，主要元音均以讀a為主？

先回到一開始提到的效攝變化，前面說過，在梅縣的效攝一等產生ou > au的變化，即o元音往a元音變化，這樣就消弭了同攝之內一二等的差別，如果上述的問題也從這樣的思考點出發，則可以解釋客方言裡a系、o系不對稱的語音情況。山攝一等正處於on > an的過程，即部分讀音會與二等合流；蟹攝一等正處於oi > ai的過程，即部分讀音會與二等合流；咸攝一等已完全由om > am，故留下om的空缺：玉里四海咸攝一二等音讀如下所列：

咸開一	
an	潭譚探毯濫函撼
am	貪擔（擔任）擔（擔子）膽南男藍籃覽參蠶慘三感含憾甘柑暗攬淡（淡水）淡（鹹淡）
em	喊
iam	暫
ap	答搭踏納臘蠟雜鴿合盒
咸開二	
am	站衫監鑑鹹陷銜
iam	減
ap	插甲狎狹鴨壓押
iap	夾峽

咸攝這裡的om > am演變快速，可以有兩個思考方向，一是唇音異化、二是預期性同化大於順流性同化。o是圓唇音，韻尾配上唇音的m，有可能產生唇音的異化，但是張光宇(2007)⁴²提出另一個看法，即「預期同化多於順流性同化」(Anticipatory > Progressive)。

如果只看北方官話，我們只能見到是以o > a為主要發展，但是這樣的變化不能套用在客方言身上，因為客語的語音變化是以a > o為主，而客語的這個發展，

⁴² 張光宇 2007 年清華大學語言所「漢語方言概論」課堂手稿。

是從整體音系今讀推測出來，這個發展是我們所預期的。

咸攝一二等的分立，雖然在台灣客方言及廣東客方言都已不見痕跡，韻母元音均以a為主，但是分立痕跡的殘存可在江西幾個客方言點（于都、銅鼓、澡溪、井岡山、石城）中發現。咸攝一二等的區別迄今在贛方言（湖口、星子、永修、修水、波陽、高安、奉新、上高、萬載、新余、東鄉、臨川、南豐、宜黃、黎川、萍鄉、蓮花、吉安、泰和）中是保存的，不過在這些方言點並非一二等是呈現元音o：a的對比，大抵還是以元音a為主，只有個別數字保留了o元音。下表為江西贛語與客語的咸攝一二等例字（劉綸鑫 1999：150-153）：

咸攝		一等	二等
方言點			
江西 贛語	湖口	感kon、含hon、暗ɣon、甘kon	賺dzan、鹹han、站tsan、衫san、 鑿kan
		慘dzan	
	修水	慘dzon、感kon、含hon、暗ɣon、 甘kon	賺dzan、鹹han、站tsan、衫san、 鑿kan
		上高	甘kɔn、感kɔn、含hɔn、暗ɣɔn 慘ts'an
黎川	甘kom、感kom、含hom、暗om	賺t'am、鹹ham、站tsam、衫 sam、鑿kam	
	慘t'am		
江西 客語	于都	感kɔ̃、含hɔ̃、暗ɔ̃、甘kɔ̃	賺ts'ã、鹹hã、站ts'ã、衫sã、鑿 kã
		慘ts'ã	
	澡溪	慘ts'ɔn、甘kɔn、含hon、暗an/ɣɔn	鑿kan、鹹han、站ts'an、衫san、 賺ts'ɔn
		感kan	
石城	甘kɔm、感kɔm、含hɔm、暗om	賺ts'am、鹹ham、站ts'am、衫 sam、鑿kam	
	慘ts'am		

劉綸鑫在江西所調查的客語及贛語包含了諸多方言點，上表僅舉數個方言點的幾個例字以為代表。由上表可以發現，這些江西的客語與贛語，咸攝一等多以元音o或ɔ為主，或有少部分的a摻入，咸攝二等則以元音a為主，或有少部分元音ɔ摻入。若查閱劉綸鑫（1999）對咸攝一二等收字的記音可以發現，的確也是呈現這樣的趨勢。

不過江西有些客方言也是一二等元音均以a為主，而無o、a之別，如：

咸攝 方言點	一等	二等
銅鼓	慘ts'an、感kan、含han、暗an、 甘kan	賺ts'an、鹹han、站tsan、衫san、 鑿kan
井岡山	慘ts'an、感kan、含han、暗an、 甘kan	賺ts'an、鹹han、站tsan、衫san、 鑿kan

因此，江西客方言在咸攝一二等能保持區別，應該是受到贛語影響而能保留區別，但是客方言本身內部的元音演變趨勢是o > a演變。

最後尚未討論到的是江攝字的問題。即為何二等的江攝在客方言中主要元音呈現以o系為主？從上面的討論中，已經得知客方言一二等的元音變化趨勢，是一等往二等靠攏，o > a演變，這樣二等的江攝主要元音為o系就有點難以解釋。

讓我們先回到前面一節對於效流攝字的思考。對於效攝原始形式，在前面是構擬為*iau，而讀為後元音o或較低的ɔ，都是效攝較晚期的發展，因此對於效攝主要元音走向，筆者認為是a > o，但是從整個客方言內部的主要元音演變來看，o > a是主要的趨勢。故筆者根據客方言的演變以及效攝字的音讀、江攝字的音讀判斷，客方言主要元音的發展趨勢，不只是有o > a的發展，同時也具有a > o的變化，只是o > a的發展較為明顯，而a > o的變化則較為隱晦。

o > a的發展，是目前在玉里四海，甚至可以說是大多數客方言的山攝一等、蟹攝一等中發生；而咸攝一等則幾乎已經快要完成o > a的變化，因此在臺灣及廣東客方言的咸攝一二等主要元音均以a為主，分立的痕跡只能在江西客語的幾個方言點見到；故江攝字在客語的原始語音形式應該是a，而後由a往o演變。

透過對中古韻攝今讀主要元音的比較，可以發現客方言在韻母系統的主要元音變化上，有一個部分是a與o間的不斷變化，a往o演變，而後o又往a演變，a再往o演變：

$$* a > o > a > o \cdots$$

這種變化給予我們一種提示，即在討論客方言時，不能為「攝」的概念所拘，而要在「等」的框架上發揮。張光宇（2003：248）就曾提到，等和攝是兩個不相等的概念，談「等」不必為「攝」所框限。

因此，透過一二等的對比，我們清楚見到客方言主要元音發展的大趨向，其中之一即是在a與o兩大系間流轉。

第五節 韻尾的前化與後化

玉里四海的韻尾變化，可分成前化與後化兩方面來談：前化主要出現在中古曾攝全部及梗攝部分字；韻尾的後化出現在咸攝及深攝部分字。

張光宇（1991：437）曾對漢語方言韻尾的變化提出兩個趨勢：當韻尾由前變後時，如-m→-n、-ŋ或-n→-ŋ，通常是無條件的變化（unconditioned change），沒有環境限制；當韻尾由後變前，如-ŋ→-m、-n，或-n→-m，通常是有條件的變化（conditioned change），有一定的環境促成，如-ŋ→-n一般在元音i、e後發生，-ŋ、-n→-m一般在圓唇元音u、o後發生。

根據李方桂的中古擬音，曾攝及梗攝收舌根的-ŋ/k尾，咸攝及深攝中古收唇音的-m/p，而客方言在曾攝、梗攝、咸攝、深攝今讀韻尾均有讀為-n/t的，例字也不在少數，因此筆者試圖藉對玉里四韻尾的討論，來探討客方言的韻尾演變趨勢，探討的角度則是從前化與後化兩個角度來分析。

一、韻尾前化

玉里四海的韻尾前化，出現在曾攝及梗攝，曾攝字的韻尾幾乎全部前化，梗攝只有部份字前化（見斜體字體）。例字如下：

曾攝（*-ŋ）	
曾開一	
in	贈增
en	崩朋登燈騰疼等竟鄧能曾層僧
et	北墨默得德忒特勒則賊
曾合一	
oŋ	弘
曾開三	
in	憑蒸稱（稱呼）稱（稱重）升承丞證症勝興（~旺）應蠅
en	冰徵
et	逼測色
it	力即鯽息識直值織職殖食蝕億翼

梗攝（*-ŋ）	
梗開二	
<i>in</i>	<i>省杏⁴³莖幸鶯</i>

⁴³ 杏字客語一般讀為hen，玉里四海讀為him是受到國語的影響。

aŋ	彭冷生（食物生的）坑硬硬棚爭耕
oŋ	膨虻孟
<i>it</i>	賁
ak	百柏伯白拆客嚇格攀麥摘隔格革策冊
ok	核（水果的核）
梗合二	
aŋ	橫
oŋ	礦宏
ak	劃
梗合三	
<i>un</i>	永
ioŋ	兄瓊榮
aŋ	營
梗開三	
in	兵評明稟京英映景警境敬競慶聘精品清情晴靜省性貞整政
en	聖（~人）盛（興~）
iaŋ	平坪丙炳病命驚鏡迎名餅領嶺令（'ton11 lian55 e31 猜謎語）井請淨姓輕頸
aŋ	影征聲成城誠正贏
it	碧壁積跡藉（狼~）適釋
iok	劇
ak	隻赤尺石
iak	僻闕惜
梗開四	
en	星
in	屏萍並亭停艇挺錠訂定靈寧經馨形
iaŋ	銘醒
aŋ	頂鼎聽廳零釘
it	的（目的）滴歷績戚寂擊吃
et	踢
ak	劈曆
iak	壁

曾攝字、梗攝字的前化出現在元音*i*、*e*之後，在元音*o*後的字則沒有前化，故可以將曾梗攝字的韻尾前化寫成：

-ŋ > -n/i、e__

-k > -t/i、e__

除o元音適於舌根音-ŋ的保存，舌位較低的a元音似乎也與舌根音較相配，因為在梗攝中，a元音後的依然保持舌根韻尾。

二、韻尾後化

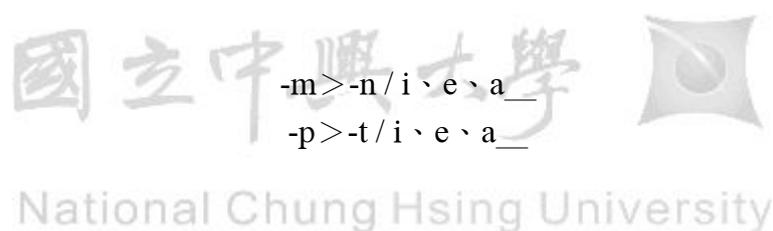
玉里四海的韻尾後化，出現在咸攝及深攝部分字。咸攝字由於收字較多，韻尾後化的字也較深攝字多，深攝字只有少數幾個字產生韻尾的後化。這裡後化只有-m > -n，沒有往舌根音變化的。例字如下：

咸攝 (*-m)	
咸開一	
am	貪擔(擔任)擔(擔子)膽南男藍籃覽參蠶慘三感含憾甘柑暗欖淡(淡水)淡(鹹淡)
em	喊
iam	暫
an	潭譚探稔濫函撼
ap	答搭踏納臘蠟雜鴿合盒
咸開二	
am	站衫監鑑鹹陷銜
iam	減
ap	插甲胛狹鴨壓押
iap	夾峽
咸開三	
iam	黏尖殲籤簽漸佔鉗檢儉驗嚴欠險炎焰鹽嚴
am	蟾
im	淹
ien	眨廉鎌簾殮
an	陝閃
iap	接捷妾涉脅劫業葉頁
咸合三	
an	凡帆范範犯
at	法
咸開四	

iam	添甜點店念兼歉嫌
iap	帖貼疊挾
iet	跌

深攝 (*-m)	
im	林淋臨心尋沉浸針深枕(枕頭)枕(動詞,「枕」枕頭)沈審任今金襟欽琴吟錦禁音陰蔭飲
em	蔘
in	稟品
ip	笠集習濕十急級汁(眼淚,目汁)吸入
iap	汁(果~)粒
ep	澀

由上表可以歸納出玉里四海話的韻尾後化情形，是出現在i、e、a元音之後。見下列公式：



i、e、a都是前元音，均適宜唇音韻尾保持的環境，可是為何在咸攝出現許多韻尾後化的情況？

關於這個問題，可以從兩個方面來回答：一個是受到國語拼音影響而產生的韻尾後化，這是屬於語言外部的推力；另外，部份唇音字的韻尾後化，除了受到國語的外部影響，還包含語言內部的變化力量——「唇音異化」。「唇音異化」的字出現在咸合三，包含「凡帆范範犯法」等字，這些字的聲母為唇音字，促使唇音韻尾產生改變，使得一個音節中只有一個唇音存在。

簡言之，客方言韻尾後化的主要原因，除了受到外來環境的影響，還包含語言內部的變化。而收字較少的深攝得以保存較多的唇音韻尾，收字較多的咸攝字，日常使用也較多，往國語趨同的情況也將日益增加。

第四章 玉里四海話的聲調表現

本章主要分成三個部份：第一節介紹玉里四海話與中古四聲的對應關係，及與西部四縣客語的調值比較；第二節談一字多調的情形；第三節談高低調的變讀情況，以及「浮游聲調」(floating tone) 概念的討論。

第一節 玉里四海話聲調的古今對應

玉里四海話與西部桃竹苗的四縣客語相同，上去聲不分陰陽，共有六個調，分別為陰平、陽平、上聲、去聲、陰入、陽入，與中古四聲的對應如下表所示：

表十四 玉里四海話聲調古今對應表

今調名、 調值		陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
		24	11	31	55	2	5
古四聲 平	全清	多沙瓜輸					
	次清	村通親天					
	全濁		婆台船裙				
	次濁	毛蚊誣眉	圓樓年鹹				
上	全清			火寫手膽			
	次清			考搶討草			
	全濁	近淡 ⁴⁴ 動斷			淡犯範辯		
	次濁	冷軟買馬		網米武舞			
去	全清				半暗稅店		剝
	次清				炭騙唱氣		
	全濁				樹換順害		薄
	次濁				賣外問用		
入	全清					急筆一溼	
	次清					鐵七尺渴	
	全濁						合直白薄
	次濁					肉六木目	熱麥襪滅

說明：

古平聲全清與次清聲母在玉里四海今讀為陰平，全濁聲母讀為陽平，次濁聲

⁴⁴ 淡字依《廣韻》中古來源有三：平聲談韻、上聲琰韻、去聲闕韻。而在玉里客語中今有二讀，讀陰平表示為食物鹹淡之意，讀去聲只用在「淡水」(地名)。

母有部分讀陽平、部分讀陰平；古上聲全清與次清聲母今讀爲上聲，全濁聲母或讀爲陰平或讀爲去聲，次濁聲母或讀陰平或讀上聲；古去聲今讀均爲去聲，但有些少數字讀陽入，如表中的薄字；古入聲全清與次清聲母均讀爲陰入，全濁聲母讀爲陽入，次濁聲母或讀陰入或讀陽入。

將玉里四海話與西部桃竹苗的四縣客語的調值做比較，可以發現玉里四海的調值貼近西部桃竹苗四縣客語，只在陰平、陰入與去聲部份稍有差異。

苗栗公館的陰平略低，但仍是上升調，陰入又略高；新竹關西、桃園平鎮、桃園楊梅去聲有出現降調的情形，但大體仍是維持高調狀態。而將玉里四海話的調值與新竹海陸客語比較可發現，海陸客語的去聲分陰陽，較玉里四海話多出一個調，共有七個調，與四縣客語的調值呈現「你高我低」的對應。試見下表比較：

調名、調號	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
調值							
新竹海陸（芎林） ⁴⁵	53	55	13	11	33	55	21
苗栗四縣（公館） ⁴⁶	13	11	31	55		3	5
玉里四海	24	11	31	55		2	5
新竹四縣（關西） ⁴⁷	24	11	31	55/53		2	5
桃園四縣 A（平鎮） ⁴⁸	24	11	31	55		2	5
桃園四縣 B（平鎮） ⁴⁹	24	11	31	55/552		2	5
桃園四縣 A（楊梅） ⁵⁰	24	11	31	55		2	5
桃園四縣 B（楊梅） ⁵¹	24	11	31	55/552		2	5

上表所列舉的各地四縣客語，除苗栗四縣客語外，都是處於與海陸客語共存地區的四縣客語，而玉里四海的聲調表現與這些客方言相同，這或許正是玉里四海的語言主體是四縣客方言的一項證據。

第二節 一字多調

一字多調情況可以分爲兩種，一種是在不同詞義、詞性的語用環境中所產生

⁴⁵ 此處調值採用黃雯君（2005：26）。

⁴⁶ 此處四縣客語調值採用徐瑞珠（2005：18）。

⁴⁷ 此處四縣客語調值採用張素玲（2005：22）。

⁴⁸ 此處四縣客語調值採用鄧盛有（2000：129）。

⁴⁹ 此處四縣客語調值採用鄧盛有（2000：142）。

⁵⁰ 此處四縣客語調值採用鄧盛有（2000：185）。

⁵¹ 此處四縣客語調值採用鄧盛有（2000：199）。

的變讀，藉以區別詞義；另一種情況是受到後字影響而產生的音調變讀。

一、詞義、詞性產生變讀

不同語用情境的變讀，大致可分成五種變換情況：55/24，55/11，55/31，31/24，55/24/11。而以 55/24 的例子最多，55/11 跟 55/31 例子較少，31/24 與 55/24/11 的情況很少出現。舉例如下：

(一) 55/24 (去聲/陰平)

字 \ 用法	詞彙	音讀
教	~育	kau55 niok5
	教 (動詞)	kau24
淡	~水 (地名)	t'am55 sui31
	鹹~ (食物鹹淡)	ham11 t'am24
擔	~子	tam55 e31
	~頭	tam24 t'eu11
當	典~	tien31 ton55
	應~	in55 ton24
	~時	ton24 ci11
中	射~	sa55 tsuŋ55
	~國 (國名)	tsuŋ24 kuet2
將	大~	t'ai55 t'ciŋ55
	~來	t'ciŋ24 loi11
相	~貌	ciŋ55 mau55
	互~	fu55 ciŋ24
上	~面	soŋ55 mien55
	上 (動詞)	soŋ24
供	上~	soŋ55 kuŋ55
	~不起	kuŋ24 m̩11 hi31
要	重~	ts'uŋ55 zeu55
	~求	zeu24 k'iu11

(二) 55/11 (去聲/陽平)

字 \ 用法	詞彙	音讀
夏	夏 (姓氏)	ha55

	夏（夏天）	ha11 t'ien11
彈	子~	tsɿ31 t'an55
	~琴	t'an11 k'im11
量	度~	t'u55 lion55
	量（動詞）	lion11
稱	~重	tɕ'in55 tsuŋ55
	~呼	tɕ'in11 fu24
爲	~什麼	vui55 mak2 kai55
	作~	tsok2 vui11

（三）55/31（去聲/上聲）

用法	詞彙	音讀
校	~對	kau55 tui55
	學~	hok5 kau31
枕	~枕頭（動詞）	tɕim55 tɕim31 t'eu11
	~頭	tɕim31 t'eu11
種	種（動詞）	tsuŋ55
	一~	ʒit2 tsuŋ31
	~子	tsuŋ31 tsɿ31
處	~所	ts'u55 so31
	~理	ts'u31 li24
便	方~	foŋ24-11 p'ien55
	~宜	p'ien11 ɲin11

（四）31/24（上聲/陰平）

用法	詞彙	音讀
兩	~個（數詞）	lion31 tsak2
	一~（單位詞）	it2 lion24

（五）55/24/11（去聲/陰平/陽平）

用法	詞彙	音讀
重	~要	ts'uŋ55 ʒeu55

	重（形容詞）	ts'uŋ24
	~復	ts'uŋ11 fu55

上面舉出五種玉里四海客語的同字變調情況，即同樣的字在不同的語用情境中，會讀為不同的調值。李如龍（2005：52）曾提到，變調是為了解類組合的需要而非補足調類的短缺，而連續變調則是為了適應多音詞的需要，讓幾個音節黏合成一個音流的整體的手段。且在不同的方言區內，有無變調，規則簡繁，性質如何，制約因素可能是各不相同的，這說明像輕聲一樣，連續變調形成的歷史也還不長。

確如李如龍所言，玉里四海客語的變調，並未形成新的調類，而是在現有的陰平（24）、陽平（11）、上聲（31）、去聲（55）四種調中變化。在上列的這些例字，在國語本身就是多音字，這種一字多讀的情況延伸到客語中，客語中便會依據類推的規則，讀出相應的音讀。

有關玉里四海客語的連續變調部分，於下部分討論。玉里四海及一般四縣客語的連續變調情況，並不複雜，較其他客方言簡單許多。

二、連讀變調

玉里四海的變調情況，同於一般四縣客語，都是前字變調，即陰平調（24）在陰平（24）、去聲（55）、陽入（5）之前，會變為陽平調（11）。前兩種的情況較常出現，故舉的例子比較多，最後一種情況較少出現，只舉三個例子。以下為這三種情況。

（一）陰平前變陽平

陰平+陰平 > 陽平+ 陰平

詞彙	變調情況
舅媽	k'iu24 + me24 > k'iu11 + me24
上山	soŋ24 + san24 > soŋ11 + san24
媳婦（新舅）	ɕin24 + k'iu24 > ɕin11 + k'iu24
烏鴉	vu24 + a24 + e31 > vu11 + a24 + e31
供養	kuŋ24 + ʒioŋ24 > kuŋ11 + ʒioŋ24

（二）去聲前變陽平

陰平+去聲 > 陽平+去聲

詞彙	變調情況
擔任	tam24 + ʒim55 > tam11 + ʒim55
當晝	t'oŋ24 + tsu55 > t'oŋ11 + tsu55
甘蔗	kam24 + tsa55 > kam11 + tsa55
衣服（衫褲）	sam24-11 fu55 > sam11 + fu55

(三) 陽入前變陽平

陰平+陽入 > 陽平+陽入

詞彙	變調情況
三月	sam24 + ɲiet5 > sam11 + ɲiet5
正月	tsaŋ24 + ɲiet5 > tsaŋ11 + ɲiet5
光復	koŋ24 + fuk5 > koŋ11 + fuk5

葉軍(2001:163-191)分析連續變調的功能類型，將漢語方言的連續變調分成七種，在他的分析中，連續變調又可以歸納成兩大類型：語音決定型與語法決定型。而玉里四海是屬於他所提到的類型一：連續變調是純粹的語流音變現象，不引起任何有關意義的變化。換言之，只要達到某些語音條件，則變調必然發生。從上面舉出玉里四海的變調情況，顯然是符合這種說法的，都是前字變調，即陰平調(24)在陰平(24)、去聲(55)、陽入(5)之前，會變為陽平調(11)，陰平(24)、去聲(55)、陽入(5)就是所謂的「語音條件」。

玉里四海話雖處於四縣、海陸客語共存地區，但聲調仍讀如西部四縣，整個聲調系統仍是傳統的四縣聲調，連讀變調情況未受到海陸客語影響，只有以上三種連讀變調情況，並未有複雜的連讀變調情況出現。

海陸客語的變調情況複雜，幾乎均是首字變調，發生在上聲(13)與陰入(55)，上聲與陰入之後接任何字均會產生變調，上聲會變為陽去(33)、陰入會變成陽入(21)。(黃雯君 2005:26-29)未來玉里四海的連續變調情況是不是有可能往海陸客語靠攏，是值得觀察與注意的。

第三節 玉里四海話的高低調變讀現象

調值高低的對比，一向是海陸客家話與四縣客家話在聲調上明顯的區別，而玉里四海雖大多數的聲調呈現同於西部四縣，但仍有少數幾個字聲調與西部四縣相反，西部四縣讀為高調的、玉里四海讀為低調，玉里四海讀為高調的、西部四縣讀為低調。由於玉里四海的聲調系統與西部四縣相同，因此下面所探討的變讀現象，是以玉里四海原本以四縣客語為主，但是受到海陸客語影響而產生變化的思考點來討論。

筆者目前只採集到入聲的高低調變化，而高昇調變成低降調，或低降調成為高升調的變化則未採集到。另外值得討論的是，有少數詞彙的音讀是讀為高平調，而非讀如西部四縣客語的低降調，或海陸客語的高昇調，筆者嘗試從「浮游聲調」(floating tone)的觀念去解釋這種特異的音讀現象。

下面列三部分表現玉里四海的高低調變讀，黑色加粗的地方為音讀變化之處：

一、低調改讀高調

詞彙	玉里四海	西部四縣	海陸客語
博士	p'ok5 sɿ55	pok2 sɿ55	pok5 sɿ33
速度	suk5 t'u55	suk2 t'u55	suk5 t'u
測量	ts'et5 lionɿ11	ts'et2 lionɿ11	ts'et5 lionɿ55
菊花	k'iuk5 fa11	k'iuk2 fa11	k'iuk5 fa53
塑膠	suk5 ka55	suk2 kau24	suk5 kau53
警察	kin55 ts'at5 e31	kin31 ts'at2	kin24 tʃ'at5

目前所採集到的例字均是入聲字。觀察上表所列例字發現，玉里四海黑色加粗的音標，調值與西部四縣客語相反，而與海陸客語相同，均讀為高調。

二、高調改讀低調

詞彙/字	玉里四海	西部四縣	海陸客語
生活	sen24 fat2	sen24 fat5	sen53 fat2
佛	fut2	fut5	fut2
處罰	ts'u31 fat2	ts'u31 fat5	tʃ'u31 fat2
特別	t'et2 p'et5	t'it5 p'et5	t'it2 p'et2
翅膀（翼）	it2	it5	ʒit2

目前所採集到的例字均是入聲字。觀察上表所列例字發現，玉里四海黑色加粗的音標，調值與西部四縣客語相反，而與海陸客語相同，均讀為低調。

三、低降調改讀高平調

詞彙/字	玉里四海	西部四縣	海陸客語
棗子	tso55 e11	tso31 e11	tso24 ə55
警察	kin55 ts'at5 e11	kin31 ts'at2	kin24 tʃ'at5
擋	toŋ55	toŋ31	toŋ24
毯子	t'an55 e11	t'an31 e11	t'an24 ə55

如果按照前列的高低調變化，玉里四海這裡低降調的改變應該會朝著高升調的變化前進，則突然出現的高平調就顯得突兀起來，但是用「浮游聲調」(floating tone) 的概念來說，或許就能夠解釋。

「浮游聲調」(floating tone) 是自主音段 (autosegment) 理論⁵²中很重要的一個概念，最早是為了解釋非洲語言的聲調而提出的，後來被漢語研究學者用以解決傳統聲韻學無法處理的某些漢語方言調值變化。「浮游聲調」指的就是漂浮的聲調，是一種在底層結構中不與帶調單位相連接的聲調，又可分為兩種情況：一種是聲調作為一個獨立的語素存在，但是這個語素在底層結構沒有音素（元音或輔音）的形式，只存在聲調而已，如北京話的「好好」這類疊音詞後面有一個陰平調的後綴；另一種情況是，在語音的某一個生成階段，某個聲調不與任何帶調單位連接。（包智明等著 2007：142）

玉里四海的情況應是屬於後者。假設玉里四海「棗子、警察」本來的讀音讀如西部四縣的「tso31 e11、kin31 ts'at2」，在這樣讀音的環境下，身為詞頭的「棗、警」是難以有高平調的讀音出現，但如果受到海陸客語聲調高化的影響，在tso31與e11之間、kin31與ts'at2之間產生了一個高調的浮游聲調，這個高調即是55，這個高調使得在它前面的tso31變為tso55，kin31變為kin55，在它後面的ts'at2變為ts'at5。不過「警察」這個例子，若不用浮游聲調的說法，似乎也是可以解釋，ts'at2受到海陸客語影響產生聲調高化後，將這個高調延展至前面的kin31，使kin31變為kin55。

夾在在四縣客語的低降調與海陸客語的高升調之間，這些詞彙或字的讀音最後選擇了高平調為暫時棲身之所。事實上，平調是一個基本調，變化性大，也較難預測，而高平調要產生變化，只能往曲折調或是低平調變化，故玉里四海的「tso55、kin55、ton55、t'an55」下一步是否會往海陸客語的高升調變化，尚待後續觀察。

玉里四海受到海陸客語影響而產生的聲調變化，不論高化或是低化，均以入聲字的例子稍多些，舒聲韻的例子卻極少。這說明了玉里四海海陸化的趨勢，在聲調上的變化，與聲母或韻母相較起來，是較為緩慢的。

由以上的觀察可以這樣說：玉里四海的聲調，大體上依然保存著四縣客語的特色，而由入聲字最先受到海陸客語影響，產生高調低化或低調高化，舒聲韻則甚少變化，僅有的變化從上聲字開始。

⁵²自主音段音系學認為，語流可以分析為兩個或是更多的平行層面，不同的特徵出現在不同的層面上，而它的表達方式也不同於傳統的音位表達 (phonemic representation)，主張語流是非線性排列 (non-linear phonology) 的結構，語音的各個層面具有相對的獨立性。（包智明等著 2007：135-136）

第五章 玉里四海話的詞彙系統

本章所選用的詞彙，是玉里四海較常聽見或是使用到的。玉里四海的詞彙使用，大抵與西部四縣相同，只有少數獨特用詞異於西部四縣，而也有少數詞彙的用法與音讀近似於或相同於海陸客語、閩語。

下文玉里四海的常用詞彙分類，分類依據是在詹伯慧（2001：413-464）所收錄〈漢語方言詞彙語法調查表〉的基礎上增刪而成。筆者根據他所列的二十二種分類，再依據實際需要做詞彙的增加或刪除，共列二十類，也視情況安插例句，以呈現玉里四海的實際語用狀況。

每一類詞彙也與黃雯君（2005）採集的海陸客語詞彙、徐瑞珠（2005）採集的苗栗客語詞彙⁵³，以及筆者自小慣用的四縣客語（苗栗公館）詞彙做比較，有需要說明的語詞則在該類詞彙表下做一簡單說明。

第一節將玉里四海話詞彙做一介紹；第二節的部份，討論〔e〕在仔尾詞上的運用與句子末尾的用法。

第一節 玉里四海話詞彙介紹

每一類的詞彙列表，由左至右、由上而下。左邊第一欄為「詞彙」，「詞彙」後的括弧為玉里四海客語不同於國語的口語用法，有時用法不止一種，則會以「/」區隔開來，口語用法的用字，若不能找到確切漢字的，則以客語詞典或是客語論著的常用字詞來使用，實在找不到替代字的，則用「□」表示。左邊第二欄為玉里四海客語的實際音讀，除有時會在音讀之後以括弧附註說明使用情況外，也會列出變調，在某些詞彙類別還列有例句，以呈現實際的語用狀況。變調情況如「24-11」，則是表示本調為 24，受到後字影響後由 24 調變為 11 調。

另外，玉里四海客語擁有極豐富的仔尾詞「e」，在連續發音時，「e」受到前字韻尾的影響均會增生聲母，如：

仔尾變化	詞彙	發音變化
e > me	鐮刀（鐮仔）	liam11 e11 > liam11 me11
e > ne	星星（星仔）	sen24 e31 > sen24 ne31
e > ɲe	鐵釘（鐵釘仔）	tʰiet2 taŋ24 e31 > tʰiet2 taŋ24 ɲe31
e > pe	鴨子（鴨仔）	ap2 e11 > ap2 pe11

⁵³ 徐瑞珠所採集的詞彙除了苗栗公館四縣客語外，還包含卓蘭饒平腔、卓蘭混合腔、四縣為主的混合腔、東勢大埔腔等，語料豐富。

e > le	做月子	tso55 ɲiet5 e31 > tso55 ɲiet5 le31
e > ke	繩子 (索仔)	sok2 e11 > sok2 ke11

像上表所列的「鑷刀 (鑷仔)」，雖然發音記為liam11 e11，但是聽起來的實際發音是liam11 me11 的音，在連讀越快速時，這個增生聲母的表現也就越明顯，在下面詞彙列表中為求簡便，對於仔尾詞前的增生聲母均不列出。

下面為玉里四海較常聽見或是使用的二十大類詞彙，由於涵蓋種類甚多，難免有疏漏或未採集的地方，此處僅是提供一個概略情況。

一、天文、地理

此處所列是有關玉里四海天文、地理類的詞彙，共十九條，見下表：

表十五 玉里四海天文、地理詞彙表

太陽 (日頭)	ɲit2 t'eu11
月亮 (月光)	ɲiet5 koŋ24
星星 (星仔)	sen24 e31
雲	ʒun11
彩虹 (天弓/虹)	t'ien24-11 kiun24 / fuŋ11
打雷 (響雷公)	hioŋ31 lui11 kuŋ24
颱風 (風災)	foŋ24-11 ts'ai24
陰天 (烏陰天)	vu24-11 ʒim24-11 t'ien24
下雨 (落水)	lok5 sui31 (常使用) / lok5 i31 (少使用)
水災	sui31 ts'ai24
河邊	ho11 sun11
淹水	ʒim24 sui31
石頭	sak5 t'eu11
金 (金仔)	kim24 e31
鐵	t'iet2
菜園	ts'oi55 ʒen11
山洞 (爆空)	poŋ55 k'uŋ24
橋	k'iau11
墳墓 (墳)	fun11

說明：

「彩虹」在客語中一向以「天弓」稱呼，所取的是彩虹如同彎弓的造型，在

今日西部的客語中依然如此使用，可是玉里四海除了「天弓」一詞外，也習慣用「虹」指稱，這是受到普通語影響產生的用詞。

用法同於海陸客語的詞彙有兩個，即「落水」與「爆空」。玉里四海說雨水降落，很少使用「下雨」一詞，多以「落水」指稱，而提到「山洞」，不使用西部四縣常用的「luŋ11」，而用「poŋ55 k'uŋ24」。

此外，提到「墳墓」時，不以西部四縣、海陸客語會使用的「塚埔」一詞，而會使用「墳」。而「雲、陰、淹」字的音讀受到海陸客語影響增生ʒ聲母，但聲調與用詞不受影響。

二、時令、時間

此處所列是有關玉里四海時令、時間類的詞彙，共十九條，見下表：

表十六 玉里四海時令、時間詞彙表

今年	kin24 ɲien11
去年（舊年）	k'iu55 ɲien11
明年	maŋ11 ɲien11
星期一（拜一）	pai55 it2
正月	tsaŋ24-11 ɲiet5（指農曆年）
端午節（五月節）	ŋ31 ɲiet5 tɕiet2
中元節	tsuŋ24 ɲien11 tɕiet2
今天（今分日）	kim24-11 pun24 ɲit2
明天（天光日）	t'ien24-11 koŋ24 ɲit2
後天（後日）	heu24 ɲit2
早上（朝晨）	tseu24 ɕin11
中午（當晝）	toŋ24-11 tsu55
下午（下晝）	ha24-11 tsu55
傍晚（臨暗仔）	lim11 am55 e31
晚上（暗晡頭）	am55 pu24 t'eu11
整夜（歸夜）	kui24-11 ʒa55
整天（歸日）	kui24-11 ɲit2
整年（歸年）	kui24 ɲien11
什麼時候（時間）？	mak2 kai55 ɕi11 kien24

說明：

玉里四海提到「明年」一詞，讀為「maŋ11 ɲien11」，而西部四縣有時會說「ko55 e31 ɲien11」（過了年），但也會說「maŋ11 ɲien11」，海陸客語則說「maŋ53 ɲien55」，

只在聲調上有差異。此外，徐瑞珠（2005）所記載卓蘭四縣腔與饒平腔則分別讀為「miaŋ11 nien11」與「miaŋ33 nien53」，多了-i-介音，推測是受到國語「明」字音讀影響。

玉里四海提到星期幾，是用「拜幾」表示，如星期一則為「拜一」、星期二則為「拜二」，依此類推，在上表中僅舉「拜一」為例。

「早上（朝晨）、中午（當晝）、下午（下晝）、傍晚（臨暗）」這四個詞，在使用上有時候會加入詞綴「頭t'eu11」，有時候則不使用，在使用上是很自由的，因為這個詞綴並不具備辨義作用。在玉里四海中，前述四個詞少加上詞綴，不過在提到「晚上（暗晡頭）」時，則會使用「頭t'eu11」。

客語中，「歸kui24」可以代表整體的意思，因此「整夜、整天、整年」，會說成「歸夜、歸日、歸年」，以代表一整夜、一整天、一整年之意。

三、農事、農具、工具

此處所列是有關玉里四海農事、農具、工具的詞彙，共十三條，見下表：

表十七 玉里四海農事、農具、工具詞彙表

種田	tsuŋ55 t'ien11
腳踏車	kiok2 t'ap5 ts'a24
車子（車仔）	ts'a24 e31
鋤頭（腳頭）	kiok2 t'eu11
鐮刀（鐮仔）	liam11 e11
禾鎌	vo11 liam11 e11（專門割稻子的）
舂米	ts'oŋ24 mi31
雞毛撻子（雞毛管）	ke24 mo11 kon31
掃把	so55 pa31
畚箕	pun55 ki24
鐵鎚	t'iet2 ts'ui11
鐵釘（鐵釘仔）	t'iet2 taŋ24 e31
繩子（索仔）	sok2 e11

說明：

「腳踏車」在西部客語有「自行車」或「鐵馬」的讀法，而玉里四海卻讀為「kiok2 t'ap5 ts'a24」。

「繩子」在西部四縣讀為「索仔 sok2 e11」、「索嫫 sok2 ma11」，「仔e11」跟「嫫ma11」是詞彙後綴，在這裡擔任的語義功能與「拳頭嫫、笠嫫」的「嫫」一樣，並不負擔辨義功能。

四、莊稼、植物

此處所列是有關玉里四海莊稼、植物類的詞彙，共五十四條，見下表：

表十八玉里四海莊稼、植物詞彙表

蔥（蔥仔）	ts'uŋ ²⁴ e ³¹
薑（薑嫲）	kioŋ ²⁴ ma ¹¹
蒜（蒜仔）	son ⁵⁵ e ³¹
辣椒（辣椒仔）	lat ⁵ tseu ²⁴ e ³¹
稻子（禾仔）	vo ¹¹ e ³¹
玉米（包黍）	pau ¹¹ ɕiuk ²
麥子（麥仔）	mak ⁵ e ³¹
糯米	no ⁵⁵ mi ³¹
白薯（白薯仔）	p'ak ⁵ su ⁵⁵ e ³¹
樹薯	su ⁵⁵ su ¹¹
蕃薯	fan ²⁴ su ¹¹
芋頭（芋頭仔）	vu ⁵⁵ e ³¹
豆子（豆仔）	t'eu ⁵⁵ e ³¹
黃豆（黃豆仔）	voŋ ²⁴ t'eu ⁵⁵ e ³¹
花生（番豆/地豆）	t'i ⁵⁵ t'eu ⁵⁵ （地豆，常用）， fan ²⁴⁻¹¹ t'eu ⁵⁵ （番豆，少用）
茄子（吊菜仔）	tiau ⁵⁵ ts'oi ⁵⁵ e ³¹
絲瓜（菜瓜）	ts'oi ⁵⁵ kua ²⁴
蘿蔔（菜頭）	ts'oi ⁵⁵ t'eu ¹¹
胡蘿蔔（紅菜頭）	fuŋ ¹¹ ts'oi ⁵⁵ t'eu ¹¹
波菜（角菜）	kok ² ts'oi ⁵⁵
莧菜	han ⁵⁵ ts'oi ⁵⁵
芹菜	k'iun ¹¹ ts'oi ⁵⁵
蘆筍	lu ¹¹ sun ³¹
香菇	hioŋ ²⁴⁻¹¹ ku ²⁴
蓮藕	lien ¹¹ ŋau ¹¹
蕃茄	t'o ¹¹ mat ⁵ to ³¹
釋迦（佛果）	ɕit ⁵ k'ia ⁵⁵ （常使用）/ fut ² ko ³¹ （少使用）
柿子（柿仔）	k'i ⁵⁵ e ³¹
西瓜	ɕi ²⁴⁻¹¹ kua ²⁴
香蕉（弓蕉）	kiuŋ ²⁴⁻¹¹ tɕiau ²⁴
柚子	iu ⁵⁵ e ³¹
荔枝	nai ¹¹ tɕi ⁵⁵

葡萄	p'u11 t'o11
棗子（棗仔）	tso55 e31
甘蔗	kam24-11 tsa55
橄欖	ka24 lam31
奇異果	ki11 ɲi55 ko31
蘋果（令果）	lin31 ko11
一蕊花	it2 lui11 fa24
桂花	kui55 fa24
蓮花	lien11 fa24
蘭花	lan11 fa24
芙蓉	p'u11 ʒiuŋ11
菊花	k'iuk5 fa24
芍藥花	sok5 ʒiok5 fa24
苦楝樹	fu31 lien55 su55
松樹	tɕ'iuŋ24-11 su55
柳樹	liu31 su55
竹子（竹仔）	tsuk2 e11
薄荷	p'ok5 ho11
茶（茶米）	ts'a11 mi31
葉子	ʒiap5
人參	ɲin11 sem24
一支草	it2 ki24 ts'o31

說明：

玉里四海在莊稼、植物類的詞彙上，較多同於海陸客語詞彙。如「花生」常用「地豆」一詞，少用西部四縣使用的「番豆」；「白蘿蔔/紅蘿蔔」用「菜頭/紅菜頭」指稱，而不用西部四縣使用的「lo11 p'et5 e31/foŋ11 lo11 p'et5 e31」；香蕉的「蕉」用「tɕiau」而不用「tseu」；「柿子」的柿讀為海陸的「ki」而非四縣的「tsʰ」。

國語的「茶葉」，在客語中多稱為「茶米」，「米」是形容乾燥茶葉的外貌，因為乾燥的茶葉會乾縮成一粒粒的顆粒，就好像米粒一樣。而在南部四縣有「茶心」的說法。

此外，有的詞彙可能是受到閩語影響。如「荔枝」讀為「nai11 tɕi55」，「釋迦」常讀為「ɕit5 k'ia55」，而較少讀為「fut2 ko31」。「釋迦」在客語中一般讀為「佛果」，西部四縣多讀為「fut5 ko31」，西部海陸多讀為「fut2 ko13」，不過在徐瑞珠（2005）記載卓蘭饒平腔有近似的音「set5 kia55」。

五、蟲魚鳥獸

此處所列是有關玉里四海蟲魚鳥獸類的詞彙，共七十條，見下表：

表十九 玉里四海蟲魚鳥獸詞彙表

動物	t'uŋ55 mut5
一隻雞（一隻雞仔）	it2 tsak2 ke24 e31
公雞（雞公）	kie24 kuŋ24
母雞（雞嫲）	ke24 ma11
雉雞（雉雞仔）	tɕ'i55 ke24 e31
一隻鴨（一隻鴨仔）	it2 tsak2 ap2 e11
公鴨（鴨公）	ap2 kuŋ24
母鴨（鴨嫲）	ap2 ma11
鵝（鵝仔）	ŋo11 e11
牛（牛仔）	ŋiu11e11
公牛（牛牯）	ŋiu11 ku31
母牛（牛嫲）	ŋiu11 ma11
一頭豬（一頭豬仔）	it2 t'eu11 tsu24 e31
公豬（豬公）	tsu24 -11 kuŋ24
母豬（豬嫲）	tsu24 ma11
一頭羊	it2 t'eu11 ʒoŋ11
公羊（羊牯）	ʒoŋ11 ku31
母羊（羊嫲）	ʒoŋ11 ma11
一隻狗（一隻狗仔）	it2 tsak2 kieu31 e11
公狗（狗牯）	kieu31 ku31
母狗（狗嫲）	kieu31 ma11
一隻貓	it2 tsak2 (miau55 / meu55)e31
公貓（貓公）	miau55 kuŋ24（常用）/ meu55 kuŋ24（少用）
母貓（貓嫲）	miau55ma11（常用）/ meu55 ma11（少用）
鼠	lo55 ts'u31
驢	li11
蟾蜍	sam11 su11
青蛙（□仔）	kuai31 e11
一條魚/一尾魚	it2 t'iau11 ŋ11 e11/ it2mui24 ŋ11 e11
魚鱗	ŋ11 lin11
鯉魚（鯉嫲）	li11 ma11

烏龜（龜仔）	kui24 e31
螃蟹（毛蟹）	mo11 hai31
蝦子（蝦公）	ha11 kuŋ24
蛇（蛇哥）	sa11 ko24
蟒蛇（南蛇）	nam11 sa11
一隻鳥（一隻鳥仔）	it2 tsak2 tiau24 e31
老鷹（鵠婆）	ʒau55 p'o11
烏鴉（烏鴉仔）	vu24-11 a24 e31
白鶴（白鶴仔）	p'ak5 hok5 e31
鴿子（月鴿仔）	kap2 e11/ ɲiet5 kap2 e11
大雁	t'ai55 ɲan55
麻雀（禾嗶仔）	vo11 pit5 e31
蝙蝠（□婆）	pit5 p'o11
老虎	lo55 fu31
豺狼	ts'oi11 loŋ11
豹（豹仔）	pau55 e31
熊	him11
獅子（獅仔）	sɿ24 e31
一隻蟲（一隻蟲仔）	iit2 tsak2 ts'uŋ11 e11
蚊子（蚊仔）	mun24 e31
蜈蚣（蜈蚣蟲）	ŋ31 kuŋ24 ts'uŋ11
蠶	ts'am11
螞蟻（螞公）	ɲie55 kuŋ24
蟬	sam11
蜘蛛	la11 k'ia11
蒼蠅（烏蠅）	vu24 ʒin11 (in11)
蜂（蜂仔）	p'uŋ24 e31
壁虎（壁蛇）	piak2 sa11
蟑螂	voŋ11 ts'at5
蝨子（蝨嫲）	set2 ma11
蚯蚓（蟲□）	ts'uŋ11 hien31（有聽過hien31kuŋ24，但沒有使用）
尾巴（尾）	mi24
翅膀（翼）	ʒit2
爪子（爪仔）	tsau31 e11
蛋（卵）	lon31
孵蛋	p'u55 lon31

動物生產	kiuŋ55
飛	pui24

說明：

客方言表達性別的構詞型態，與國語相反，但跟吳、粵、閩南等南方方言一樣，是把表示性別的詞置於名詞後面，如：「公雞（雞公）」、「母雞（雞嫲）」；而有些乍看是表示物種性別的詞彙，實際上卻與物種性別無關，如：「蛇（蛇哥）」、「老鷹（鷓婆）」、「蝙蝠（□婆）」；有些表示性別的詞卻置於非生物的名詞之後，如：「薑（薑嫲）」、「斗笠（笠嫲）」、「舌頭（舌嫲）」等。

上表所列的「雞、鴨、牛、豬、羊、貓、狗」等例子，在動物類別之後加的「牯、公」，除均表示雄性意義外，「牯」、「公」有時也分別代表不同的意義，具有區分卵生與哺乳類動物的語意功能，如「牯」多使用在「牛、羊、狗」等後面當詞綴、「公」多使用在「雞、鴨」等後面當詞綴。袁家驊（2001：170）就曾提到，「牯」主要用於四腳動物，「公」主要用於兩腳動物。

玉里四海「蚯蚓」一詞採用海陸客語的用詞，如：蚯蚓讀為「ts'uŋ11 hien31」（蟲□），而非四縣客語的「hien31kuŋ24」。此外，熊的讀音也很特殊，讀如「him11」，並非一般四縣客語的「iuŋ11」，也非讀如海陸客語的高平調，不過在徐瑞珠記載的卓蘭四縣腔、卓蘭混合腔、與東勢大埔也有「him」的音讀，似乎「him」的音讀只出現在客方言混雜區，在單純的純四縣區如苗栗、美濃，純海陸區如新竹芎林等地，是不會出現的。

National Chung Hsing University

六、房屋、器具

此處所列是有關玉里四海蟲魚鳥獸類的詞彙，共七十五條，見下表：

表二十 玉里四海房屋、器具詞彙表

房子/屋家	vok2
建房子（起屋）	hi31 vok2
門	mun11
門廉	mun11 liam11
東西	tuŋ24-11 ɕi24
玻璃	po24 li11
鑰匙（鎖匙）	so31 ɕi11
廚房（灶下）	tso55 ha24
碗	von31
碗公	von31 kuŋ24
湯匙	t'oŋ24 tɕ'i11

筷子（筷仔）	k'uai e31 (ts'u55 較少用)
甕	aŋ24
鍋子（鑊仔）	vok5 e31
火柴（番仔火）	fan24 e31 fo31
燒柴	sau24 ts'eu11 / seu24 ts'eu11
廁所（便所）	p'ien55 so31
樓梯（梯排）	leu11 t'oi24
樓上（樓頂）	leu11 taŋ31
樓下	leu11 ha24
窗戶（窗門）	ts'uŋ24 mun11
床（眠床）	min11 ts'oŋ11
蚊帳（眠帳）	min11 tsoŋ55
棉被（被）	p'i24
枕頭	tçim31 t'eu11
臉盆（面盆）	mien55 p'un11
毛巾（面帕）	mien55 p'a55
肥皂（茶籬）	ts'a11 ku24
牙膏	ŋa11 ko24
桌子（桌仔）	tsok2 e11
抽屜（拖仔）	t'o24 e31
椅子（凳仔）	ten55 e31
雨傘（遮仔）	tso24 e31
剪刀	tçien31 to24
針	tçim24
印章（印仔）	ʒin55 e31
手錶	su31 piau31
電視	t'ien55 ç'i55
熱水瓶（暖罐）	non11 kon55
塑膠	sok5 ka55
吸管	k'ip2 kon31

說明：

「筷子」一詞，在台灣客方言中有「筷」與「箸」兩種講法。四縣客語及大埔客語多讀為「筷」（四縣客語有詞綴、大埔客語無），海陸、饒平、詔安讀為「箸」，而海陸與饒平客語除讀為「箸」外，也有「筷」的讀法。玉里四海今讀為「筷子」，少有「箸」的讀法，「箸」已經不在口語中使用。這顯示「箸」的古讀用法僅在臺

灣某些客方言中保留，且正在逐漸消失中，往後可能只剩下「筷子」的讀法。

「牙膏」一詞，一般用「ŋa kau」（各客語調值不同），如同玉里四海用「ŋa11 ko24」的很少，不過在徐瑞珠的卓蘭饒平腔唸為「ŋa33 ko11」。「塑膠」一詞一般用「sok kau」（各客語調值不同），如同玉里四海用「sok5 ka55」的很少，但徐瑞珠記載的卓蘭饒平腔用「sok5 ka11」。

七、人品、稱謂

此處所列是有關玉里四海人品、稱謂類的詞彙，共四十五條，見下表：

表二十一 玉里四海人品、稱謂詞彙表

男子（細賴人）	se55 lai55 ɲin11
男孩（細賴仔）	se55 lai55 e31
男人	nam11 ɲin11
女子（細妹人）	se55 moi55 ɲin11
女孩（細妹仔）	se55 moi55 e31
小孩子（細人仔）	se55 ɲin11 e31
老人（老人家）	lo31 ɲin11 ka11
老年男子（老阿公/老阿伯）	lo31 a11 kuŋ24
老年女子（老阿婆）	lo31 a11 p'o11
醫生（先生）	ʒi24-11 sen24 / ɕin24-11 saŋ24
老師（先生）	ɕin24-11 saŋ24
警察（警察仔）	kin55 ts'at5 e31
乞丐（乞食仔）	k'iet2 ɕit5 e31
小偷（賊仔）	ts'et5 e31
父親（阿爸）	a24-11 pa24
母親（阿□）	a24-11 me24
父母（爺衰）	ʒa11 oi24
子女	tsɿ31 ŋ31
伯父（阿伯）	a11 pak2
伯母（伯□）	pak2 me24
叔父（阿叔）	a24 suk2
叔母（叔□）	suk2 me24
姑姑（阿姑）	a24-11 ku24
姑丈	ku24 ts'oŋ24
祖父（阿公）	a24-11 kuŋ24

祖母（阿婆）	a24-11 p'oi1
外祖父（嫁公）	tɕia31 kuŋ24
外祖母（嫁婆）	tɕia31 p'oi1
兒子（賴仔）	lai55 e31
兒媳婦（新舅）	ɕim24-11 k'iu24
女兒（妹仔）	moi55 e31
女婿（細郎）	se55 loŋ11
親家	tɕ'in24-11 ka24
岳父（丈□老）	ts'ouŋ24-11 min24 lo31
岳母（丈□哀）	ts'ouŋ24-11 min24 oi24
孫子（孫仔）	sun24 e31
舅舅（阿舅）	a24-11 k'iu24
舅母（舅母）	k'iu24-11 me24
阿姨	a24 ʒi11
姨丈	ʒi11 ts'ouŋ24
兄弟姊妹	hioŋ24-11 t'i55 tɕi31 moi55
哥哥	a24-11 ko24
姊姊	a24 tɕi31
弟弟（老弟）	lo31 t'ai24
妹妹（老妹）	lo31 moi55

說明：

客語中的「老師」，均稱為「先生」；而玉里四海的「醫生」有時會稱為「先生」，如指看醫生的時候，可以說「看先生」，但是單用於稱呼的時候，還是讀為「醫生」。

八、常見姓氏

此處所列是有關玉里四海常見姓氏的詞彙，共二十一條，見下表：

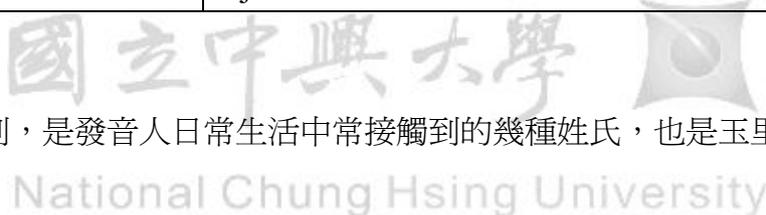
表二十二 玉里四海常見姓氏詞彙表

王黃	voŋ11
許	hi31
徐	tɕ'i31
吳	ŋ11
余	ʒi11

黎	lai11
周	tsu24
廖	liau55
林	lin11
劉	liu11
羅	lo11
秦	tɕ'in11
梁	lioŋ11
莊	tsoŋ24
何	ho11
江	koŋ24
曾	tsen24
鄧	ten55
彭	p'aŋ11
丁	ten24
馮	foŋ11

說明：

上表所列，是發音人日常生活中常接觸到的幾種姓氏，也是玉里鎮常見到的姓氏。



九、人身體部位、器官

此處所列是有關玉里四海人身體部位、器官的詞彙，共二十八條，見下表：

表二十三 玉里四海人身體部位、器官類詞彙表

頭	t'eu11
臉（面）	mien55
額頭	ŋiap2 t'eu11
頭髮（頭毛）	t'eu11 mo11
耳朵（耳空）	ni31 k'uŋ24
鼻子（鼻空）	p'i55 k'uŋ24
眼睛（目珠）	muk2 tsu24
嘴	tsoi55
嘴唇	tsoi55 sun11
舌頭（舌嫻）	set5 ma11
口水	heu31 sui31（一般泛稱）

口水（口健）	heu31 lan24（指小孩子的口水）
牙齒	ŋa11 tɕ'i11
手	su31
手指紋	su31 tɕi31 lo11
指甲（手指甲）	su31 tɕi31 kap2
拳頭	k'ien11 t'eu11 ma11
肩膀（肩頭）	kien24 t'eu11
腳	kiok2
腳指	kiok2 tɕi31
背（背囊）	poi55 noŋ11
肚子	tu31 ɕi31
骨頭	kut2 t'eu11
骨髓	kut2 sui11
肝	kon24
胃	vui55
肺	fi55
心臟	ɕim24-11 ts'on55

說明：

玉里四海對「耳、鼻」之後的詞綴使用，不使用四縣客語的「公kuŋ24」，而是使用海陸客語的用詞「空k'ũŋ24」。

「頭髮」讀為「t'eu11 mo11」（頭毛）則是受到閩語用詞的影響，因為不論四縣或是海陸客語均讀為「t'eu na mo」，「t'eu11 na11 mo24」為苗栗四縣發音，「t'eu55 na55 mo53」為新竹海陸發音。

「舌頭（舌嫻）」一般客語使用「sat5 ma11」（苗栗四縣）或「jat5 ma55」（新竹海陸），而玉里四海使用「set5 ma11」，在徐瑞珠記載卓蘭饒平腔則有相近的讀音「set5 ma53」。

十、疾病、醫療

此處所列是有關玉里四海疾病、醫療類的詞彙，共十五條，見下表：

表二十四 玉里四海疾病、醫療詞彙表

生病（患病）	pot2 p'iaŋ55
拉肚子（瀉痢肚）	ɕia55 li55 tu31
發燒	fat2 seu24
咳嗽	ts'ok5

中暑（熱到）	ɲiet5 to31
感冒（寒到）	hon11 to31
長瘡（患疔仔）	pot2 taŋ24 e31
瞎子（青盲/青盲仔）	tɕiaŋ24-11 miaŋ24 / tɕiaŋ24-11 miaŋ24 e31
出疹子（患疹仔）	pot2 tɕin31 e11
痲子（熱痲仔）	ɲiet5 pui55 e31
藥（藥仔）	ʒiok5 e31
擦藥（擦藥仔）	ts'ut5 ʒiok5 e31
啞巴（啞狗/啞仔）	a31 keu31 / a31 e11
跛腳	pai11 kiok2
傻子（傻仔）	ŋoŋ55 e31

說明：

玉里四海「擦藥」說為「ts'ut5 ʒiok5 e31」，用法比較特別，不同於西部四縣，也不同於西部海陸。西部四縣說「ts'a11 ʒiok5 e31」

十一、衣服穿戴

此處所列是有關玉里四海衣服穿戴類的詞彙，共十八條，見下表：

表二十五 玉里四海衣服穿戴類詞彙表

衣服（衫褲）	sam24-11 fu55
衣（衫）	sam24
褲	fu55
穿衣（著衫）	tsok2 sam24
內衣（底衫仔）	tai31 sam24 e31
鈕釦（鈕仔）	ɲiu31 e31
鞋子	hai11
襪子（襪仔）	mat2 e11
手套（手套仔）	su31 lap2 e11
眼鏡（目鏡）	muk2 kian55
扇子（扇仔）	san55 e11
手錶	su31 piau31
斗笠（笠婆）	lit2 ma11
雨鞋（靴筒）	hio24 t'uoŋ11
煙	ʒen24

抽煙（□煙）	pok5 zen24
衛生紙	vui55 sen24 tɕi31
戒指（禁指）	kim55 tɕi31

說明：

「鈕扣」的「鈕」，一般客方言用「neu」，而玉里四海可能是受到國語影響產生元音的高化而讀為「niu31」，當地是不是其他人也如此發音，將來則要採取更多當地語料以佐證。此外，「手錶」的「錶」也已經受到海陸影響而讀為「piau」，而非讀如苗栗四縣的「peu」。

十二、飲食

此處所列是有關玉里四海飲食類的詞彙，共二十九條，見下表：

表二十六 玉里四海飲食類詞彙表

飯	fan55
吃飯（食飯）	ɕit5 fan55/ ɕit5 fon55
湯	toŋ24
喝湯（飲湯）	lim24-11 t'oŋ24
麵	mien55
米粉	mi31 fun31
餛飩（扁食）	p'ien55 ɕit5
粥（糜）	moi11
包子（包仔）	pau24 e31
青菜	tɕ'iaŋ24-11 ts'oi55
豆腐	t'eu fu55
米苔目（米□目）	mi31 tɕ'i24 muk2
仙草	ɕien24 ts'o31
紅糖（烏糖）	vu24 t'oŋ11
白糖	p'ak5 t'oŋ11
冰糖	pen24 t'oŋ11
豬血	tsu24 hiet2
肉鬆（肉脯）	ɲiuk2 fu24
酒麴	tɕiu31 k'iuk5
醋（酸醋）	son24-11 ts'ɿ55
酒	tɕiu31
飲酒	lim24 tɕiu31

鹽	ɟiam11
醬油（豆油）	t'eu55 iu11
雞胸肉（雞胸仔）	kie24-11 hioŋ24 e31
發酵	fat2 ko55
吃素（吃齋）	ɕit5 tsai24
果汁	ko31 tɕiap2
宵夜	ɕiau24-11 ɟa55

說明：

玉里四海提到「粥」時，受到海陸客語影響而用「糜」（moi11）；提到「雞胸肉」會說「雞胸仔」（kie24-11 hioŋ24 e31），而非苗栗四縣常用的「胸脯肉」（hioŋ24 p'u11 niuk2）；「發酵」會說成「fat2 ko55」，而非苗栗四縣常用的「fat2 kau55」。

「豬血」不用「豬旺tsu24-11 voŋ55」（苗栗四縣）、「豬紅tʃu55 fuŋ55」（新竹海陸），而是受到國語影響，直接讀為「tsu24 hiet2」。此外，在提到「饅頭」時也直接以國語發音，沒有客語的讀法。

「果汁」一詞讀為「ko31 tɕiap2」，tɕiap2 的音讀應該是受到閩南語的影響，因為玉里四海在提到「目汁」（眼淚）時，依然讀為「muk2 tsɿp2」而非「muk2 tɕiap2」。

十三、紅白大事、節慶

此處所列是有關玉里四海的紅白大事、節慶類詞彙，共十四條，見下表：

表二十七 玉里四海紅白大事、節慶詞彙表

結婚	kiet2 fun55	
男子娶妻（討哺娘）	t'o31 pu24 nioŋ11	
女子嫁人（嫁人）	ka55 nin11	
懷孕（患子/有身□）	pot2 tsɿ31 / iu24 ɕin24-11 hon55	
生產	kiuŋ55	
做月子（做月仔）	tso55 nɿet5 e31	
喝奶	食奶	ɕit5 nen55（小孩子喝牛奶）
	□奶	tɕ'ion11 nen55（指小孩子吃母乳）
死了（死掉了）	ɕi31 t'et2 e11	
抬轎	koŋ24-11k'iau55	
打醮	ta31 tseu55	
出殯（出山）	ts'ut2 san24	
祭拜	tse55 pai55	
祭阿公婆（祭祖）	ki55 a11 kuŋ24 p'o11	

說明：

要表示婦人懷孕，在臺灣西部客語有幾種講法，如「大肚子、崽子、有身□、有身」等。而在玉里四海則有兩種講法，講「pot2 tsɿ31」或「iu24 ɕin24-11 hon55」。

在談到小孩子喝奶時，也是有區別的，如果小孩子是喝沖泡式的牛乳，則說為「ɕit5 nen55」，如果小孩子是吸吮母親的母乳，則稱為「tɕ'ion11 nen55」。

「祭」字在玉里四海裡有二種音讀，在「祭拜」一詞中讀為「tse55」，在「祭阿公婆⁵⁴」時讀為「ki55」，「tse55」音讀的出現，應是受到閩語影響。

十四、文化、娛樂、經濟

此處所列是有關玉里四海的文化、娛樂、經濟類詞彙，共二十一條，見下表：

表二十八 玉里四海文化、娛樂、經濟詞彙表

上學（去學校）	hi55 hok5 kau31
學校	hok5 kau31
畢業	pit2 niap5
放假	pion55 liau55
放暑假（料熱/放熱/避暑）	liau55 niət5 / pion55 niət5 / p'it2 ts'u31
背誦	p'oi55
筆	pit2
橡皮擦（□仔）	ts'ut5 e31
尺	ts'ak2
下棋（行棋仔）	haŋ11 k'i11 e31
賭博（賭狗）	tu31 kiau31 / tu31 keu31
玩	kau31
逛街	se11se11 e31 hi55 ke24-11 lu55 hoŋ55 se11se11 e31 去街路上逛一逛
聊天（講笑）	koŋ31 ɕiau55
百貨公司	pak2 fo55 kuŋ24-11 sɿ24
銀行	niun11 hoŋ11
郵局	iu11 k'iuk5
多少元？（幾多錢？）	kit2 to24 tɕ'ien11 ?
借東西	tɕia55
還東西	van11

⁵⁴ 「祭阿公婆」表示祭祖之意。

說明：

玉里四海對於「放暑假」一詞的用法有好幾種，有「liau55 ɲiet5 / pion55 ɲiet5 / p'it2 ts'u31」等。這些用法少見於苗栗四縣或新竹海陸。徐瑞珠（2005）記載苗栗公館四縣有「避暑」（p'it3 ts'u31）一詞，但未說明使用環境，而筆者自小也未使用這樣的用詞，故是否如同玉里四海一樣的是用於放暑假，則待更多語料佐證。

十五、動作、心理狀態

此處所列是有關玉里四海動作、心理狀態類的詞彙，共三十一條，有些詞彙有例句，例句共十三句，見下表：

表二十九 玉里四海動作、心理狀態類詞彙表

睡覺（睡目）	soi55 muk2
親嘴（相斟）	ɕion24-11 tɕim24
閉眼睛 （眼睛□著/眼睛合著）	muk2 tsu24 sap2 ten31/muk2 tsu24 hap5 ten31
	muk2 tsu24 sap2 ten31 soi55 muk2 眼睛閉著睡覺
	ki11 soi55 ten31 e11, lau24 muk2 tsu24 hap5 ten31 他睡著把眼睛合起
	kia24 muk2 tsu24 it2 sap2 it2 sap2 e31 他的眼睛一眨一眨的
流眼淚（流目汁）	liu11 muk2 tɕip2
	ke55 sa24 e31 tseu31 to55 kia24 muk2 tsu24 hi55, ki11 tsu55 liu11 muk2 tɕip2 那沙子跑到他眼睛裡，他就流眼淚了
舉手	kia24 su31
	ɕin24-11 saŋ24 hem24 ki11 kia24 su31 老師叫他舉手
揮手（□手）	ziak5 su31
靠、挨近	va31
	m11 ho31 va31 ɲai11 an31 k'iun24 不要靠我這麼近
流鼻水	liu11 p'i55 sui31
蹲下來（□下來）	ku11 ha24 loi11
	oi55 ko55 pion55 k'uŋ24 e31, oi55 ku11 ha24 loi11 ts'aŋ55 tso55 tet2 haŋ11 ko55 hi55

	要過山洞了，要蹲下來才能走過去
走路（行路）	haŋ11 lu55
追	tui24 ki11 tui24 it2 t'iau11 kieu31 e11 他追一條狗
跑	tseu31 ki11 tseu31 tɕ'in55 kiak2 他跑得最快
丟	tep5/t'iau31 ki11 to24 vok2 tu31 lau24 toŋ24-11 tep5 ts'ut2 loi11 他在屋內把東西丟出來 zia31 tsoŋ24 ten55 e31 han11 tso55 tet2 zuŋ55 , m̩11 ho31 t'iau31 t'et2 這張凳子還可以用，不要丟掉
跌倒	toi24 to31（口語用法）/ tiet2 to31（文讀，少使用） ki11 hiam31 hiam31 toi24 to31 他差一點跌倒 ia31 lu55 tɕ'in55 m̩11 ho31 haŋ11 , ki11 haŋ11 lu55 haŋ11 to55 tiet2 to31 這路最不好走，他走路走到跌倒了
撞到	loŋ55 to31 ts'oŋ55 to31
打架（相打）	ɕioŋ24 ta31
吵架（冤家）	ʒen24-11 ka24
放下	pioŋ55 / pioŋ55 ha24 loi11
藏起來	k'oŋ55 / k'oŋ55 hi31 loi11
知道（曉得）	ti24 / hiau31 tet2
找到（尋到）	tɕ'im11 to31
害怕（驚）	kiaŋ24
嚇到	hak2 to31
記得	ki55 tet2
不記得	m̩11 ki55 tet2
生氣	k'ien31
喜歡（喜歡/好）	hi31 fon24
疼愛（惜）	ɕiak2
作弄	liau11

高興（歡喜）	fon24 hi31	
謝謝（感謝 /承蒙你）	承蒙你（口語使用）	ɕin11 moŋ11 ŋi11
	感謝（正式場合使用）	kam31 tɕ'ia55

說明：

玉里四海說「跌倒」，以「toi24 to31」的用法比較多，少有「tiet2 to31」的用法。而「謝謝」一詞的用法，在玉里四海有兩種使用方式，一個是「承蒙你」，一個是「感謝」，並不用苗栗四縣常用的「an31 tsɿ31 se55」。而在敘述「跌倒」的這個動作，讀為toi24 to31，而很少使用tiet2 to31。

十六、地名、方位詞

此處所列是有關玉里四海地名（洲名、國名、城市名、鄉鎮名）、方位詞的詞彙，共四十二條，見下表：

表三十 玉里四海地名、方位詞詞彙表

亞洲	a31 tsu24
歐洲	au24-11 tɕiu24
英國	ʒin24 kuet2
俄國	ŋo55 kuet2
蘇俄	su24-11 ŋo55
台灣	t'oi11 van11
台北	t'oi11 pat2
桃園	t'oi11 ʒen11
新竹	ɕin24 tsuk2
苗栗	meu11 lit5
台中	t'oi11 tsuŋ24
彰化	tsoŋ24-11 fa55
嘉義	ka24-11 ŋi55
雲林	ʒun11 lin11
台南	t'oi11 nam11
高雄	ko24 hiuŋ24
屏東	p'in11 tuŋ24
台東	t'oi11 tuŋ24
花蓮	fa24 lien11
宜蘭	ŋi11 lam11
南投	nam11 t'eu11

澎湖	p'əŋ11 fu11
綠島	liuk5 to31
美濃	mi24 noŋ11
通霄	t'oŋ24-11 ɕiau24
瑞穗	sui55 fui55
源城里	ɲien11 saŋ11 li31
客人城	hak2 ɲin11 saŋ11
水源地	sui31 ɲien11 t'i55
中間（中央）	tuŋ24-11 oŋ24
上面（頂□）	taŋ31 poi55
下面（下□）	ha24-11 poi55
左邊（左手片）	tso31 su31 p'ien31
右邊（正手片）	tɕin55 su31 p'ien31
裡面（底□）	ti11 poi55
外面（外□）	ŋo55 poi55
前面（頭前）	t'eu11 tɕ'ien11
後面	heu55 poi55
東邊	tuŋ24-11 pien24
南邊	nam11 pien24
西邊	ɕi24-11 pien24
北邊	pek2 pien24

說明：

玉里四海在唸「宜蘭」時，宜字未顎化為「ɲi」，而讀為「ŋi」；在提到「右邊」時，是唸為「tɕin55 su31 p'ien31」（正手邊）而非讀為「右手邊」，這是受到海陸客語的影響。

「中」字的聲母有兩種讀法，一個是ts-、一個是t-。讀「中央」時，「中」字依然保持古讀，讀為t-，但是在指稱地名或是用於人名上，則讀為ts-。

十七、人稱指代（含例句）

此處所列是有關玉里四海人稱指代類的詞彙，共十條，有些詞彙有例句，例句共十句，見下表：

表三十一 玉里四海人稱指代類詞彙表

你	ɲi11
	ɲi11 oi55 hi55 nai31

	你要去哪？
我	ŋai11
	ŋai11 oi55 tson31 hi55 e31 我要回去了
他	ki11
	ki11 haŋ11 lu55 tiet2 to31 e31 他走路跌倒了
你們（你兜）	ni11 teu24
	ni11 teu24 k'iuŋ55 ha55 haŋ11 lu55 hi55 hok5 kau31 你們一起走路去學校
我們（我兜）	ŋai11 teu24
	ŋai11 teu24 koŋ31 ho31 oi55 hi55 ɕit5 fan55 我們講好要去吃飯
他們（佢兜）	ki11 teu24
	ki11 teu24 ʔeu11 sen24 k'i11 kiok2 ʔap5 ts'a24 e31 他們剛才騎腳踏車
那	kai55
	kai55 he55 mak2 kai55 tuŋ24-11 ɕi24 那是什麼東西？
這	ʒia31
	ʒia31 he55 mak2 kai55 tuŋ24-11 ɕi24 這是什麼東西？
那些（那兜）	kai55 teu24
	kai55 teu24 tuŋ24-11 ɕi24 he55 mak2 sa11 kai55 那些東西是誰的？
這些（這兜）	ʒia31 teu24
	ʒia31 teu24 tuŋ24-11 ɕi24 he55 mak2 sa11 kai55 這些東西是誰的？

說明：

西部四縣客語的「你」，一般讀為「ŋ」，但是玉里四海受到海陸客語影響，ŋ-後產生元音i，進而顎化，讀為「ni11」。指稱詞「那」，在西部四縣讀為「ke55」，但是玉里四海受到海陸客語影響，讀為「kai55」。

十八、形容性狀（含例句）

此處所列是有關玉里四海的形容性狀類的詞彙，共三十三條，有些詞彙有例

句，例句共三十六句，見下表：

表三十二玉里四海形容性狀詞彙表

好 (A 比 B 好)	han31 a55 ho31
	ɲi11 fa55 ke55 t'u11 pi31 ɲai11 fa55 ke55 t'u11 han31 a55 ho31 你畫的圖比我畫的圖還要好
壞	fai31
	ʒia31 tuŋ24-11 ɕi24 fai31 t'et2 e31 這東西壞掉了
	ki11 he55 fai31 ɲin11 他是壞人
還可以 (還做得)	han11 tso55 tet2
	ʒia31 tsoŋ24 ten55 e31 han11 tso55 tet2 ʒuŋ55 , ɲ11 ho31 t'iau31 t'et2 這張凳子還可以用，不要丟掉
可以 (做得)	tso55 tet2
	ɲai11 tso55 tet2 sut2 hi55 liau55 mo11 我可以出去玩嗎
不可以 (做不得)	tso55 ɲ11 tet2
	kai55 kieu31 e11 tɕ'in55 fai31 ɲi11 tso55 ɲ11 tet2 hi55 liau11 ki11 那隻狗最壞，你不可以去惹他
寬 (闊)	fat2
	ʒia31 t'iau11 lu55 tɕ'in55 fat2 這條路很寬
窄 (合)	hap5
	ʒia31 t'iau11 lu55 hap5 hap5 e31 這條路窄窄的
香	hioŋ24
	ʒia31 lui11 fa24 tɕ'in55 hioŋ24 這蕊花很香
臭	ts'u55
	kai55 teu24 tɕ'in55 ts'u55 那些很臭
美 (靚)	tɕiaŋ24

	ki1 saŋ24 to31 tɕ'in55 tɕiaŋ24 她長得最美
醜	tse31/ ts'u31
	ki1 saŋ24 to31 tɕ'in55 tse31 (ts'u31) 他長得最醜
乾淨 (淨利)	tɕ'iaŋ55 li55
	ki1 lau24 tsok2 taŋ31 ts'ut5 to55 tɕ'in55 tɕ'iaŋ55 li55 他把桌子擦得很乾淨
骯髒	la31 sap2
	ʒia31 tsak2 se55 ɲin11 e31 tɕ'in55 la31 sap2 這個小孩子很骯髒
鹹	ham11
	ʒia31 hoŋ55 ts'oi55 tɕ'in55 ham11 這樣菜很鹹
淡	t'am11
	ʒia31 hoŋ55 ts'oi55 tɕ'in55 t'am11 這樣菜很淡
脆	ts'e55
	ʒia31 tsak2 sui31 ko31 tɕ'in55 ts'e55 這個水果很清脆
高	ko24
	ki1 saŋ24 to31 tɕ'in55 ko24 他長得很高
	ʒia31 t'iau11 k'iau11 tɕ'in55 ko24 這條橋最高
低 (矮)	ai31/tai24
	ʒia31 vok2 taŋ31 t'ioŋ31 a31 (tai24) le31 這個屋頂太低了
肥	p'ui11
	ʒia31 t'iau11 tsu24 e31 tɕ'in55 p'ui11 這條豬最肥
瘦	ts'eu55
	ʒia31 t'iau11 kieu31 e31 tɕ'in55 ts'eu55 這條狗最瘦
忙 (沒閒)	mo11 han11
	ʒia31 ki31 ɲit2 tɕ'in55 mo11 han11

	這幾日最忙
有空（有閒）	iu24 han11
	ŋi11 iu24 han11 mo11 你有空嗎？
懶惰	nan11 ɕi24
	ʒia31 tsak2 se55 ŋin11 e31 tɕ'in55 nan11 ɕi24 這個小孩最懶惰
努力	sap2 maŋ24
	ki11 tɕ'in55 sap2 maŋ24 o55 他最努力了
倒楣（衰）	soi24
	ŋai11 ŋioŋ31 an31 soi24 no11 , hi55 tio11 to31 ŋiu11 ɕi31 我怎麼這麼倒楣，去踩到牛屎
遲到（很慢來）	tɕ'in55 man55 tsaj55 loi11
	ki11 tɕ'in55 man55 tsaj55 loi11 hok5 kau31 他很晚才來學校
很晚了（很暗了）	tɕ'in55 am55 lo24
	tɕ'in55 am55 lo24 , kiak2 kiak2 tson31 vok2 k'a24 很晚了，快點回家
滿身汗（歸身汗）	kui24-11 ɕin24-11 hon55
	ki11 kau31 to55 kui24-11 ɕin24-11 hon55 他玩得整身汗
故意（挑勢）	t'iau11 se55
	ŋi11 tɕ'in55 t'iau11 se55 hi55 liau11 ki11 你非常故意的去惹他
有用（有效）	iu24-11 hau55
	ʒia11 t'iap5 ʒiok5 e31 tɕ'in55 iu24-11 hau55 這帖藥最有效
快	kiak2
	kiak2 kiak2 e11 快點兒
慢	man55
	man55 man55 e31 慢點兒
呆（憨）	ŋoŋ55 /tai24
	ki11 he55 ŋoŋ55 e31 他是呆子 ki11 tɕ'in55 tai24 他很呆

說明：

「故意(挑勢)」在西部四縣一般讀為「t'iau11 sɿ55」，而玉里四海卻讀為「t'iau11 se55」，第二字音讀的主要元音產生了低化的變化。

「懶惰」一詞的「懶」，在一般客方言中聲母仍舊讀為n，不過年輕一代的客家人受到國語影響，多讀為l聲母，而玉里四海讀為「nan」。

十九、各類虛詞（列例句）

此處所列是有關玉里四海的形容性狀類的詞彙，共十二條，有些詞彙有例句，例句共十五句，見下表：

表三十三玉里四海各類虛詞詞彙表

剛才（頭先）	t'eu11 sen24
	ki11 t'eu11 sen24 tsəŋ55 hoŋ55 hi31 loi11 他剛才才起床
剛好	tu31 tu31 ho31
	ʒia31 t'iau11 fu55 tsok2 hi31 loi11 tu31 tu31 ho31 這條褲子穿起來剛剛好
尙未	maŋ11
	han11 maŋ11 loi11 還沒來
快要（強強要）	k'ioŋ11 k'ioŋ11 voi55
	ki11 k'ioŋ11 k'ioŋ11 voi55 fu55 m11 to31 e11 他就快要趕不上了
每次	tap2 pai31
	ki11 tap2 pai31 loŋ24 t'ioŋ31 man55 loi11 他每次都太慢來
常常	i53 tɕiap5
	ki11 i53 tɕiap5 tɕ'in55 man55 loi11 他常常很慢來
可能	k'o31 nen11
	ki11 kin24 pi31 k'o31 nen11 m11 moi55 loi11 o55 他今天可能不會來喔
差一點（險險）	hiam31 hiam31
	ki11 hiam31 hiam31 toi24 to31 他差一點跌倒
	hiam31 hiam31 pun24-11 ts'a24 e31 ts'oŋ55 to31

	差一點給車子撞到
不要	mo11 oi55
	ŋai11 mo11 oi55 hi55 hok5 kau31 我不要去學校
把	lau24
	ŋai11 lau24 zia31 tuŋ24-11 ɕi24 ts'oŋ55 tiet2 t'et2 e11 我把這個東西撞掉了
著	ten31
	走著haŋ11 ten31 / 跑著tseu31 ten31
	ŋi11 lau24 ŋai11 k'on55 ten31 zia31 tsak2 se55 ŋin11 e31, m11 ho31 pi31 tiet2 to31 你替我看著這個小孩，不要讓他跌倒了
隨便	tɕ'in31 ts'ai31
	ki11 tɕ'in55 tɕ'in31 ts'ai31 他最隨便了

說明：

「不要」一詞，念慢點是「mo11 oi55」，讀的速度稍微快一些，便會讀為「moi24」，這個音節是由前字聲母加上後字韻母所組成，並產生新的高昇調值 24。第一字讀為低平的 11、第二字讀為高平的 55，由於這兩字連讀產生的音節的省略，聲調自然也不能存在兩個，故要將 11 與 55 結合起來，11 是低平、55 是高平，而新的高昇調 24 具有低調（2）與高調（4）的兩種性質，因此高昇調值 24 的產生，應該是 11 > 55 變化所引出來的，顯示由低到高的變化。

「ten31」在客語中接於動詞之後，是一個「持續標記」，相當於國語的「著」。羅自群（2006：124）曾對「持續標記」下定義：當動詞後面使用一定句法成分時就能表示持續意義，這個句法成分我們把它叫做持續標記。由上表所列的例句可以看出，「ten31」接在動詞之後，的確表示該動詞的一個持續狀態，使這個動作呈現出持續進行的樣子。

二十、數詞、量詞

此處所列是有關玉里四海的數詞、量詞類的詞彙，共十五條，見下表：

表三十四玉里四海數詞、量詞詞彙表

一	it2 / zit2
二	ni55
三	sam24

四	ɕi55	
五	ŋ31	
六	liuk2	
七	tɕ'it2	
八	pat2	
九	kiu31	
十	ɕip5	
兩	liŋ31 (數詞)	liŋ31 tsak2 兩個
	liŋ24 (單位詞)	it2 liŋ24 一兩
百	pak2	
千	tɕ'ien24	
萬	van55	
億	ŋi55	

說明：

「一」字，有時讀「it2」，有時讀「ɜit2」，ɜ-聲母的出現並不穩定。「兩」字有二讀，是聲調的不同，一個讀為高升調、一個讀為低降調，「一兩」的兩讀為「liŋ24」，「兩個」的兩讀為「liŋ31」，聲調的不同區別出不同的詞性。

第二節 玉里四海話〔e〕尾的用法探討

〔e〕在四縣客方言中被大量運用於仔尾詞以及句子末尾，在玉里四海中亦是如此。以下分三部份將玉里四海客語中〔e〕的用法作一探討與分析。

一、名詞後的各種使用型態

在名詞後的各種使用型態，可以分成「單音節語素+e」、「雙音節語素+e」兩類。見下所列：

(一) 單音節語素+e

類別	詞彙	音讀
蟲魚鳥獸類 (16)	鴨 (鴨仔)	ap2 e11
	豬 (豬仔)	tsu24 e31
	狗 (狗仔)	kieu31 e11
	貓 (貓仔)	miau55e31 / meu55e31
	魚 (魚仔)	ŋ11 e11

	鳥 (鳥仔)	tiau24 e31
	雞 (雞仔)	kie24 e31
	鵝 (鵝仔)	ŋo11 e11
	青蛙 (□仔)	kuai31 e11
	烏龜 (龜仔)	kui24 e31
	豹子 (豹仔)	pau55 e31
	獅子 (獅仔)	sɿ24 e31
	蚊子 (蚊仔)	mun24 e31
	蟲子 (蟲仔)	iit2 tsak2 ts'uŋ11 e11
	蜂 (蜂仔)	p'uŋ24 e31
	爪子 (爪仔)	tsau31 e11
莊稼、植物類 (10)	蔥 (蔥仔)	ts'uŋ24 e31
	蒜 (蒜仔)	son55 e31
	稻子 (禾仔)	vo11 e31
	麥子 (麥仔)	mak5 e31
	豆子 (豆仔)	t'eu55 e31
	柿子 (柿仔)	k'i55 e31
	柚子 (柚仔)	iu55 e31
	棗子 (棗仔)	tso55 e31
	竹子 (竹仔)	tsuk2 e11
	芋頭 (芋仔)	vu55 e31
房屋、器具類 (7)	筷子 (筷仔)	k'uai e31 (ts'u55 較少用)
	鍋子 (鑊仔)	vok5 e31
	桌子 (桌仔)	tsok2 e11
	抽屜 (拖仔)	t'o24 e31
	椅子 (凳仔)	ten55 e31
	傘 (遮仔)	tso24 e31
	印 (印仔)	ɣin55 e31
人品、稱謂類 (4)	小偷 (賊仔)	ts'et5 e31
	兒子 (賴仔)	lai55 e31
	女兒 (妹仔)	moi55 e31
	孫子 (孫仔)	sun24 e31
農事、農具、工具類 (3)	車子 (車仔)	ts'a24 e31
	繩子 (索仔)	sok2 e11
	鐮刀 (鐮仔)	liam11 e11

疾病、醫療類 (3)	藥 (藥仔)	ziok5 e31
	啞子 (啞仔)	a31 e11
	傻子 (傻仔)	ŋoŋ55 e31
衣服穿戴類 (3)	鈕釦 (鈕仔)	ŋiu31 e31
	襪子 (襪仔)	mat2 e11
	扇子 (扇仔)	san55 e11
天文、地理類 (2)	星 (星仔)	sen24 e31
	金子 (金仔)	kim24 e31
飲食類 (1)	包子 (包仔)	pau24 e31
文化、娛樂、經濟類 (1)	橡皮擦 (□仔)	ts'ut5 e31

在「單音節語素」之後增添〔e〕的各類詞彙，以「蟲魚鳥獸類」最多，次為「莊稼、植物類」，再次為「房屋器具類」，此後有「人品稱謂類」四則，「疾病、醫療類」、「衣服穿戴類」、「農事、農具、工具類」各為三則，「天文、地理類」兩則，「飲食類」與「文化、娛樂、經濟類」各是一則。與國語的對應情況可以分成三種：

1. 相當於國語詞彙後綴的「子」

玉里四海在名詞之後增添一個〔e〕，相當於國語後綴「子」的這類例子極多，其中又以「莊稼、植物類」佔多數，次為「蟲魚鳥獸類」，再次為「房屋器具類」、「衣服穿戴類」、「疾病醫療類」，及「農事、農具、工具類」，最末為「天文、地理類」、「人品稱謂類」、「飲食類」三種。下表依照數量多寡排列：

莊稼、植物類	稻子 (禾仔)	vo11 e31
	麥子 (麥仔)	mak5 e31
	豆子 (豆仔)	t'eu55 e31
	柿子 (柿仔)	k'i55 e31
	柚子 (柚仔)	iu55 e31
	棗子 (棗仔)	tso55 e31
	竹子 (竹仔)	tsuk2 e11
蟲魚鳥獸類	豹子 (豹仔)	pau55 e31
	獅子 (獅仔)	sɿ24 e31
	蚊子 (蚊仔)	mun24 e31
	蟲仔 (蟲仔)	iit2 tsak2 ts'uŋ11 e11
	爪子 (爪仔)	tsau31 e11
房屋、器具類	筷子 (筷仔)	k'uai e31 (箸ts'u55 較少用)

	桌子（桌仔）	tsok2 e11
衣服穿戴類	襪子（襪仔）	mat2 e11
	扇子（扇仔）	san55 e11
疾病、醫療類	傻子（傻仔）	ŋoŋ55 e31
	啞子/啞巴（啞仔）	a31 e11
農事、農具、工具類	車子（車仔）	ts'a24 e31
	鐮刀（鐮仔）	liam11 e11
天文、地理類	金子（金仔）	kim24 e31
人品、稱謂類	孫子（孫仔）	sun24 e31
飲食類	包子（包仔）	pau24 e31

2. 相當於國語詞彙後綴的「頭」

這種例子比較少，目前採集到一例，國語中的「頭」，在這裡是用〔e31〕來表示：

芋頭（芋仔） vu55 e31

而不管是國語的「頭」或是玉里四海的「e31」應是有虛化的意思，去掉「頭」或「e31」，對於意義的理解上不會造成誤解。

3. 在國語詞彙中無後綴

下列二表中，玉里四海的詞彙或用詞，都是在國語中無後綴表現的，又可以分成兩種情況。第一種情況是用詞與國語相同，第二種情況是用詞與國語不同，使用其他字詞表達詞彙意義。

（1）用詞與國語相同

星（星仔）	sen24 e31
蔥（蔥仔）	ts'un24 e31
蒜（蒜仔）	son55 e31
鴨（鴨仔）	ap2 e11
豬（豬仔）	tsu24 e31
狗（狗仔）	kieu31 e11
貓（貓仔）	miau55e31 / meu55e31
魚（魚仔）	ŋ11 e11
鳥（鳥仔）	tiau24 e31

雞（雞仔）	kie24 e31
鵝（鵝仔）	ŋo11 e11
蜂（蜂仔）	p'ũŋ24 e31
印（印仔）	ʒin55 e31

（2）用詞與國語相異

橡皮擦（□仔）	ts'ut5 e31
抽屜（拖仔）	t'o24 e31
傘（遮仔）	tʂa24 e31
小偷（賊仔）	ts'et5 e31
兒子（賴仔）	lai55 e31
女兒（妹仔）	moi55 e31
鍋子（鑊仔）	vok5 e31
椅子（凳仔）	ten55 e31
繩子（索仔）	sok2 e11
鈕釦（鈕仔）	ŋiu31 e31
青蛙（□仔）	kuai31 e11
烏龜（龜仔）	kui24 e31

上表中的用詞，是與國語相異的。講到「橡皮擦」用「ts'ut5（客語中擦拭之意）」來表現；「抽屜」，用「拖出」來表示意義，所以用「拖」；「傘」用「遮」來表示為遮蔽之意；「小偷」用「賊」來稱呼；兒女分別用「賴仔、妹仔⁵⁵」稱呼；「鍋子」，不論大小均稱為「鑊⁵⁶」，大的叫「大鑊仔」、小的叫「細鑊仔」；「椅子」用「凳」稱呼；「繩子」用「索」稱呼；「鈕釦」用「鈕」稱呼；「青蛙」用「□kuai31」；「烏龜」用「龜」稱呼。

（二）雙音節語素+e

玉里四海「雙音節語素+e」的用法，以「人品稱謂類」、「蟲魚鳥獸類」較多，次為「莊稼、植物類」，再次的「衣服穿戴類」、「疾病、醫療類」各有兩則，「時令、時間類」、「農事、農具、工具類」、「飲食類」各有一則。見下

⁵⁵ 客家人使用「妹」稱呼女子的地方極多。下舉四縣音為例：「老妹lo31moi55」指普通話中的「妹妹」，「細阿妹仔se55a24-11moi55e31」指普通話中的「小女孩」，「細妹仔se55moi55e31」指普通話中的「女子」，「妹仔moi55e31」指普通話中的「女兒」。各地客語讀音稍有差異，但是以「妹」稱呼女子是用法大抵相同。

⁵⁶ 「鑊」指的是大鍋，在方言中有使用來稱呼普通話的「鍋子」。參見商務印書館（香港）編輯的《現代漢語詞典》（2005：527）。

表所列：

人品稱謂類 (5)	男孩 (細賴仔)	se55 lai55 e31
	女孩 (細妹仔)	se55 moi55 e31
	小孩子 (細人仔)	se55 ɲin11 e31
	警察 (警察仔)	kin55 ts'at5 e31
	乞丐 (乞食仔)	k'iet2 ɕit5 e31
蟲魚鳥獸類 (5)	雉雞 (雉雞仔)	tɕ'i55 ke24 e31
	烏鴉 (烏鴉仔)	vu24-11 a24 e31
	白鶴 (白鶴仔)	p'ak5 hok5 e31
	鴿子 (月鴿仔)	ɲiet5 kap2 e11
	麻雀 (禾嗶仔)	vo11 pit5 e31
莊稼、植物類 (4)	辣椒 (辣椒仔)	lat5 tseu24 e31
	白薯 (白薯仔)	p'ak5 su55 e31
	黃豆 (黃豆仔)	voŋ24 t'eu55 e31
	茄子 (吊菜仔)	tiau55 ts'oi55 e31
衣服穿戴類 (2)	內衣 (底衫仔)	tai31 sam24 e31
	手套 (手套仔)	su31 lap2 e11
疾病、醫療類 (2)	瞎子 (青盲/青盲仔)	tɕiaŋ24-11 mian24 e31
	痲子 (熱痲仔)	ɲiet5 pui55 e31
時令、時間類 (1)	傍晚 (臨暗仔)	lim11 am55 e31
農事、農具、工具類 (1)	鐵釘 (鐵釘仔)	t'iet2 taŋ24 e31
飲食類 (1)	雞胸肉 (雞胸仔)	kie24-11 hioŋ24 e31

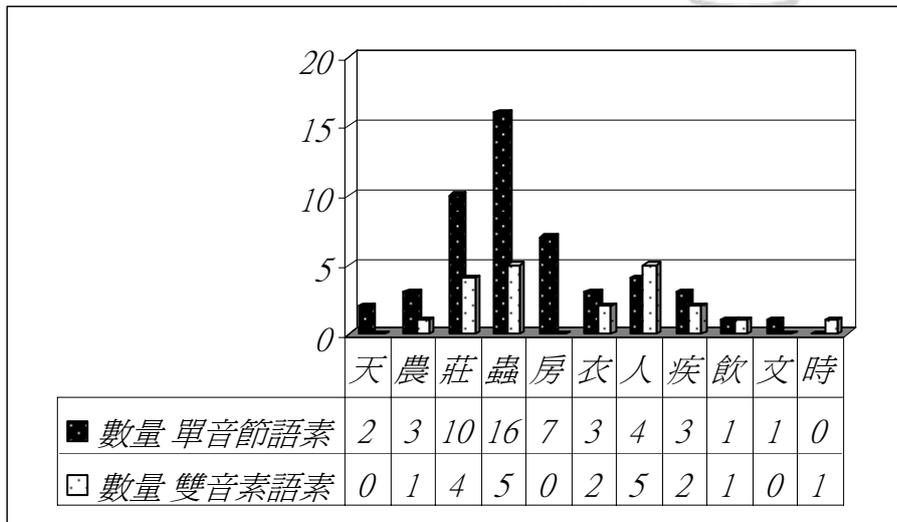
(三) 單、雙音節語素後綴〔e〕的使用情形探討

玉里四海單音節語素後面加〔e〕的例子較多，而雙音節語素後面加〔e〕的例子較少，其在各類詞彙的多寡情形如下：

表三十五玉里四海單、雙音節語素後綴〔e〕使用情形一覽表

類別	數量	
	單音節語素	雙音素語素
天文、地理類	2	0
農事、農具、工具類	3	1
莊稼、植物類	10	4
蟲魚鳥獸類	16	5
房屋、器具類	7	0
衣服穿戴類	3	2
人品、稱謂類	4	5
疾病、醫療類	3	2
飲食類	1	1
文化、娛樂、經濟類	1	0
時令、時間類	0	1

下用直條統計圖呈現，或許能夠更清楚呈現單雙音節語素間的差異：



圖一 單、雙音節語素後綴〔e〕使用情形比較圖

由上圖可見，單音節語素在「蟲魚鳥獸類」、「莊稼、植物類」、「房屋、器具類」三類上的數量明顯高出雙音節語素許多，其餘類別則差距不大。「蟲魚鳥獸類」、「莊稼、植物類」是自然界中的植物、動物，是人類在社會文明尚未進步時便經常接觸的，使用頻率也高，因此以單音詞居多；而「人品、稱謂類」、「疾病、醫療類」、「飲食類」、「文化、娛樂、經濟類」中詞彙，多是要在社會結構、制度發展到某個程度後才會出現，因此詞彙量都是較少的。

二、語句末尾的使用

〔e〕在語句末尾的使用情形大致可以分爲以下四大類：

(一) (名詞) + 形容詞 + e

kiak2 kiak2 e11 快點兒

man55 man55 e31 慢點兒

zia31 t'iau11 lu55 hap5 hap5 e31 這條路窄窄的

kia24 muk2 tsu24 it2 sap2 it2 sap2 e31 他的眼睛一眨一眨的

(二) 動詞 + (m11) + 動詞 + e

ŋai11 oi55 tson31 hi55 e31 我要回去(轉去)了

ki11 haŋ11 lu55 tiet2 to31 e31 他走路跌倒了

ŋai11 lau24 zia31 tuŋ24-11 ɕi24 ts'oŋ55 tiet2 t'et2 e11 我把這個東西撞掉了

zia31 tuŋ24-11 ɕi24 fai31 t'et2 e31 這東西壞掉了

hi55 ke24-11 lu55 hoŋ55 se11se11 e31 去街路上逛一逛

ɕi31 t'et2 e11 死了(死掉了)

ki11 k'ioŋ11 k'ioŋ11 voi55 fu55 m11 to31 e11 他就快要趕不上了

(三) 動詞 + ten31 + e

ki11 soi55 ten31 e11, lau24 muk2 tsu24 hap5 ten31 他睡著把眼睛合起

(四) 動詞 + 名詞 + e

pot2 taŋ24 e31 長瘡(患疔仔)

pot2 tɕin31 e11 出疹子(患疹仔)

ts'ut5 zioŋ5 e31 擦藥(擦藥仔)

haŋ11 k'i11 e31 下棋(行棋仔)

tso55 ɲiet5 e31 做月子(做月仔)

ki11 tui24 it2 t'iau11 kieu31 e11 他追一條狗

ki11 teu24 t'eu11 sen24 k'i11 kiok2 t'ap5 ts'a24 e31 他們剛才已經騎腳踏車了

oi55 ko55 pion55 k'uŋ24 e31, oi55 ku11 ha24 loi11 ts'aŋ55 tso55 tet2 haŋ11

ko55 hi55 要過山洞了, 要蹲下來才能走過去

上列的〔e〕, 相當於國語「兒」、「的」、「了」等地位, 此外還有表達語氣停頓結束及詞綴兼表句尾停頓等共五種狀況, 今整理如下：

類別	例子	備註
兒	快點兒、慢點兒	見於句式一
的	窄窄的、一眨一眨的	
了	回去（轉去）了、跌倒了、撞掉了、壞掉了、死了（死掉了）、趕不上了、騎腳踏車了、要過山洞了	多見於句式二
表達句尾語氣結束	逛一逛、睡著	見於句式二、三
詞綴兼表句尾停頓	下棋（行棋仔）、出疹子（患疹仔）、擦藥（擦藥仔）、做月子（做月仔）、追一條狗、長瘡（患疔仔）	見於句式四

有些例子表面組合看起來一樣，但其實是不相同的，如：「了」類別中，「騎腳踏車了」這個例子，與「詞綴兼表句尾停頓」類別中的例子組合很相似，但是玉里四海在單用「腳踏車、山洞（爆空）」的詞彙時，並無後綴〔e〕，但是在「詞綴兼表句尾停頓」類別中的例子，單用時都有名詞後接詞綴〔e〕的用法。

三、情感特點的表達

由前面的比較可以發現，玉里四海客語的〔e〕尾範圍極大，許多國語不具備詞綴或句尾用法的，玉里四海都有，而這也是一般四縣客語的句法特徵之一。

〔e〕的用法，於前面分成兩部份探討，著重在構詞、構句部份，而本部份則要從〔e〕的情感特點表達做一探析。

江俊龍曾對台灣東勢客家話的名詞小稱音變做深入探討，進而提出他對於客家話〔e〕尾的看法：相當於北京話中帶有子尾或兒尾的小稱名詞，客家話原先都保存單音詞的形式，客家話產生〔e〕尾化和小稱變調的情況是後起的發展，兩種不同的發展是語言地理類型的問題。（2003：203）

玉里四海沒有東勢客家話的「特殊 35 調」⁵⁷，東勢客家話沒有玉里四海或一般四縣客語的〔e〕尾、海陸客語的〔ə〕尾，而是採用名詞變調的形式負擔句法功能，表達情感。江俊龍（2003：211-213）在探討 35 調後，提出 35 調具備的性質與特點：小稱、暱稱、貶稱。因為事物微小，所以可愛，進而親暱，但也正因為小，所以被貶低。

〔e〕尾在玉里四海中，有 11 與 31 兩種調值，呈現低平與低降。聲調上升，容易使受話者聽得較清楚，具有強化語氣的作用，聲調低降或是低平，則易使受話者有比較舒緩的感覺，語氣具有停頓或是和緩的作用。和緩的語氣容易使人親近，進而親暱，但在某些用法上或許也表示了輕賤之意。

⁵⁷ 江俊龍（2003：203）提到：台灣東勢客家話的名詞有小稱音變的現象，變調後的調值為 35，在此姑且稱之為「特殊 35 調」。

觀察前面所舉玉里四海單、雙音節語素後綴〔e〕的使用情形，可以發現以「蟲魚鳥獸類」及「莊稼、植物類」的使用最多，而在「人品、稱謂類」以及「疾病、醫療類」的用詞是比較少的。「蟲魚鳥獸類」及「莊稼、植物類」是人日常生活中較常接觸到的，因此親近，若以人爲重的自覺出發，這麼多的〔e〕在此二類詞彙使用，應該也有輕視或輕賤之意。在「人品、稱謂類」，稱呼小孩子爲「細人仔」、男孩爲「細賴仔」、女孩爲「細妹仔」，這是有親近之意，而稱呼兒子爲「賴仔」、女兒「妹仔」、孫子爲「孫仔」，除了親近之意外，也呈現子孫輩與父祖輩的身份差異。

稱呼乞丐爲「乞食仔」、瞎子爲「青盲仔」、小偷是「賊仔」、啞巴是「啞仔」、傻子是「傻仔」，這些人一般社會地位較低，被人所輕視，這就具有貶低的意味在內，而警察稱爲「警察仔」則可能是一個中性的表示。對於社會地位較高、家族地位較高，或是較受到他人尊敬的人，如：老師、教授、醫生、律師、總統、縣長等詞彙，在玉里四海或是其他客方言的用詞中，都沒有加上〔e〕尾或是其他的仔尾。

歸納玉里四海〔e〕尾情感特點的表達，可以歸納出有以下幾點特質：

（一）親近、親暱

如：稱呼小孩子爲「細人仔」、男孩爲「細賴仔」、女孩爲「細妹仔」，這是有親近之意

（二）貶低義

如：稱呼乞丐爲「乞食仔」、瞎子爲「青盲仔」、小偷是「賊仔」、啞巴是「啞仔」、傻子是「傻仔」，這些人一般社會地位較低，被人所輕視，這就具有貶低意味在內。

（三）身份層級的表現

如：兒子爲「賴仔」、女兒「妹仔」、孫子爲「孫仔」。

（四）停頓語氣

不論是詞彙後綴或是句尾，〔e〕的低降（31）或是低平調（11）都表達了和緩語氣，使受話者的感受不那麼強烈，進而感到不舒服。

第六章 結論

花蓮玉里鎮內有客家人、閩南人、原住民、榮民等，是個族群雜處的地帶。鎮內客家居民眾多，多由北台灣桃竹苗一帶遷徙而來，與使用閩語的人口形成鼎足而分的趨勢。客城是早期客家先民移居東部時的重要集散地之一，有清朝時期直接移居至東台灣的一次移民，也有在台灣西部定居幾十年後，方因天災、社會經濟等因素移居的二次移民或三次移民；周圍的富里鄉也是客家人集居之地，其客家族群來源與台東相仿，多來自南台灣一代；而卓溪鄉是布農族集居的地方。

鎮內使用的交際語言有客語、閩南語、國語，這三種語言形成鎮內強勢語言，而原住民語或是榮民操持的方言則甚少聽見。在玉里鎮內的客家話以四縣話及海陸話為主，因此在客家話的內部形成了四縣與海陸拉踞與融合的現象，但是在對外的社會交際上又要與閩語及國語做抗衡，這種閩語、四縣客語、海陸客語的抗衡情況在東部屢見不鮮，故對玉里鎮客語的調查，可以說是東部客語調查的縮影，藉由這樣的分析，可以探討客語在東部所發生的語言變化。

第一節 玉里四海話詞彙與語音的異質性

玉里四海話在語音、詞彙、句法上，大抵以四縣客語特色為主，但在許多地方的確是與海陸客語及閩語逐漸磨合，進而交融。四縣客語與海陸客語能夠在短時間內進行語音系統的整合與調整，可能是因為在聲母及韻母上的差異並不大，最大的差異只在聲調的呈現上。也正因如此，玉里四海話在音韻系統上，以聲調受到海陸客語的影響最少，大抵讀如西部四縣。

由本章第一節所列的二十類詞彙來看，玉里四海話大多數的用詞與讀音同於西部四縣，同時亦兼有海陸客語與閩語的用法，在某些語詞則受到國語影響。玉里四海話詞彙與語音的異質性可以分成三方面來看：

一、海陸客語的表現

(一) 語音部分

下面所列五點，是玉里四海客語讀如海陸客語的音韻表現。第一二點是聲母部分，第三四五點是韻母部分，第六點是聲調部分。

1. $\emptyset > ʒ$ ：零聲母變為濁擦音聲母

例字：「雲」字讀為「 $ʒun11$ 」、「陰」字讀為「 $ʒim24$ 」、「醫」字讀為「 $ʒi24$ 」。

2. $\eta > n$ ：人稱代詞「你」的音讀改變，讀為「 $ni11$ 」。

3. $-ɿ > -i$ ：舌尖前音變為舌面前高元音

例字：「針」字讀為「tɕim24」、「齒」字讀為「tɕi31」、「十」字讀為「ɕip5」。

4.-eu > -iau

例字：「蕉」字讀為「tɕiau24」、「錶」字讀為「piau31」、「霄」字讀為「ɕiau24」。

5.-i > -ui：單元音變為複元音

例字：「尾」字讀為「mui24」、「會」字讀為「fui55」、「胃」字讀為「vui55」。

6.聲調高低調的變讀

包含低調改讀高調，高調改讀低調，玉里四海的聲調表現，基本上讀如西部四縣。例子少，例字均是入聲。見下所列：

(1) 低調改讀高調

詞彙	玉里四海	西部四縣	海陸客語
測量	ts'et5 lion11	ts'et2 lion11	ts'et5 lion55
菊花	k'iuk5 fa11	k'iuk2 fa11	k'iuk5 fa53
塑膠	suk5 ka55	suk2 kau24	suk5 kau53

(2) 高調改讀低調

詞彙/字	玉里四海	西部四縣	海陸客語
生活	sen24 fat2	sen24 fat5	sen53 fat2
佛	fut2	fut5	fut2
處罰	ts'u31 fat2	ts'u31 fat5	tʃ'u31 fat2
特別	t'et2 p'et5	t'it5 p'et5	t'it2 p'et2
翅膀(翼)	it2	it5	ʒit2

(二) 詞彙部分

玉里四海客語在少數詞彙用法讀如海陸客語，在第一節詞彙介紹時已有說明，今將這些例子列出如下：

山洞(爆空)	poŋ55 k'uŋ24
花生(番豆/地豆)	t'i55 t'eu55 (地豆，海陸客語用法，常使用)
蘿蔔(菜頭)	ts'oi55 t'eu11
胡蘿蔔(紅菜頭)	fuŋ11 ts'oi55 t'eu11
蚯蚓(蟲□)	ts'uŋ11 hien31
右邊(正手片)	tɕin55 su31 p'ien31
耳朵(耳空)	ni31 k'uŋ24
鼻子(鼻空)	p'i55 k'uŋ24

下雨（落水）	lok5 sui31
--------	------------

二、閩語的表現

語音閩語化的例子有：「果汁」的「汁」讀為「tɕiap2」、「塑膠」讀為「sok5 ka55」、「釋迦」讀為「ɕit5 k'ia55」、「絞肉」的「絞」讀為「ka31」、「荔枝」會讀為「nai11 tɕi55」、「撞到」會讀為「loŋ55 to31」。

而詞彙的例子比較少，以筆者目前採集到的語料，只有一例：「頭髮」讀為「tɕeul1 mo11」（頭毛）。

三、國語的表現

玉里四海客語語詞讀國語的例子，目前採集到下列數則：

「豬血」不用「豬旺tsu24-11 voŋ55」（苗栗四縣）、「豬紅tɕu55 fuŋ55」（新竹海陸），而讀為「tsu24 hiet2」；此外，在提到「饅頭」時也直接以國語發音，沒有客語的讀法；「彩虹」在客語中一向以「天弓」稱呼，所取的是彩虹如同彎弓的造型，在今日西部的客語中依然如此使用，可是玉里四海除了「天弓」一詞外，也習慣用「虹」指稱；提到「墳墓」時，不以西部四縣、海陸客語會使用的「塚埔」一詞，而會使用「墳」。

第二節 議題的局限與開展——臺灣東部客語研究未來的探索方向

目前臺灣客語以四縣及海陸話為大宗，在這兩種客方言基礎上進行交流、磨合而產生所謂的「四海話」，近數十年已經陸續出現在臺灣各地，包含北部桃竹苗及南部高雄等地，且有學者加以關注並進行專文論述，唯獨東部尚未有專著論文，只有少數單篇論著。

玉里鎮的地理位置佔據東臺灣的中心地位，是花蓮縣南方的重要市鎮，鎮內的「客城」是早期客家族群移居東部的聚集地。鎮內有近三分之一的人口是客家人，海陸客語與四縣客語通婚情況多，操持四縣的人數可能與海陸客語相當，但由於未做過正式的族群調查，故此點難以得知。由於此地客語人口較集中，四縣客語、海陸客語接觸頻繁，相較於花蓮、台東一些人口分散的客家方言孤島，此處是一個很好的觀察點。

本文透過對東臺灣核心的玉里鎮客語進行較為精細的語言調查，探討四縣客語與海陸客語接觸後所產生的語言變化，藉由對玉里客語的觀察與分析，為東部客語研究，提供一個較為完備的語言調查紀錄。

在第一章中，筆者曾提到本文發音人認為自己是操持四縣客語，但是從其音韻特徵與詞彙用法來看，顯然是海陸客語與四縣客語的混合呈現，故本文方定名為「四海客家話研究」而非「四縣客語研究」。發音人的母語環境是海陸客語（母親）與四縣客語（父親）兼備，對於兩種客方言都操持流利，而透過筆者對於其語音以及詞彙使用作分析，認為仍是以四縣客語為主體的，因此本文所呈現出來的研究成果，應是海陸影響四縣客語後所產生的「四海話」。

筆者曾經前往玉里鎮當地圖書館及鎮公所查詢資料，希望能搜尋到玉里鎮各族群詳細人口以及歷史資料，很可惜並未找到。且玉里鎮誌當時（2007年8月）正在籌備出版，時間未定，若能參考到新版的鎮誌，相信補足本文對於玉里鎮人文背景論述之不足。

此外，由於時間與精力所限，本文未能調查到玉里鎮當地其他客家移民以及閩語族群，這是有所缺憾之處，也是筆者未來亟需努力的方向，故未來希望從這本論文的基礎上出發，進而研究台灣東部的客語發展與各種語言接觸現象。



參考書目

〔專書〕

中國社會科學院語言學研究所編輯 2005《方言調查字表》，北京市：商務印書館。

方豪編 1960《臺東州采訪冊》，台北市：宗青圖書出版有限公司。（與《恆春縣志》、《小琉球漫誌》二書同收於由高賢治 1995 主編的《臺灣方志集成清代篇》）

王力 2005《漢語史稿》，北京市：中華書局。

（美）王世元著、石鋒等譯 2000《語言的探索——王世元語言學論文選譯》，北京市：北京語言文化大學出版社。

王洪君 1999《漢語非線性音系學——漢語的音系格局與單字音》，北京市：北京大學出版社。

包智明、侍建國、許寶德等著 2007《生成音系學理論及其應用》（第二版），北京市：中國社會科學出版社。

北京大學中國語言文學系語言學教研室編 1989《漢語方音字匯》（第二版），北京市：文字改革出版社。

古國順主編 2005《臺灣客語概論》，台北市：五南圖書出版股份有限公司。

何大安 1996《聲韻學中的觀念和方法》，台北市：大安出版社。

1997《規律與方向：變遷中的音韻結構》，台北市：中央研究院歷史語言研究所。

何永清 2005《現代漢語語法新探》，臺北市：臺灣商務印書館。

李方桂 2003《上古音研究》，北京市：商務印書館。

李如龍 1999《粵西客家方言調查報告》，廣州：暨南大學出版社。

- 2001《漢語方言特徵詞研究》，廈門：廈門大學出版社。
- 2005《漢語方言學》，北京市：高等教育出版社。
- 李新魁 1994《廣東的方言》，廣東：廣東人民出版社。
- 李榮主編、黃雪貞編纂 1995《梅縣方言詞典》，江蘇：江蘇教育出版社。
- 辛世彪 2004《東南方言比較研究》，上海：上海教育出版社。
- 林慶勳、竺家寧著 1999《古音學入門》，臺北市：台灣學生書局。
- 侯精一主編 2002《現代漢語方言概論》，上海：上海教育出版社。
- 徐大明、陶紅印、謝天蔚 2004《當代社會語言學》，北京市：中國社會科學出版社。
- 徐通鏘 2004《漢語研究方法論初探》，北京：商務印書館。
- 徐登志、張瑞玲、劉玉蕉編纂 2005《臺灣大埔音客語詞典》，臺中縣東勢鎮：寮下文化學會。
- 徐貴榮 2005《臺灣饒平客話》，台北市：五南圖書出版股份有限公司。
- 袁家驊等著 2003《漢語方言概要》（第二版），北京市：語文出版社。
- 高賢治編 1995《臺灣方志集成清代篇》，北京市：中華書局。
- 商務印書館（香港）有限公司編輯出版部 2005《現代漢語詞典》，香港：商務印書館（香港）有限公司。
- 張光宇 1996《閩客方言史稿》，台北市：南天書局。
- 2000《切韻與方言》，台北市：臺灣商務印書館。
- 張維安 2000《臺灣客家族群史史料彙編第二輯——臺灣客家族群史產經篇訪談紀錄》，南投市：臺灣省文獻委員會。
- 曹逢甫 1997《語言族群政策：海峽兩岸的比較》，台北市：文鶴出版有限公司。
- 莊錦華等編輯 2007《客語能力認證基本詞彙：中級、中高級暨語料選粹》，台北市：行政院客家委員會。

- 陳彭年 1998(宋)《新校正切宋本廣韻》，台北市：黎明文化事業公司。
- 黃宣範 2004《語言、社會與族群意識——台灣語言社會學的研究》，台北市：文鶴出版有限公司。
- 楊秀芳 1991《臺灣閩南語語法稿》，臺北市：大安出版社
- 葉軍 2001《漢語語句韻律的語法功能》，上海：華東師範大學出版社。
- 詹伯慧 2001《漢語方言及方言調查》，湖北：湖北教育出版社。
- 劉綸鑫 1999《客贛方言比較研究》，北京市：中國社會科學出版社。
- 劉還月 2001《臺灣客家族群史：移墾篇》，南投市：臺灣省文獻委員會。
- 潘文富等撰述 2005《臺灣地名辭書，卷二，花蓮縣》，南投市：國史館臺灣文獻館。
- 潘英 1992《臺灣拓殖史及其族性分佈研究(上)》，台北市：自立晚報社文化出版部。
- 謝留文 2003《客家方言語音研究》，北京市：中國社會出版社。
- 謝國平 2002《語言學概論》，臺北市：三民書局。
- 鍾榮富 2004《臺灣客家語音導論》，台北市：五南圖書出版股份有限公司。
- 藍小玲 1999《閩西客家方言》，廈門市：廈門大學。
- 羅自群 2006《現代漢語方言持續標記的比較研究》，北京市：中央民族大學出版社。
- 羅美珍、林立芳、饒長溶 2004《客家話通用詞典》，廣州市：中山大學出版社。
- 羅肇錦 2000《臺灣客家族群史：語言篇》，南投市：臺灣省文獻委員會。
- 顧黔、石汝杰 2006《漢語方言詞匯調查手冊》，北京市：中華書局。

〔期刊論文〕

- 石毓智 2005〈表現物體大小的語法形式的不對稱性——“小稱”的來源、形式和功能〉，《語言科學》，第4卷第3期：31-41。
- 吳榮發 1999〈從璞石閣到玉里：一個東臺灣市鎮的早期發展〉，《臺灣文獻》，第

50 卷第 3 期：263-279。

呂嵩雁 2004，〈台灣客家話的語言接觸現象〉，《花蓮師院學報》，第 18 期：1-24。

李瑞禾、曹晉英 2001〈西昌黃聯客家話同音字匯〉，《西昌師範高等專科學校學報》，第 13 卷第 2 期：58-65。

邵玉榮 1996〈廣西賀縣（蓮塘）客家話音系〉，《方言》，第 4 期：276-289。

張光宇 1991〈漢語方言發展的不平衡性〉，《中國語文》，第 6 期：431-438。

2006〈共同保留、共同創新與共同脫軌〉，《語言研究》，第 26 卷第 2 期：14-21。

陳雲龍 2005〈廣東電白觀珠客家話止攝精組字的讀音〉，《方言》，第 2 期：81-96。

程俊源 2000〈保守與創新——臺灣閩南語陽聲韻「熊」的音韻變化〉，《聲韻論叢》第九輯，臺北：臺灣學生書局。

項夢冰 2006〈客家話日母字的今讀——兼論切韻日母的音值及北方方言日母的音變歷程〉，《廣西師範學院學報》（哲學社會科學版），第 27 卷第 1 期：83-91。

黃尚軍、曾為志 2007〈四川新都客家話音系〉，《重慶三峽學院學報》第 4 期第 23 卷：80-83。

黃雪貞 1987〈客家話的分布與內部異同〉，《方言》，第 2 期：81-96。

羅美珍 2000〈論族群互動中的語言接觸〉，《語言研究》，第 3 期（總第 40 期）：1-20。

羅肇錦 2006〈客家話 hu→f 的深層解讀〉，全球視野下的客家與地方社會：第一屆台灣客家研究國際研討會。

〔學位論文〕

江俊龍 2003《兩岸大埔客家話研究》，嘉義：國立中正大學中國文學研究所博士論文。

呂嵩雁 1999《閩西客語音韻研究》，台北市：國立台灣師範大學國文研究所博士論文。

- 徐瑞珠 2005 《苗栗卓蘭客家話研究》，高雄市：國立高雄師範大學台灣語言及教學研究所碩士論文。
- 張素玲 2005 《關西客家話混同關係研究》，新竹：國立新竹師範學院台灣語言與語文教育研究所碩士論文。
- 張錦英 2001 《美濃地區客語音變研究——以張家祖孫三代為調查對象》，新竹：玄奘人文社會學院中國語文研究所碩士論文。
- 黃怡慧 2004 《台灣南部四海客家話的研究》，高雄市：國立高雄師範大學台灣語言及教學研究所碩士論文。
- 黃雯君 2005 《台灣四縣海陸客家話比較研究》，新竹：國立新竹師範學院台灣語言與語文教育研究所碩士論文。
- 劉勝權 2006 《粵北客粵方言音韻比較研究》，台北市：私立東吳大學中國文學系碩士論文。
- 鄧盛有 2000 《台灣四海話的研究》，新竹：國立新竹師範學院台灣語言與語文教育研究所碩士論文。
- 賴文英 2004 《新屋鄉呂屋豐順腔客語研究》，高雄市：國立高雄師範大學台灣語言及教學研究所碩士論文。
- 賴淑芬 2004 《屏東佳冬客話研究》，高雄市：國立高雄師範大學台灣語言及教學研究所碩士論文。



附錄一：玉里四海話同音字表

一、開尾韻

0

po24 玻

po31 保堡寶

po55 報暴

p'o24 波坡

p'o11 婆

mo24 毛

mo11 茅模(模仿) 魔

mo31 某

mo55 冒帽茂貿

fo11 和

fo31 火否

fo55 禍貨

vo11 禾

to24 刀多

to31 倒導

to55 到

t'o24 拖滔

t'o11 桃逃淘陶萄濤駝

no11 磨挪

no31 腦惱

no55 糯

lo24 拉(動詞, 偶爾用lai24)

lo11 勞牢嘮螺樓羅

lo31 老

lo55 虜鹵

tso24 遭

tso31 左早

ts'o24 座坐糙餒

ts'o11 昨曹槽

so24 蓑

so31 嫂鎖



so55 掃
ko24 高膏篙糕歌哥
ko31 果稿
ko55 告過酵
k'o24 科
k'o31 (k'au31) 犒可考
k'o55 課靠
ŋo11 娛蛾鵝
ŋo55 俄餓傲
ho11 河何荷豪
ho31 好
ho55 浩賀號
o31 襖

a

pa24 巴疤爸
pa31 把
pa55 罷霸壩
p'a11 耙爬琶杷
p'a55 帕
ma24 馬
ma11 麻蟆
ma55 罵
fa24 花
fa11 華划
fa55 化畫話
ta31 打
t'a31 塔
na24 拿
tsa24 遮
tsa55 柵炸詐蔗
ts'a24 車岔差
ts'a11 查茶
ts'a31 扯 (動詞, 撕東西)
ts'a55 杈 (分岔的樹枝, ts'a55 va24 e31)
sa24 沙紗
sa11 蛇



sa31 灑捨
sa55 射麪赦舍社
ka24 家加嘉痲傢佳
ka31 (kau31) 絞
ka31 假 (形容詞)
ka55 架駕嫁價膠
ŋa11 牙芽衙
ŋa31 雅
ha24 下蝦
ha11 夏(四季)霞
ha55 夏(姓) 廈
ʒa11 爺野
ʒa55 夜
a24 鴉
a11 阿
a31 亞



pi24 卑碑悲
pi31 比
pi55 臂庇貝痺
p'i24 被
p'i11 皮疲脾枇琵琶
p'i31 鄙
p'i55 備屁鼻配
mi24 眉
mi11 迷微謎
mi31 米美 (地名, 美濃)
mi55 抹 (動詞, 擦拭) 未味
fi24 灰
fi31 翡
fi55 匯廢肺
ti24 知
ti31 抵
ti11 堤題提
ti31 體
ti55 地帝替涕剃遞第

ni24 語
 ni11 尼你兒倪疑擬
 ni31 耳餌
 ni55 二貳異逸億藝
 li11 驢離籬璃釐黎梨
 li31 鯉禮旅李里理
 li55 利痢厲勵慮瀘
 tɕi24 芝
 tɕi31 止趾址姊姐紙
 tɕi55 智際劑濟
 tɕ'i11 飼（飼料）臍匙（湯匙）徐池
 tɕ'i31 齒
 tɕ'i55 雉趣
 ɕi24 墟鬚施西犀需
 ɕi11 匙（鎖匙）時
 ɕi31 死始
 ɕi55 (sɿ55) 市試
 ɕi55 視四豉（豆豉，醃製品）侍式序寺示
 ki24 支枝居車（車馬炮）拘駒飢基機饑
 ki11 佢（指稱詞他）
 ki31 杞矩幾
 ki55 巨拒距句紀俱具記忌寄技痔據鋸祭（祭阿公婆）
 k'i24 區倚（動詞，站立之意）欺
 k'i11 其棋期旗奇騎祈
 k'i55 企柿
 ŋi11 宜
 ŋi55 義議
 hi24 希虛噓
 hi11 犧
 hi31 起許
 hi55 去氣汽器棄戲
 ʒi24 醫
 ʒi11 如迂榆姨儀移
 ʒi31 禹（當地地名，大禹）
 ʒi55 意愈寓
 i11 夷余
 i31 雨

i55 易

u

pu31 補輔捕斧

pu55 布佈

p'u24 簿脯

p'u11 浮蒲菩芙

p'u31 譜普

p'u55 擗部訃鋪（店鋪）鋪（店鋪）

mu24-11 誣（誣賴）巫（巫師）

mu11 模(模子)

mu31 母侮

mu55 募

fu24 夫膚忽麩

fu11 符扶撫俘胡湖狐壺鬚

fu31 府腑虎苦腐釜（地名，釜山）

fu55 褊護婦負富副復赴附付賦傅父戶

vu24 烏污

vu31 武舞

vu55 芋霧

tu31 肚賭堵

tu55 犢督都

t'u11 徒途塗圖

t'u31 土

t'u55 杜兔度渡鍍

nu31 努

lu11 廬盧顛蘆

lu55 路露

tsu24 朱殊珠租誅株諸豬

tsu31 祖組囑阻煮主

tsu55 駐註晝注蛀鑄

ts'u24 抽初粗

ts'u11 杵廚

ts'u31 處（處理）暑楚礎鼠

ts'u55 助促臭處（處所）猝箸（筷子）

su24 書舒梳輸殊蘇酥收

su11 薯



su31 手守
su55 戍樹受獸恕數（數學）
ku24 估姑孤
ku31 牯股鼓古
ku55 故固雇顧
k'u24 枯
k'u55 庫酷箍
ŋu55 誤

e

tse55 祭（祭拜）
ts'e11 齊（形容詞，指東西弄整齊）
ts'e55 脆
se31 洗
se55 細（形容詞，小的意思）
ke55 計繼
k'e55 契（契約）
he55 係



l

tsɿ24 資姿
tsɿ31 旨指子梓
tsɿ55 志誌痣制製
ts'ɿ11 盜慈磁辭詞祠
ts'ɿ55 次賜醋
sɿ24 司絲思私師詩
sɿ31 屎始史駛
sɿ55 字伺事試市嗣士仕世誓勢氏賒

m

m31 毋(表示否定)

ŋ

ŋ11 吳梧魚漁
ŋ31 女蜈五

ai

pai24 跛
pai31 擺
pai55 敗拜
p'ai11 排牌
p'ai55 派稗
mai24 買
mai11 埋
mai55 賣邁
fai31 壞
vai24 歪
tai24 低
tai31 底
tai55 帶戴
t'ai24 ㄑ (弟弟)
t'ai11 蹄啼
t'ai55 泰大態
nai11 荔
nai31 泥
nai55 哪耐奈
lai24 拉 (多用lo24, 少用lai24)
lai11 犁
lai55 賴
tsai24 災栽齋
tsai31 宰
tsai55 載債寨
ts'ai24 釵猜
ts'ai11 裁
ts'ai31 彩
ts'ai55 蔡在再
sai24 鯢
sai55 曬
kai24 皆
kai55 (kei55) 界介
kai55 戒屆個
k'ai31 慨
ŋai11 我
hai24 溪



hai11 鞋
hai31 蟹
hai55 亥械
ai31 矮

ia

nia24 惹
tɕ'ia24 斜
tɕ'ia31 且
tɕ'ia55 洽謝
tɕia55 借藉
ɕia11 邪
ɕia31 寫
ɕia55 瀉卸

ua

kua24 瓜
kua55 掛卦
k'ua24 誇
k'ua55 跨



ie

nie55 蟻
kie24 雞

oi

p'oi24 批（一批信）
p'oi11 培陪賠
p'oi55 倍輩背佩焙
moi11 梅媒煤糜（指粥）
moi55 妹
foi11 回
toi24 堆（動詞，堆起來）
t'oi24 胎梯
t'oi11 台苔臺
t'oi55 (t'ai55) 貸待
t'oi55 代袋

noi55 內（入內）
loi11 來
tsoi55 嘴
ts'oi11 才材財豺
ts'oi55 菜
soi24 衰
soi55 賽睡稅
koi24 該
koi31 改
koi55 蓋漑
k'oi24 開
k'oi31 凱概
ŋoi55 外礙
hoi31 海
hoi55 害
oi55 哀埃愛要

k'io11 癩
hio24 靴



ui

pui24 杯飛
pui55 痲
p'ui11 肥
mui24 尾
fui24 非恢揮輝徽
fui11 靡（靡下）
fui31 毀悔
fui55 諱會費惠慧
vui24 威委
vui11 維惟遺唯違圍危爲（作爲）
vui31 偉葦
vui55 魏衛慰胃謂僞爲（爲什麼）位
tui24 追堆（地名，六堆）
tui55 對兌
t'ui31 腿

t'ui55 蛻退
nui55 內（內人）
lui11 雷
lui55 類淚累
tsui24 錐
tsui31 最
tsui55 醉
ts'ui24 崔催炊
ts'ui11 槌錘垂
ts'ui55 翠粹隊罪碎
sui24 雖
sui11 髓
sui31 水
sui55 瑞（地名，瑞芳）
kui24 規閨龜歸
kui31 詭鬼軌癸
kui55 櫃跪貴桂
k'ui24 盔魁虧窺
k'ui11 葵
k'ui55 愧
hui55 穗



au

pau24 包胞褒
pau31 飽
pau55 豹
p'au11 袍
p'au55 炮泡
mau11 卯
mau55 貌
nau55 鬧
lau55 烙酪
tsau24 召招
tsau31 爪
tsau55 兆
ts'au24 抄
sau55 少紹

kau24 交郊
kau24 教(動詞)
kau31 校(學校)絞
kau55 校(校對) 教(教育) 較(比較)
k'au31 犒烤
ŋau11 偶藕
ŋau24 咬
hau11 壕
hau55 好(動詞, 喜歡之意) 效孝
ɜau11 謠
ɜau55 耀
au24 歐

iu

ŋiu11 牛
liu11 流劉留硫琉榴
liu31 柳
liu55 溜
tɕiu24 周州
tɕiu31 酒
tɕiu55 皺縐就咒
tɕ'iu24 秋
tɕ'iu11 籌
tɕ'iu55 袖
ɕiu24 休
ɕiu11 仇
ɕiu31 首
ɕiu55 秀繡宿壽
kiu31 九久韭
kiu55 救究
k'iu24 舅
k'iu11 求球
k'iu55 舊
ɜiu11 柔
iu24 有友優
iu11 酉尤郵由油
iu55 又右祐幼柚鮑釉



eu

meu11 苗
meu31 秒牡
meu55 (miau55) 廟
meu55 貓 (少使用，多用miau55)
teu24 𠵼(端東西之意) 兜
teu31 斗抖陡
teu55 鬥
t'eu24 偷
t'eu11 頭投
t'eu55 透逗逗
leu11 樓
leu55 漏陋
tseu24 朝椒
tseu11 詔
tseu31 走
tseu55 照醮
ts'eu11 巢超朝潮
ts'eu55 瘦
seu24 消霄銷稍燒
seu11 愁
seu31 少小
seu55 (çiau55) 笑
seu55 紹
keu24 勾溝
keu31 狗
k'eu55 扣
heu11 侯喉猴
heu31 口
heu55 後后
3eu24 妖邀腰要
3eu11 搖
3eu31 𠵼
3eu55 鷓

iau

piau31 表錶
p'iau11 瓢
miau11 描
miau55 妙廟
miau55 貓（偶爾使用meu55）
tiau24 刁貂鷗鳥
tiau55 鈞吊
t'iau11 條調
t'iau55 糶跳
niau55 尿
liau24 撩
liau11 聊遼療
liau31 了
liau55 廖料
tɕiau24 蕉
ɕiau24 蕭簫宵
ɕiau55 笑
kiau24 嬌驕
kiau31 繳
k'iau11 橋僑
k'iau31 巧
k'iau55 轎
hiau31 曉



uei

kuei55 季

uai

k'uai55 快筷
k'uai55 檜
kuai24 乖
kuai31 拐
kuai55 怪

二、陽聲韻

am

tam24-11 擔（擔任）
tam31 膽
tam55 擔（擔子）
t'am24 淡（鹹淡）貪
t'am11 壇檀
t'am55 淡（淡水）
nam11 南男
lam11 藍籃
lam31 欖
lam55 覽
tsam55 站
ts'am11 蠶
ts'am24-11 參（參加）
ts'am31 慘
sam11 蟬蟾
sam24 三衫
kam24 甘柑
kam31 感
kam55 監鑑
ham11 含銜鹹
ham55 限陷憾
am55 暗

em

sem24 蓼
hem24 喊

iam

tiam31 點
tiam55 店
t'iam24 添
t'iam11 甜
n.iam11 黏嚴
n.iam55 念驗
t'ciam24 尖殲
t'ciam55 漸佔
t'ciam24 籤簽



tɕiam55 暫
kiam24 兼
kiam31 減檢
k'iam11 鉗
k'iam55 欠歉儉
hiam11 嫌
hiam31 險
ɟiam11 鹽嚴
ɟiam55 炎焰

im

lim24 飲
lim11 林淋臨
ɲim11 吟
ɲim31 錦
ɲim55 刃
tɕim24 針
tɕim31 枕（枕頭）疹
tɕim55 枕（動詞，「枕」枕頭）浸
tɕ'im24 深
tɕ'im11 尋沉
ɕim24 心
ɕim31 沈審
ɕim55 慎
kim24 今金襟
kim55 禁
k'im24 欽
k'im11 琴
him24 欣
him11 熊
ɟim24 音陰蔭淹
ɟim55 任

in

pin24 彬賓檳兵
pin31 稟
p'in11 屏萍貧頻評憑

p'in31 品
p'in55 並聘
min11 民明眠敏
tin55 定
t'in11 亭亭
t'in31 艇挺
t'in55 錠訂
lin11 鄰鱗燐靈
n.in11 人仁寧
n.in55 認韌
tçin24 珍真貞精品蒸
tçin11 增
tçin31 整
tçin55 振震政進晉靜鎮證症贈
tç'in24 稱（稱呼）清親
tç'in11 秦情晴陳
tç'in55 稱（稱重）儘
çin24 升身辛薪新興（~旺）馨申
çin11 承丞神農臣塵
çin31 省
çin55 性信勝
kin24 斤筋巾津京莖經
kin31 景警謹
kin55 境敬競
k'in55 慶
hin11 形
hin55 杏幸
3in24 姻英鶯
3in11 (in11) 蠅
3in11 齷
3in55 映
in24 因
in31 引
in55 印應

on

fon24 歡

von31 碗
von55 換
ton31 短
t'on24 斷
t'on11 團糰
t'on55 鍛段
non24 暖
lon31 卵
lon55 亂
tson24 專
tson31 轉
tson55 鑽
ts'on24 川穿拴椿餐
ts'on11 傳
ts'on55 串
son24 酸
son55 算
kon24 肝官棺觀
kon31 管館
kon55 貫灌罐冠
k'on55 看
hon11 寒韓
hon55 汗鐸
on24 安鞍
on55 岸按案



en

pen24 冰崩
p'en11 朋
men31 猛
nen11 能
ten24 登燈
ten31 等
ten55 竟鄧
t'en11 膾疹
tsen24 曾徵
ts'en11 層

sen24 星僧
sen55 聖 (~人) 盛 (興~)
hen11 緊
3en24 冤煙演 (演講)
3en11 丸然園圓員鉛
3en31 遠
3en55 怨縣院

un

pun24 分 (動詞) 奔
pun31 本
pun55 笨
p'un11 盆
p'un55 噴
mun24 蚊
mun11 門
mun55 問悶
fun24 昏婚芬紛
fun11 痕魂墳
fun31 粉
fun55 憤糞份
vun11 文
tun24 敦墩
tun55 盾鈍
t'un24 吞
t'un11 囤
t'un55 頓
lun55 論
tsun24 尊遵
tsun31 準
tsun55 俊春陣
ts'un11 存
ts'un24 伸村
ts'un55 寸
sun24 孫
sun11 巡霄純醇



sun31 筍損
sun55 順舜
kun24 均軍
kun31 滾
kun55 郡棍
k'un24 昆崑坤
k'un11 羣裙
k'un31 網墾
k'un55 困
hun55 訓
3un11 云雲
3un11 勻
3un31 永
3un55 韻運

ən

ən24 恩



n.iun11 忍
n.iun11 銀
kiun24 君
k'iun11 勤芹
k'iun24 近
3iun55 潤閨
ɕiun24 勳薰

ioŋ

pioŋ24 板
pioŋ55 放
mioŋ31 網
t'ioŋ55 暢
lioŋ11 良涼糧梁梁
lioŋ31 兩
lioŋ55 亮諒輛
lioŋ11 量（動詞）
lioŋ55 量（度量）

nioŋ11 娘
nioŋ31 嚷
nioŋ55 讓樣
tɕioŋ24 漿
tɕioŋ24 將（將來）
tɕioŋ55 將（大將）
tɕioŋ55 醬
tɕ'ioŋ11 牆
tɕ'ioŋ31 搶
tɕ'ioŋ55 像
ɕioŋ24 相箱廂
ɕioŋ24 相（互相）
ɕioŋ31 想
ɕioŋ55 象橡匠尙
ɕioŋ55 相（相貌）
k'ioŋ24 疆僵薑姜腔羌
k'ioŋ11 強瓊
hioŋ24 香鄉兄
hioŋ31 享響
hioŋ55 向
zioŋ11 榮



iaŋ

piaŋ31 丙炳餅
piaŋ55 拼
p'iaŋ11 平坪
p'iaŋ55 病
miaŋ11 銘名
miaŋ55 命
liaŋ24 領嶺
liaŋ55 令（t'on11 liaŋ55 e31 猜謎語）
niaŋ11 迎
tɕiaŋ31 井
tɕ'iaŋ31 請
tɕ'iaŋ55 淨
kiaŋ24 驚
kiaŋ31 頸

kiaŋ55 鏡
k'iaŋ24 輕
ɕiaŋ31 醒
ɕiaŋ55 姓

aŋ

p'aŋ11 彭棚篷
maŋ31 莽 (草莽)
vaŋ11 橫
taŋ24 釘
taŋ31 頂鼎
t'aŋ24 聽廳
laŋ11 零
laŋ24 冷
tsaŋ24 征爭
tsaŋ55 正
saŋ24 聲生 (食物生的)
saŋ11 成城誠
kaŋ24 耕
kaŋ31 哽
ŋaŋ55 硬
haŋ24 坑
haŋ11 杭航
ɕaŋ11 營贏
ɕaŋ31 影
aŋ24 甕

oŋ

poŋ24 邦幫
poŋ31 榜
poŋ55 棒蚌謗
p'oŋ11 旁膨
moŋ11 忙芒茫亡虻
moŋ55 忘妄望孟
foŋ24 方芳荒慌
foŋ11 弘宏房防虹簧皇
foŋ31 仿訪



voj11 王黃礦
voj55 旺
toŋ24-11 當（當作）
toŋ31 黨
toŋ55 當（典當）擋蕩
t'oŋ24 湯
t'oŋ11 堂棠唐糖塘
noŋ24 瓢
noŋ11 囊
loŋ11 郎廊狼
loŋ55 浪
tsoŋ24 張莊裝章樟
tsoŋ31 掌
tsoŋ55 壯狀葬障瘴漲丈仗杖帳脹
ts'oŋ24 昌菖倉窗
ts'oŋ11 長腸場牀
ts'oŋ31 廠
ts'oŋ55 (loŋ55) 撞
ts'oŋ55 唱倡創槍藏臟
soŋ24 上桑喪霜孀雙
soŋ31 爽
soŋ55 上
koŋ24 光江岡崗剛綱鋼缸
koŋ31 廣講港
koŋ55 降
k'oŋ24 康糠眶
k'oŋ11 狂
hoŋ11 行（銀行）
hoŋ55 項巷
ʒoŋ24 秧癢
ʒoŋ11 羊洋楊陽揚瘍
oŋ24 央
oŋ31 枉往

uŋ

p'uŋ24 蜂
p'uŋ55 縫

muŋ55 夢
fuŋ24 封峯風楓豐
fuŋ11 紅虹逢
fuŋ55 捧鳳
tuŋ24 東冬中（帝~央，中間之意）
tuŋ31 董
tuŋ55 凍棟
t'uŋ24 通
t'uŋ11 同銅童瞳
t'uŋ31 桶捅統
t'uŋ55 動痛
nuŋ11 農膿濃
nuŋ55 弄
luŋ11 隴壟
luŋ11 籠聾
tsuŋ31
ts'uŋ24 充衝春聰忽蔥
ts'uŋ11 從蟲重（重復）
ts'uŋ31 寵
ts'uŋ55 銃重（重要）
suŋ24 松鬆
suŋ55 頌訟送宋
kiuŋ24 弓
kuŋ24 公工攻功
kuŋ24 供（供養、供不起）
kuŋ55 供（上供）
kuŋ55 貢
k'uŋ24 空
k'uŋ31 孔
k'uŋ55 控
ɕuŋ11 容茸絨
ɕuŋ31 湧湧
ɕuŋ55 用

iuŋ

liuŋ11 隆龍
kiuŋ24 宮恭

k'iuŋ11 窮
k'iuŋ31 恐
k'iuŋ55 共
hiuŋ24 胸兇凶
hiuŋ11 雄
ziuŋ11 蓉融

三、入聲韻

ap

tap2 答搭
t'ap2 踏
nap5 納
lap5 臘蠟
ts'ap2 插
ts'ap5 雜
kap2 甲胛
kap2 鴿
ŋap5 握
hap5 合盒狹核（審核）
ap2 鴨壓押



iap

t'iap2 帖貼
t'iap5 疊
liap5 粒
tsiap2 汁（果汁）
tɕiap2 接捷
tɕ'iap2 妾
ɕiap5 涉脅
kiap2 劫挾夾
ŋiap2 額
hiap2 峽
ziap5 業葉頁

ip

lip2 笠

tɕip2 汁（眼淚，目汁）

ɕip2 濕

ɕip5 十集習

kip2 急級

k'ip吸

nip5 入

ep

sep2 澀

at

pat2 八

p'at2 拔潑

mat2 襪

fat2 法闊活發

fat5 罰

vat5 滑

t'at5 達

lat5 辣

ts'at5 察



et

pet2 北逼

met2 密

met5 磨墨默

vet2 挖

tet2 得德

t'et2 忒特踢

let2 勒

tset2 則

ts'et5 賊測

set2 設蝨色

set5 舌

iet

piet2 別

piet5 撇
tiet2 跌
miet5 滅
f'iet2 鐵
liet5 列烈裂劣
niet5 虐瘡嶽岳熱月
tçiet2 傑節
tç'iet2 切
tç'iet5 絕
çiet2 屑雪
kiet2 結潔決
k'iet2 缺
hiet2 歇血
ziet5 越

ot

pot2 𠵼 (動詞, 生病)
tot2 奪
f'ot2 脫
ts'ok5 撮
kot2 割
hot2 渴



uat

kuat2 刮

uet

kuet2 郭國

ak

hak2 嚇
pak2 百柏伯擘
p'ak2 劈
p'ak5 白
mak5 麥
vak5 劃
tak2 摺

lak5 曆
tsak2 摘隻
ts'ak2 拆策冊赤尺
sak5 石
kak2 隔格革格
hak2 客嚇

ok

pok2 剝
pok5 爆博薄
p'ok5 薄
mok2 墓
mok5 莫寞務
vok5 鑊
tok5 剝
t'ok2 (t'ok5) 託托
lok5 落駱洛樂絡鷺
tsok2 桌捉酌作着 (着衫)
ts'ok5 鑿着 (着火)
sok5 勺
kok2 各擱覺角
k'ok5 叩確
ŋok5 惡樂
hok2 殼核 (水果的核)
hok5 鶴學
ok2 惡

iok

liok5 律
liok2 略
n.iok5 若弱
ɕiok2 削
ɕiok5 續
kiok2 脚
k'iok2 卻
k'iok5 鵲劇

ʒiok2 裕約
ʒiok5 藥

iek

liek5 獵

uk

p'uk2 樸仆

p'uk5 曝瀑

muk2 木目

fuk2 福服

fuk5 復

vuk2 屋

luk5 鹿祿

t'uk5 毒獨讀

tsuk2 竹築祝足燭

ts'uk5 族

suk2 速叔淑俗束

suk5 觸

kuk5 穀谷



ek

mek5 脈

iak

piak2 壁

p'iak5 僻闢

ɕiak2 惜

iuk

liuk2 六陸

liuk5 綠

n.iuk2 肉

n.iuk5 育玉

ɕiuk5 續

k'iuk2 曲

k'iu5 局菊麴
hiuk2 畜

